



547397 DK (23/08/2018)

80 VJR EVOLUTION
100 VJR EVOLUTION

BETJENINGSVEJLEDNING
(ORIGINAL VEJLEDNING)

VIGTIGT

Læs instruktionerne grundigt og forstå dem, før denne lift tages i brug.

De indeholder alle relevante oplysninger vedrørende liftens kørsel, håndtering og udstyr samt de vigtige anvisninger, der skal følges.

Du vil også i dette dokument finde forholdsregler, oplysninger om vedligeholdelse og servicering for at opretholde liftens sikre drift og pålidelighed.

NÅR DU SER DETTE SYMBOL, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN OG ANDRES ELLER LIFTENS SIKKERHED ER PÅ SPIL.

- Denne betjeningsvejledning er udarbejdet ud fra den udstyrsliste og de tekniske specifikationer, som er givet under dens udformning.
- Liftens udstyrsniveau afhænger af det valgte ekstraudstyr og afsætningslandet.
- Alt afhængigt af liftens ekstraudstyr og afsætningsdatoen kan liften mangle noget af det udstyr/de funktioner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.
- Beskrivelserne og figurerne i denne betjeningsvejledning er uden forpligtelse.
- MANITOU forbeholder sig ret til at ændre sine modeller og sit udstyr uden at være forpligtet til at opdatere nærværende betjeningsvejledning.
- MANITOU-netværket, som udelukkende består af kvalificerede fagfolk, står til din rådighed og er klar til at besvare alle dine spørgsmål.
- Denne betjeningsvejledning er en integreret del af liften.
- Den skal altid opbevares på sin plads, således at den er nem og hurtig at finde.
- I tilfælde af videresalg af liften skal denne betjeningsvejledning gives videre til den nye ejer.

1. UDGAVE	28/08/2009	
OPDATERING	31/08/2010	1-4 <-> 1-19 ; 2-4 ; 2-5 ; 2-8 ; 2-9 ; 3-5
	22/11/2010	2-33
	01/02/2015	OPDATERING EN280
	01/03/2017	AFSNIT 1 ; AFSNIT 2 ; AFSNIT 3
	06/10/2017	1-22 <-> 1-24 ; 2-32 ; 3-20
	23/08/2018	AFSNIT 1 ; AFSNIT 2 ; AFSNIT 3

MANITOU BF S.A - Aktieselskab med bestyrelse.
Hovedsæde: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankrig
Aktiekapital: 39.548.949 euros
857 802 508 RCS Nantes.
TLF: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Denne brochure er af vejledende art og al reproduktion, kopiering, gengivelse, anvendelse, overdragelse, distribution eller andet, hvad enten det er i uddrag eller i deres helhed, og det uanset i hvilket format det måtte være, er forbudt. Skemaerne, tegningerne, billederne, kommentarerne, anvisningerne og selve opsætningen af dokumentet, som er anvendt i denne dokumentation er MANITOU BF's intellektuelle ejendom. Overtrædelse af ovenstående kan resultere i civilretlige såvel som strafferetlige sanktioner. Logoerne samt virksomhedens visuelle identitet er MANITOU BF's ejendom og kan ikke bruges uden dennes forudgående udtrykkelige og formelle tilladelse. Alle rettigheder forbeholdt.

1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

2 - BESKRIVELSE

3 - VEDLIGEHOLDELSE



1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER

ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN	1-4
ARBEJDSMILJØET	1-4
OPERATØREN	1-4
LIFTEN	1-4
A - LIFTENS EGNETHED TIL ARBEJDET	1-4
B - LIFTEN SKAL VÆRE TILPASSET DE ALMINDELIGE MILJØMÆSSIGE BETINGELSER	1-4
C - ÆNDRING AF LIFTEN	1-5
ANVISNINGER	1-5
VEDLIGEHOLDELSE	1-5

ANVISNINGER TIL OPERATØREN	1-6
INDLEDNING	1-6
GENERELLE ANVISNINGER	1-6
A - BETJENINGSVEJLEDNING	1-6
B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG	1-6
C - VEDLIGEHOLDELSE	1-6
D - ÆNDRING AF LIFTEN	1-7
E - AKSLER PÅ TERMISK LIFT	1-7
F - SIKKERHEDSFORSKRIFTER	1-7
KØRSELSANVISNINGER	1-7
A - INDEN LIFTEN STARTES	1-7
B - INDRETNING AF FØRERPLADSEN	1-7
C - MILJØ	1-8
D - UDSYN	1-9
E - START DEN TERMISKE LIFT	1-9
E - START DEN ELEKTRISKE LIFT	1-9
F - KØRSEL MED LIFTEN	1-10
G - STANDSNING AF LIFTEN	1-10
ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR	1-11
A - MED ET ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT	1-11
B - MED SVEJSEBRÆNDER	1-11

ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN	1-12
GENERELLE ANVISNINGER	1-12
VEDLIGEHOLDELSE	1-12
NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF	1-12
BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU (ELEKTRISK LIFT)	1-12
HYDRAULIK	1-12
ELEKTRICITET	1-13
OVERHÆNGSFØLERE	1-13
SVEJSNING PÅ LIFTEN	1-13
VASK AF LIFTEN	1-13

DRIFTUDTAGNING AF LIFTEN I LÆNGERE TID

1-14

INTRODUKTION	1-14
FORBEREDELSE AF LIFTEN	1-14
BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN (TERMISK LIFT)	1-14
OPLADNING AF BATTERIER (ELEKTRISK LIFT)	1-14
BESKYTTELSE AF LIFTEN	1-14
IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN	1-14

BORTSKAFFELSE AF LIFTEN

1-15

MATERIALEGENBRUG	1-15
METALLER	1-15
PLASTMATERIALER	1-15
GUMMI	1-15
GLAS	1-15
MILJØBESKYTTELSE	1-15
SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE	1-15
BRUGT OLIE	1-15
BRUGTE AKKUMULATORER OG BATTERIER	1-15

ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN

ARBEJDSMILJØET

En god organisation af personliftens arbejdsmiljø, mindsker risikoen for ulykker:

- Underlag ikke unødvendigt ujævnt eller ophobet.
- Ingen for stejle skråninger.
- Reglementeret fodgængergang, mv.

OPERATØREN

- Kun kvalificeret og autoriseret personale må benytte liften. Denne tilladelse skal gives skriftligt af den ansvarlige og kompetente person i den virksomhed, hvor liften bruges, og operatøren skal altid have tilladelsen på sig.

⚠ VIGTIGT ⚠

Der kan erfaringsmæssigt opstå visse situationer, hvor anvendelse af liften frarådes.

Disse forventelige ikkebestemmelsesmæssige anvendelser, hvoraf de vigtigste er beskrevet i det efterfølgende, er strengt forbudte:

- *En forventelig ikkebestemmelsesmæssig adfærd som følge af almindelig forsømmelighed, som ikke skyldes overlagt forkert brug af maskinen.*
 - *En persons automatiske reaktion i tilfælde af funktionsforstyrrelser, uheld, svigt, mv. i forbindelse med brug af liften.*
 - *En adfærd som følge af anvendelse af "loven om mindst mulig anstrengelse" under udførelsen af en opgave.*
 - *For visse maskiner den forventelige adfærd af visse personer som f.eks.: lærlinge, teenagere, handikappede personer, praktikanter, der er fristede til at køre med liften, operatører, der er fristede til at anvende liften med henblik på væddemål, konkurrence eller personlige erfaringer.*
- Den ansvarlige for maskinen skal tage højde for disse kriterier, når personens egnethed til at betjene liften skal bedømmes.*

⚠ VIGTIGT ⚠

INFORMER DIG OM:

- *Handlemåde ved brand.*
 - *Hvor der findes en førstehjælpskasse og en brandslukker.*
- *Telefonnumre på forskellig nødhjælp (læge, ambulance, hospital og brandstation).*

LIFTEN

A - LIFTENS EGNETHED TIL ARBEJDET

- MANITOU har sikret sig, at denne lift er egnet til brug under normale anvendelsesforhold som præciseret i denne betjeningsvejledning med en prøvekoefficient ved **OVERLÆS PÅ 1,25** og en **FUNKTIONEL PRØVEKOEFFICIENT PÅ 1,1**, sådan som det er fastsat i den harmoniserede standard **EN 280** for **MEWP** (mobile personløftere med arbejdsstandplads). Før idriftsættelse skal driftslederen kontrollere, at liften er tilpasset arbejdsopgaven og foretage visse test (i henhold til gældende lovgivning).

B - LIFTEN SKAL VÆRE TILPASSET DE ALMINDELIGE MILJØMÆSSIGE BETINGELSER

- Ud over det monterede standardudstyr kan der tilbydes meget andet ekstraudstyr såsom roterende blinklys, arbejdslygte mv. Kontakt din forhandler.
- Tag højde for de klimatiske og luftmæssige forhold på anvendelsesstedet.
 - Beskyttelse mod frost (↙ 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
 - Tilpasning af smøremidler (spørg din forhandler).
 - Filtrering af den termiske motor (↙ 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).

⚠ VIGTIGT ⚠

Fra fabrikken er gaffeltrucken fyldt med olie og smøremidler beregnet til brug ved middeltemperaturer, dvs.: -15°C til +35°C.

Hvis gaffeltrucken skal anvendes under mere krævende vejrforhold, skal smøremidlerne udtømmes og derefter fyldes op med et smøremiddel, der er beregnet til den gældende omgivelsestemperatur. Det samme gælder for kølevæsken.

- Forebyggelse af risiko for brand forbundet med brug i støvholdige og letantændelige atmosfæriske forhold.
- Hvis liften bruges i et område, hvor der ikke er nogen brandslukningsmidler, skal der installeres en individuel brandslukker. Der findes forskellige løsninger, kontakt forhandleren.

⚠ VIGTIGT ⚠

De termiske lifte er beregnet til udendørs brug under normale luftforhold og til indendørs brug på steder med frisk luft og god ventilation.

De elektriske lifte er beregnet til udendørs brug under normale luftforhold og til indendørs brug.

Det er forbudt at benytte liften i områder med brand- eller eksplosionsfare (f.eks. raffinaderier, brændstof- eller gaslagre, lokaler som opbevarer brændbare produkter...).

Til brug på sådanne områder findes der specialudstyr (kontakt forhandleren for yderligere oplysninger).

C - ÆNDRING AF LIFTEN



Det er strengt forbudt at udskifte liftens reservedele med reservedele, der ikke er godkendt af Manitou (batterier, hjul, kurv, mv...).



Det er strengt forbudt selv at ændre strukturen eller indstillingerne af de forskellige komponenter på liftten. (Det gælder f.eks. det hydrauliske tryk, indstilling af begrænsningsanordningerne, den termiske motors omdrejningstal, følere, montering af ekstraudstyr, tilføjelse af kontravægt, uautoriseret eller ikke godkendt tilbehør, advarselssystemer mv.). I tilfælde af ændringer kan fabrikanten ikke holdes til ansvar.



Der er risiko for, at liftten mister sin stabilitet:

- *Afhængigt af modellen leveres din lift med standardhjul eller hjul til al slags terræn. Det er FORBUDT at skifte fra en hjultype til en anden.*
- *ELEKTRISK LIFT: det er FORBUDT at udskifte batterierne med batterier med en lavere kapacitet.*

ANVISNINGER

- Betjeningsvejledningen skal altid være i god stand og befinde sig på det dertil indrettede sted i liftten, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Det er bydende nødvendigt at udskifte betjeningsvejledninger og alle plader og mærkater, der er blevet fjernet, eller om er ulæselige eller beskadigede.

VEDLIGEHOLDELSE



Se i kapitlet: ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN.

- Anden vedligeholdelse eller reparation end den, der er beskrevet detaljeret i kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE, skal udføres af kvalificeret personale (spørg forhandleren) og under sådanne sikkerhedsmæssige forhold, at operatørens og andres helbred er sikret.



Det er obligatorisk at udføre jævnlig kontrol af liftten for at sikre dens vedligeholdelsestilstand og opfyldelse af kravene i standarder og love. Kontrollens hyppighed defineres af den gældende lovgivning i det land, hvor liftten benyttes.

- Eksempelvis for Frankrig: Chefen for det firma, som benytter liftten, skal udarbejde og ajourføre et vedligeholdelseshæfte for hver maskine (bekendtgørelse af 2. marts 2004).

ANVISNINGER TIL OPERATØREN

INDLEDNING

⚠ VIGTIGT ⚠

Risiko for ulykker under arbejde, vedligeholdelse eller reparation af liften, kan reduceres, hvis du overholder sikkerhedsanvisningerne og de forebyggende foranstaltninger, der er anført i denne brugsanvisning.

Overholdes disse instrukser for sikkerhed, anvendelse, reparation eller vedligeholdelse af liften ikke, kan det medføre alvorlige uheld, evt. endog med dødelig udgang.

- Kun de arbejdsgange og manøvrer, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, må udføres. Fabrikanten kan ikke forudsæ alle situationer med mulige farer. Derfor er de sikkerhedsanvisninger, der er anført i betjeningsvejledningen og på liften, ikke udtømmende.
- Som operatør af liften skal du selv til enhver tid fornuftigt vurdere eventuelle risici for dig selv, andre eller liften, når denne benyttes.

GENERELLE ANVISNINGER

A - BETJENINGSVEJLEDNING

- Betjeningsvejledningen skal læses omhyggeligt, og forstås.
- Betjeningsvejledningen skal altid være i god stand og befinde sig på det dertil indrettede sted i liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Det er bydende nødvendigt at udskifte betjeningsvejledninger og alle plader og mærkater, der er blevet fjernet, eller som er ulæselige eller beskadigede.
- Alle operationer eller manøvrer, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen, er forbudt.
- Overhold sikkerhedsreglerne samt de anvisninger, der er beskrevet på liften.
- Når liften benyttes er det af sikkerhedsmæssige årsager obligatorisk at have en bruger til stede på jorden.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Desuden skal liften bruges ifølge fagets regler.
- Liften må ikke bruges i tilfælde af vindstyrke på mere end 45 km/t. Der må ikke udøves sidetryk på mere end 40 kg (400 N) på liftens arme.
- Lifte beregnet til indendørs brug må ikke anvendes uden for bygninger.

B - TILLADELSE TIL KØRSEL I FRANKRIG

(eller se gældende lovgivning i Danmark).

- Kun kvalificeret og autoriseret personale må benytte liften. Denne tilladelse skal gives skriftligt af den ansvarlige og kompetente person i den virksomhed, hvor liften bruges, og operatøren skal altid have tilladelsen på sig.
- Operatøren må ikke tillade andre at benytte liften.

C - VEDLIGEHOLDELSE

- Operatøren skal foretage daglig vedligeholdelse (< 3 - VEDLIGEHOLDELSE) før liften tages i brug på arbejdsstedet.
- En operatør som konstaterer, at liften ikke er i god funktionstilstand, eller at den ikke overholder sikkerhedsreglerne, skal straks meddele dette til den ansvarshavende.
- Operatøren må ikke selv udføre reparationer og indstillinger, medmindre han er specielt uddannet til det. Operatøren skal holde liften i perfekt ren stand, hvis vedkommende er ansvarlig herfor.
- Det forbeholdes operatøren at vurdere og tilpasse den nødvendige rengøringshyppighed og -type for at forebygge risikoen for brand som følge af ophobning af letantændelige materialer. Operatøren skal særligt være opmærksom på de steder, hvor risikomaterialerne på liften er tilbøjelige til at ophobes.
- Operatøren skal kontrollere, at hjulene er velegnede til overfladens beskaffenhed (se oplysninger om hjulenes kontaktflade på jorden, (< 2 - BESKRIVELSE: TEKNISKE SPECIFIKATIONER)). Der findes forskellige løsninger, kontakt forhandleren.

⚠ VIGTIGT ⚠

Liften må ikke benyttes, hvis hjulene er beskadigede eller meget slidte, idet dette kan medføre risiko for din egen eller andres sikkerhed eller forårsage skader på liften.

⚠ VIGTIGT ⚠

Ved benyttelse af elektriske lifte skal operatøren sikre sig følgende:

- Der skal altid benyttes sikkerhedsbriller, når batterierne lades op.
 - Batterierne må ikke oplades i omgivelser med eksplosionsfare.
 - Det er forbudt at ryge eller rette en flamme mod batterierne i faser, hvor disse håndteres, afmonteres/monteres eller under kontrol af fyldningsniveau.
- Lad ikke batteriopladeren være tændt under tordenvejr.*

D - ÆNDRING AF LIFTEN

☞ ANVISNINGER TIL DRIFTSLEDEREN: C - ÆNDRING AF LIFTEN.

E - AKSLER PÅ TERMISK LIFT

IKKE SVINGBAR AKSEL (AFHÆNGIGT AF MODELLEN)



Understellet er stift, og derfor kan liften støtte på kun tre hjul.

SVINGAKSEL (AFHÆNGIGT AF MODELLEN)



Svingakslen gør det muligt for liften at støtte på fire hjul i transportposition.

Når liften flyttes i arbejdsposition på ujævn grund, blokeres svingakslen (understellet er stift), således at liften kan støtte på kun tre hjul på jorden.

F- SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Denne maskine er udstyret med særlige sikkerhedsanordninger, der er tilbøjelige til at indskrænke dens drift afhængigt af omstændighederne (☞ 2 - BESKRIVELSE):
 - Overbelastning i kurven.
 - Hældning af liften ud over den autoriserede grænse.
 - Blokeringsfejl af svingakslen (afhængigt af modellen).
 - Teleskopkabel slapt eller afskåret (afhængigt af modellen).

KØRSELANVISNINGER

A - INDEN LIFTEN STARTES

- Udfør den daglige vedligeholdelse (☞ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

B - INDRETNING AF FØRERPLADSEN

- Uanset hvor stor erfaring operatøren har, skal denne lære de forskellige kontrol- og betjeningsanordningers placering og funktioner at kende, før liften tages i brug.
- Liftens arme skal være fuldstændigt i sænket position (lav position for sakselifte) før du går op i eller står ud af kurven og du skal altid gå op i eller stå ud af kurven med ansigtet vendt mod indersiden af kurven.
- Hvis liften er udstyret med en trappestige, skal kurven befinde sig lodret i forhold til denne, inden du går op i eller står ud af kurven.
- Brug altid begge hænder og en fod eller begge fødder og en hånd til at gå op i eller stå ud af kurven.
- Sørg for, at sikkerhedsrækværket og/eller adgangslågen (afhængigt af modellen) befinder sig i lukket position, inden liften sættes i funktion fra kurven.
- MANITOU anbefaler, at operatøren benytter en fangsele i passende størrelse, når liften benyttes (der er fastgøringspunkter i kurven til dette, ☞ 2 - BESKRIVELSE).
- Brug af sikkerhedshjelm er påbudt.
- Vær klædt i tøj, som passer til styring af liften. Gå ikke i løst hængende tøj.
- Ved betjening af liften må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsmudsede af fedtstoffer.
- Tag det beskyttelsesudstyr på, som passer til det planlagte arbejde.
- Længere tids udsættelse for et højt støjniveau kan medføre høreskader. Det anbefales at bruge høreværn for at beskytte sig mod unødigt støj.
- Vær altid opmærksom under brug af liften. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Operatøren skal altid sidde på sin normale førerplads i førerhuset. Det er forbudt at holde arme og ben og generelt nogen del af kroppen uden for liften.
- Betjeningsanordningerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, som de ikke er beregnet til, f.eks. til hjælp, når du stiger op i eller går ned fra liften, som stumtjener mv.
- Liften må ikke udstyres med tilbehør, der ikke er godkendt og som forøger det samlede vindfang.
- Der må ikke benyttes stige eller improviserede konstruktioner i kurven for at kunne nå højere op.
- Kravt ikke op på kurvens rækværk for at nå højere op.

C - MILJØ

- Overhold de specifikke sikkerhedsregler på det pågældende arbejdssted.
- Liften kan manøvreres fra jorden: Sørg for at forbyde adgang til styreposten nede.
- Såfremt liften skal benyttes i en mørk zone eller til natarbejde, skal den forsynes med arbejdslys.
- Liftene må hverken benyttes som kran eller elevator til permanent transport af materialer eller personer, eller som donkraft eller understøttelse.
- Det er strengt forbudt at hænge en last op under kurven eller på alle andre dele af hævestrukturen.
- Når liften er i brug, skal der sørges for, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde.
- Sørg for, når liften hæves, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde, samt at der ikke foretages fejlmanøvrer.
- Ingen må gives tilladelse til at nærme sig det område, hvor liften arbejder, eller til at gå ind under den. Derfor skal dit arbejdsområde afmærkes.
- Kørsel på en tværgående skrånning:
 - Sørg for at tilpasse liftens kørehastighed med det proportionelle styrehåndtag.
- Tag højde for liftens mål, inden der køres ind i en snæver eller lav passage.
- Følgende punkter skal altid kontrolleres, før maskinen køres op på en læssebro:
 - Læssebroen skal være korrekt installeret og fastspændt.
 - Den enhed, som læssebroen har forbindelse til, f.eks. togvogn, lastbil mv. må ikke kunne flytte sig.
 - At denne bro har tilstrækkelig plads og vægtpacitet til liften (↩ 2 - BESKRIVELSE).
 - At den ikke har en større hældning end den, det er tilladt liften at køre på (↩ 2 - BESKRIVELSE).
- Køb aldrig ud på en forbindelsesbro, et bræt eller en vareelevator uden at være sikker på, at de er beregnet til liftens vægtpacitet og pladsbehov, eventuelt med last, eller uden at have undersøgt, at de er i god stand.
- Pas på læssekajer, grøfter, stilladser samt områder med løs jord, huller, mv.
- Kontroller, at jorden er stabil og fast under hjulene og/eller støttebenene, før du hæver kurven. Tilføj eventuelt en passende opklodsning under støttebenene. Forsøg ikke at foretage handlinger, der overskrider liftens kapacitetsevne.
- Sikr dig, at materialer, der medbringes i liften (rør, kabler, beholdere, etc...) ikke smutter ud og falder ud. Ophob ikke materialerne i den grad, at det er nødvendigt at skræve over det.

⚠ VIGTIGT ⚠

Hvis kurven skal parkeres over en struktur i længere tid, er der en risiko for, at kurven vil komme til at støtte på strukturen, idet kurven sænkes lidt, når olien afkøles i cylindrene, eller fordi der kan være en lille utæthed i cylindernes blokeringsystemer. For at fjerne denne risiko:

- Kontroller afstanden mellem kurven og strukturen med jævne mellemrum, og juster den om nødvendigt.

- Benyt så vidt muligt liften med en olietemperatur så tæt som muligt på omgivelsestemperaturen.

- Hvis der udføres arbejde i nærheden af elektriske luftledninger, skal det sikres, at der er tilstrækkelig sikkerhedsafstand mellem liftens arbejdszone og den elektriske ledning.

⚠ VIGTIGT ⚠

Få yderligere oplysninger hos det lokale elselskab.

Der er fare for dødeligt elektrisk stød eller alvorlig kvæstelse, hvis du arbejder eller parkerer liften for tæt ved elektriske ledninger.

⚠ VIGTIGT ⚠

Hvis liften kommer i kontakt med elektriske ledninger, skal nødstopknappen trykkes ind.

Hvis dette ikke er muligt, skal du tilkalde hjælp og sige til personerne, at de ikke må røre ved liften, samt at de skal afbryde strømmen i ledningerne eller få den afbrudt.

⚠ VIGTIGT ⚠

Det er ikke tilladt at bruge liften i nærheden af elektriske ledninger. Sikkerhedsafstandene skal overholdes.

NOMINEL SPÆNDING (MÅLT I VOLT)	SIKKERHEDSAFSTAND (I METER)
50 < U < 1000	2,30 M
1000 < U < 30000	2,50 M
30000 < U < 45000	2,60 M
45000 < U < 63000	2,80 M
63000 < U < 90000	3,00 M
90000 < U < 150000	3,40 M
150000 < U < 225000	4,00 M
225000 < U < 400000	5,30 M
400000 < U < 750000	7,90 M



⚠ VIGTIGT ⚠

*Brug ikke denne maskine under tordenvej, snestorm, frostgrader eller andre farlige vejrforhold.
I tilfælde af en vindstyrke på mere end 45 km/t må der ikke foretages en bevægelse, der udsætter liftens stabilitet for fare.*

- For visuelt at kunne genkende denne vindstyrke, se i vurderingsskalaen for vindstyrker nedenfor:

BEAUFORT-skalaen (vindstyrke med en højde på 10 m på flad grund)						
Beaufort-nummer	Vindtype	Vindstyrke (knob)	Vindstyrke (km/t)	Vindstyrke (m/sek)	Virkning på land	Virkning på havet
0	Stille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røg stiger lige op.	Havet er spejlblankt.
1	Meget svag vind	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røg indikerer vindretningen.	Små krusninger uden skum.
2	Svag vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan føles i ansigtet, blade bevæger sig.	Korte, men tydelige småbølger.
3	Let vind	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Blade og små kviste bevæger sig. Vimpler løftes.	Småbølger, hvor toppe brydes, glasagtigt skum.
4	Jævn vind	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Støv og papir løftes, kviste og mindre grene bevæger sig.	Mindre bølger med hyppige skumtoppe.
5	Frisk vind	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Små løvtræer svajer lidt.	Middelstore, langagtige bølger med mange hvide skumtoppe, evt. skumsprøjt.
6	Hård vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Store grene bevæger sig, luftledninger synger, det er vanskeligt at bruge paraply.	Store bølger med hvide skumtoppe overalt.
7	Stiv kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Større træer bevæger sig, trættende at gå mod vinden.	Hvidt skum fra brydende bølger føres i striber i vindens retning.
8	Hård kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Kviste og grene brækkes af, vanskeligt at gå mod vinden.	Ret høje, lange bølger. Bølgekammen brydes til skumsprøjt.
9	Stormende kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden ødelægger tage (skorstene, teglsten osv).	Høje bølge, hvor toppen vælter over. Skumsprøjt kan påvirke sigtbarheden.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Ses sjældent på jorden. Træer rives op med røde, betydelige skader på huse.	Meget høje bølger. Havets overflade næsten helt hvid. Skumsprøjt påvirker sigtbarheden.
11	Stærk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Talrige ødelæggelser.	Umådeligt høje bølger, havet dækket af hvide skumflader, sigtbarheden forringes.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Voldsomme ødelæggelser.	Luften fyldt med skum og sprøjt, sigtbarheden forringes væsentligt.

D - UDSYN

- Sørg konstant for at have et godt udsyn over kørestrækningen. For at forbedre udsynet er det muligt at køre i fremadgående gear med pendularmen let hævet (pas på risikoen for at falde i kurven, hvis den rammer ind i en lav portåbning, elektriske luftledninger, skydebroer, vejbroer, jernbaner og alle andre forhindringer, som måtte befinde sig foran liften). Når der køres i bakgear, skal der ses direkte bagud. I alle tilfælde skal for lange kørestrækninger undgås i bakgear.
- I alle de tilfælde, hvor udsynet viser sig at være utilstrækkeligt på en kørestrækning, skal man bede en person anbragt uden for liftens virkefelt om at hjælpe til, idet det sikres, at man altid vil kunne se denne person.

E - START DEN TERMISKE LIFT**SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

- Hvis der anvendes et ekstra batteri til start af gaffeltrucken, skal dette have samme tekniske specifikationer som batteriet, og batteriets polaritet skal overholdes ved tilslutningen. Tilslut først pluspolerne og derefter minuspolerne.

⚠ VIGTIGT ⚠

*Såfremt batteriernes polaritet ikke overholdes, kan det forårsage alvorlige skader på det elektriske kredsløb.
Batteriernes elektrolytindhold kan danne en eksplosiv gas.
Undgå flammer og dannelse af gnister i nærheden af batterierne. Frakobl aldrig et batteri, som er i gang med at blive opladet.*

ANVISNINGER: 2 - BESKRIVELSE.

E - START DEN ELEKTRISKE LIFT**SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

- Liften må ikke benyttes, hvis batteriet er afladet så meget, at dens bevægelser bliver langsommere af det. I visse tilfælde kan liften standse helt (2 - BESKRIVELSE, for at se den tærskelværdi, som ikke må underskrides).

ANVISNINGER: 2 - BESKRIVELSE.

F - KØRSEL MED LIFTEN

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

⚠ VIGTIGT ⚠

Vi henleder operatørernes opmærksomhed på, at der er risiko forbundet med at benytte liften, specielt:

- Risiko for at miste herredømmet over maskinen.

- Risiko for at liften mister sin stabilitet sideværts og frontalt.

Operatøren skal forblive herre over liften.

- Der må ikke udføres operationer, som overskrider liftens kapacitet.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Operatøren skal sikre sig, at bremserne fungerer effektivt, ved at standse en translationsbevægelse, og lægge mærke til bremselængderne.
- Kør smidigt, og vælg en hastighed, der er passende for anvendelsesforholdene (terrænets udformning, lasten i kurven).
- Sørg for altid at have herredømmet over køretøjet.
- Liften må kun med allerstørste forsigtighed manøvreres med kurven i høj position. Sørg for at sigtbarheden er tilstrækkelig.
- Tag svingene med lav hastighed.
- Se i køreretningen, og sørg altid for at have et godt udsyn over strækningen.
- Kør uden om forhindringer.
- Kør aldrig på kanten af en grøft eller en stejl hældning.
- Kør langsomt i fugtigt, glat eller ujævnt terræn, eller på lastvognsramper.
- Husk altid på, at hydraulisk styring er yderst bevægelsesfølsom.
- Lad aldrig den termiske motor køre, hvis operatøren ikke befinder sig på førerpladsen.
- Uanset hvilken hastighed, der køres med, skal den mindskes mest muligt, inden liften standses.
- Liften må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Pas på bygninger, genstande og personer under manøvrerne.
- Operatøren, som betjener liften, skal have en hjælper ved sin side, som kender til betjening af liften.
- Overhold liftens diagrambegrænsninger (↩ 2 - BESKRIVELSE).
- Undgå at fylde last i kurven, hvis liften skal bevæges på en stejl skråning.

ANVISNINGER

- Lange strækninger skal altid køres med liften i transportposition eller saksene i lav position. (↩ 2 - BESKRIVELSE).
- TERMISK LIFT: Kør med den rette hastighed (↩ 2 - BESKRIVELSE).

G - STANDSNING AF LIFTEN

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Lad aldrig tændingsnøglen sidde i liften, når operatøren ikke er til stede.
- Sørg for, at liften ikke befinder sig et sted, hvor den kan genere trafikken. Specielt må den ikke befinde sig mindre end en meter fra jernbaneskiner.
- Hvis liften står parkeret i længere tid på et arbejdssted, skal den beskyttes mod vejrliget, og specielt mod frost (TERMISK LIFT: Kontroller frostvæskestanden), luk og lås (i givet fald) alle liftens skærme.
- Parker liften på et fladt underlag.

ANVISNINGER: ↩ 2 - BESKRIVELSE.

TERMISK LIFT

- Inden liften standses efter intensivt arbejde, skal den termiske motor have lov til at gå i tomgang lidt, så kølevæsken og olien langsomt kan sænke den termiske motors og transmissionens temperatur.

⚠ VIGTIGT ⚠

Husk også denne forholdsregel, når liften standses tit, eller hvis forbrændingsmotoren går i stå, når den er varm.

Visse maskindele kan ellers komme op på høje temperaturer, som kan forårsage alvorlige skader på disse, idet afkølingssystemet ikke virker.



Man skal forsikre sig om, at der ikke lækker hydraulik- eller elektrolytvæske.



Når der svejses, skal der arbejdes i enden længst væk fra styrepulten for at undgå at beskadige denne med gnister.

Alt svejse- eller skærearbejde (med svejsebrænder) på metalstrukturer i bygninger, som foretages fra kurven, kræver, at følgende forsigtighedsregler overholdes:

A - MED ET ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT

- Maskinen skal have en afladningsline, som forbinder liftens understel med jorden.
- Den udvendige struktur, der skal svejses skal obligatorisk jordforbindes. Hvis ovennævnte betingelser overholdes, kan liftens komme i kontakt med strukturen eller andre elementer, som skal svejses, uden at de elektroniske komponenter beskadiges.
- Svejseapparatets elforsyning skal foregå via et jordet stik. Benyttes der forlængerledning, skal den også have en jordforbindelse.
- I alle tilfælde sørg for at der ikke er nogen lysbuer i kurven eller på liftens (kontakt mellem tråden eller svejsebrænder og svejseapparatets jordstik). Svejseapparatets jordstik må derfor på intet tidspunkt placeres på liftens kurv, det må udelukkende placeres så tæt som muligt på svejseapparatet.
- Sluk for svejseapparatet, inden stelforbindelsens klemme tages af apparatet eller de elementer, som skal svejses.

B - MED SVEJSEBRÆNDER

- Sæt svejsebrænderens flasker fast på kurvens rækværk.
- Gnister og skæreaflald må ikke flyve hen mod batterierne.
- Når svejsebrænderen er i funktion, må den ikke stilles på bunden af kurven med åben flamme eller rettes mod den elektriske styrepult eller dennes ledningsbunt.

ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN

GENERELLE ANVISNINGER

- Læs betjeningsvejledningen nøje igennem.
- Brug altid tøj, der er velegnet til vedligeholdelse af liften. Brug aldrig smykker eller løstsiddende tøj. Sæt håret op, og beskyt det, hvis det er nødvendigt.
- TERMISK LIFT:
 - Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.
 - Stands forbrændingsmotoren, før der foretages noget indgreb på liften, kobl strømmen fra liften og indstil batteriafbryderen på STOP position (afhængigt af modellen).
- ELEKTRISK LIFT: Kobl strømmen fra liften, før der foretages noget indgreb på liften og indstil batteriafbryderen på STOP position.
- Udfør de påkrævede reparationer, selv mindre, med det samme.
- Reparer alle lækager, selv mindre, med det samme.
- Sørg for, at bortskaffelsen af forbrugsstoffer og brugte dele sker under sikre og miljømæssigt korrekte forhold .
- Pas på risiko for forbrændinger og opsprøjt (udstødning, køler, termisk motor mv.).

VEDLIGEHOLDELSE

- Udfør det periodiske vedligeholdelsesarbejde (< 3 - VEDLIGEHOLDELSE) for at holde liften i driftsklar stand. Manglende overholdelse af den periodiske vedligeholdelse kan medføre, at den kontraktmæssige garanti bortfalder.

VEDLIGEHOLDELSHÆFTE

- Vedligeholdelsesarbejde, der er udført i henhold til anbefalingerne i kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE og andre arbejdsgange, det være sig kontrol, vedligeholdelse, reparationer eller ændringer foretaget på liften, skal noteres i et vedligeholdelseshæfte. For hver arbejdsgang, der udføres, angives datoen for arbejdets udførelse, navnene på de personer eller virksomheder, som har udført de pågældende arbejdsgange, arbejdets art og i givet fald dets hyppighed. Såfremt der er udskiftet dele på liften, angives reservedelsnumrene på disse dele.

NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF

- Anvend kun de anbefalede smøremidler (anvend aldrig brugte smøremidler).

TERMISK LIFT

- Fyld aldrig brændstoftanken op, når forbrændingsmotoren kører.
- Fyld kun op med brændstof, på de steder, der er beregnet til det.
- Det er forbudt at ryge eller at nærme sig liften med åben ild, når brændstoftanken er åben eller der fyldes brændstof på.

BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU (ELEKTRISK LIFT)

- Kontroller batteriets eller batteriernes elektrolytniveau.



Sørg for at tage alle sikkerhedsforholdsregler, når denne arbejdsopgave udføres (< 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

HYDRAULIK

- Alt arbejde på den hydrauliske kreds er forbudt, undtagen de handlinger, der er beskrevet i kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE.
- Prøv ikke at løsne forskruninger, slanger eller en hydraulisk komponent, mens kredsen er under tryk.



AFBALANCERINGSVENTIL: Det kan være farligt at foretage ændringer af justeringen af eller at afmontere afbalanceringsventiler eller sikkerhedsventiler, som måtte være monteret på liftens cylindre. Disse arbejdsgange må kun udføres af autoriseret personale (kontakt forhandleren).

HYDRAULISK AKKUMULATOR (afhængigt af modellen): afmonteringen af de hydrauliske akkumulatorer og deres rørledninger, som din lift kan være udstyret med, er farlig. Disse operationer må kun udføres af autoriseret personale (kontakt din forhandler).

ELEKTRICITET

- Der må ikke anbringes metalgenstande på batteriet (mellem "Plus"- og "Minus"-klemmen).
- Tag klemmerne af batteriet(erne), inden der foretages indgreb på det elektriske kredsløb.
- Styrepanel på jorden og i kurven og enhver andet kontaktskab må kun åbnes af autoriseret personale.

OVERHÆNGSFØLERE



Nogle lifte er udstyret med en hældningsføler, der er spændt fast på det lille tårn (↖ 2 - BESKRIVELSE: STYREPANEL OG SIKKERHEDSBETJENINGSANORDNINGER PÅ JORDEN), foretag altid en initialisering efter afmontering/genmontering af hældningsføleren. Se i liftens reparationsmanual herom.

Nogle lifte er udstyret med en hældningsføler, der er integreret i styrepanelet på jorden (↖ 2 - BESKRIVELSE: STYREPANEL OG SIKKERHEDSBETJENINGSANORDNINGER PÅ JORDEN), foretag altid en kalibrering af hældningsføleren efter afmontering/genmontering eller løsning/genstramning af styrepanelet på jorden, dens monteringsplade eller fastspændingsskruer. Se i liftens reparationsmanual herom.

SVEJSNING PÅ LIFTEN

- Klemmerne skal tages af batteriet(erne), inden der svejses på liften.
- For at foretage elektrisk svejsning på liften, skal klemmen på svejseapparatets minuskabel anbringes direkte på det element, som skal svejses, for at undgå, at den meget stærke strøm går gennem vekselstrømsgeneratoren eller tandkransen.
- Hvis liften er udstyret med en elektronisk styreenhed, skal den kobles af, inden der svejses. Ellers er der risiko for, at der forårsages uoprettelige skader på de elektroniske komponenter.



Svejsarbejder på strukturen i forbindelse med vedligeholdelses- eller reparationsarbejder må kun foretages af personer, der er autoriseret hertil af MANITOU.

VASK AF LIFTEN

- Rengør liften eller i det mindste det pågældende område på maskinen, før arbejdet påbegyndes.
- Sørg for, at alle liftens skærme (i givet fald) er lukkede og låste.
- Ved vask med en højtryksrenser skal der undgås luftindtrængninger på forbrændingsmotoren, cylinderstængernes skraberings, forbindelsesleddene, komponenterne og de elektriske forbindelser, mv.
- Beskyt om nødvendigt udsatte komponenter mod indtrængning af vand, damp eller rengøringsmidler, specielt elektriske komponenter (variatoren og opladeren) og el-ledninger samt brændstofpumpen.
- Tør de elektriske komponenter af.
- Rengør liften for alle spor af brændstof, olie eller smørefedt .
- Smør aksler, akser, tandkrans, mv.

DRIFTUDTAGNING AF LIFTEN I LÆNGERE TID

INTRODUKTION

Nedenstående anbefalinger har til formål at undgå beskadigelser af liften, når den tages ud af drift i en længere periode.



*Procedurerne for udtagning af drift af liften i længere tid, samt for genoptagning af anvendelse, skal udføres af forhandleren.
Perioden for standsning i længere tid må ikke overstige 12 måneder.*

FORBEREDELSE AF LIFTEN

- Gør hele liften ren.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lækager af brændstof, olie, vand eller luft, mv.
- Udskift eller reparer alle slidte eller beskadigede dele.
- Reparér malingen efter behov.
- Kontroller, at alle cylinderstængerne (i givet fald) er ført ind.
- Stands liften.
- Udluft trykket i de hydrauliske kredse.

BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN (TERMISK LIFT)

- Fyld brændstoftanken helt op (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Udskift olien og motorens oliefilter (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm og udskift kølevæsken (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Frakobl batteriet, og opbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først aflades helt.
- Tildæk udstødningsrørets udgang med et stykke vandtæt tape.
- Afmonter drivremmene, og opbevar dem på et sikkert sted.
- Frakobl magnetventilen til stop af motoren på brændstofpumpen, og isoler omhyggeligt forbindelsen.

OPLADNING AF BATTERIER (ELEKTRISK LIFT)

- På elektriske lifte skal batteriernes ladeniveau kontrolleres periodisk og opretholdes, så de sikres lang levetid og fuld kapacitet (↖ 2 - BESKRIVELSE).
- Lad ikke batteriopladeren være tændt under tordenvejr.

BESKYTTELSE AF LIFTEN

- Beskyt cylinderstængerne mod korrosion, hvis de ikke er kørt ind.
- Pak hjulene ind.

BEMÆRK: Hvis liften skal stilles til opbevaring udendørs, skal den dækkes til med en vandtæt presenning.

IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN

TERMISK LIFT

- Fjern beskyttelsesanordningerne på cylinderstængerne og på hjulene.
- Monter batteriet igen, og tilslut det.
- Fjern den vandtætte tape fra udgangen på udstødningsrøret.
- Tøm brændstoffet ud, og hæld nyt på. Skift brændstoffilteret (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Genmonter drivremmene og juster deres spændinger (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tilslut magnetventilen til stop af motoren.



Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.

- Start liften, idet sikkerhedsinstrukser og regler overholdes.
- Udfør den daglige vedligeholdelse (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

TERMISKE OG ELEKTRISKE LIFT

- Smør hele liften (↖ 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Udfør alle hævestrukturens hydrauliske bevægelser, idet alle cylindre bevæges til deres yderste stillinger.

BORTSKAFFELSE AF LIFTEN



Kontakt din forhandler, inden liften bortskaffes.

MATERIALEGENBRUG

METALLER

- Disse kan genanvendes og genbruges 100 %.

PLASTMATERIALER

- Plastikdele afmærkes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.
- For at lette genbrugsprocessen er mængden af brugt materiale blevet begrænset.
- Størstedelen af plastmaterialer består af plast som kaldes termoplast, som er let genbrugeligt ved smeltning, granulering eller knusning.

GUMMI

- Dæk og pakninger kan knuses for at blive brugt i cementfremstilling eller for at udvinde genanvendelige partikler.

GLAS

- Det kan afmonteres og indsamles for derefter at blive behandlet af glasmagere.

MILJØBESKYTTELSE

Ved at overlade eftersynet af din lift til MANITOU-netværket, begrænses risikoen for forurening, og der bidrages til, at reglerne om miljøbeskyttelse overholdes.

SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE

- Efterlad ikke dele i naturen.
- MANITOU og netværket har indgået en aftale om beskyttelse af miljøet ved genbrug.

BRUGT OLIE

- MANITOU-netværket sørger for indsamling og behandling af olien.
- Ved at lade netværket tage sig at udtømmingerne, begrænses risikoen for forurening.

BRUGTE AKKUMULATORER OG BATTERIER

- Smid ikke akkumulatorbatteriet og fjernbetjeningens batterier ud, da disse indeholder giftige metaller for miljøet.
- Aflever disse til MANITOU-netværket eller et hvilket som helst andet godkendt indsamlingssted.

BEMÆRK: MANITOU's mål er at fremstille lifte med den bedste ydeevne og minimale emissioner.

2 - BESKRIVELSE

2 - BESKRIVELSE

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING — 02/2017 UNDTAGEN FOR MASKINE NR. 965688	2-4
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING — 03/2017 UNDTAGEN FOR MASKINE NR. 965688	2-6
MÆRKATER	2-8
IDENTIFIKATION AF LIFTEN	2-17
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	2-18
DIMENSIONER 80/100 VJR EVOLUTION	2-20
DIAGRAM 80 VJR EVOLUTION	2-21
DIAGRAM 100 VJR EVOLUTION	2-22
SIKKERHEDSKOMPONENTER	2-23
STYREPANEL OG SIKKERHEDSANORDNINGER PÅ JORDEN	2-24
STYREPANEL OG SIKKERHEDSANORDNINGER I KURVEN	2-25
OPLAD BATTERIET	2-33
BRUG AF LIFTEN	2-34
TRANSPORT AF LIFTEN	2-37
REDNINGSPROCEDURE	2-41
EKSTRAUDSTYR	2-44

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale) "EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF
(3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below**: **80 VJR EVOLUTION - 100 VJR EVOLUTION**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0526 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: CETIM - 52 AVENUE FELIX LOUAT
BP 80067 - 60304 SENLIS CEDEX

2000/14/CE + 2005/88/CE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: SNCH - 11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :
EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :

bg : (1) „EO“ декларация за съответствие (оригинал), (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителят декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и тяхното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификат, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ниво на силата на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Длъжност, (20) Фирма, (21) Подпис

cs : (1) ES prohlášení o shodě (původní), (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

da : (1) EF Overensstemmelseerklæring (original), (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikat nummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektniveau, (12) Målt, (13) Garantert, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrivers navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

de : (1) EG-Konformitätserklärung (original), (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dokuments, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

el : (1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για τα μηχανήματα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικού, (9) Διακοινωνούμενος φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπα ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπαγράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

es : (1) Declaración CE de conformidad (original), (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

et : (1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kinnitab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesele ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadmete puhul, (8) Tunnistus number, (9) Sertifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele ühtlustatud standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

fi : (1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäinen), (2) Valmistaja, (3) Osoite, (4) Teknisten asiakirjojen haltija, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoitettu laitos, (10) Käytetty menettelytapa, (11) Äänen tehotaso, (12) Mittattu, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toimi, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

ga : (1) Dearbhú comhréireachta « CE » (bunaidh), (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhóir an chomhad theicniúil, (5) Dearbhaionn an déantóir go ndéanann an t-inneal ar a bhfuil cur síos thíos, (6) Cloíonn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtírúil isteach i ndlí náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an aguisín IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhlacht a dtugtar fógra dó, (10) Nós imeachta a cuireadh i bhfeidhm, (11) Leibhéil cumhachta na tuaim, (12) Tomhais, (13) Ráthaithe, (14) Caighdeán chomhchruibhíthe a úsáideadh, (15) Caighdeán nó forálacha teicniúla a úsáideadh, (16) Ama dhéanamh aeg, (17) Dáta, (18) Ainm an tsinitheora, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlacht (21) Síniú.

hr : (1) EK deklaracija o usklađenosti (original), (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavlja da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom prijenosu u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatak IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke pričuve, (16) Urađeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

hu : (1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépeihez (adott esetben), (8) Bizonylati szám, (9) Ertesített szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garantált, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

is : (1) Samræmingarvottorð ESB (upprunalegt), (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi tækniskrár, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfestu þeirra með hljóðin af þjóðarétti (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í V. viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkynnt til, (10) Aðferð belt, (11) Hljóðstyrkur, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfir staðlar sem notaðir voru, (15) Aðrir staðlar eða tæknilegar forskritir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirleiki, (21) Undirskrift.

it : (1) Dichiarazione CE di conformità (originale), (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Attestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma,

lt : (1) CE atitikties deklaracija (originalas), (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir nacionalinius teisės aktus perkeltus į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedas dėl mašinu, (8) Serifikato Nr., (9) Notifikavotoji įstaiga, (10) Taikytą procedūrą, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Piemėrojamie standartaai, (15) Kitū naudoti standartaai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

lv : (1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecināšana, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvām un to iekļaušanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojams), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Serifikāta numurs, (9) Pilnvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skapas jaudas līmenis, (12) Izmērīts, (13) Garantēts, (14) Piemērojamie saskaņotie standarti, (15) Piemērojamie tehniskie standarti un noteikumi, (16) Sastādīts, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

mt : (1) Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE (originali), (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jidkljara li l-magna deskritta hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-lijgijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-magni fl-Anness IV, (8) Numru tač-čertifikat, (9) Entità nnotifikata, (10) Procedura applikata, (11) Livell ta' qawwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) l-standards armonizzati użati, (15) standards teknici u specifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) lsem il-firmatarju, (19) Kariga, (20) Kumpanija (21) Firma.

nl : (1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatnummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegepaste procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgeemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening,

no : (1) CE-samsvarserklæring (original), (2) Producent, (3) Adresse, (4) Innehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Producenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuell), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserede standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Undertegnes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

pl : (1) Deklaracja zgodności CE (oryginal), (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

pt : (1) Declaração de conformidade CE (original), (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

ro : (1) Declarație de conformitate CE (original), (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantați, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Întocmit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătura

sk : (1) Vyhlásenie o zhode ES (pôvodné), (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Nameraná, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpísanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

sl : (1) ES Izjava o skladnosti (izvirnik), (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v skladu s prilogo IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasen organ, (10) Uporabljen postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

sv : (1) EG-försäkran om överensstämmelse (original), (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudtrycksnivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale) "EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original) (1)

(2) Constructeur, **manufacturer**: Manitou BF
 (3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
 44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(4) Titulaire du dossier technique, **Holder of the technical file**: Manitou BF
 (3) Adresse, **Address**: 430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249
 44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE

(5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, **The manufacturer declares that the machine described below**: **80 VJR EVOLUTION - 100 VJR EVOLUTION**

(6) - Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), **Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)** :

2006/42/CE

(7) - Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

(8) - Numéro d'attestation, **Certificate number**: 0062 5131 xxx xx xx xxxx

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: BUREAU VERITAS INT. - 61-71 BD DU CHATEAU
 92200 NEUILLY-SUR-SEINE

2000/14/CE + 2005/88/CE

(10) - Procédure appliquée, **Applied procedure** :

(9) - Organisme notifié, **Notified body**: SNCH - 11 ROUTE DU LUXEMBOURG
 5201 SANDWEILER

(11) - Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

(12) Mesuré, **Measured** : dB (A)

(13) Garanti, **Guaranteed** : dB (A)

2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016

(14) - Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** :
 EN12895

(15) - Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

(16) - Fait à, **Done at** :

(17) - Date, **Date** :

(18) - Nom du signataire, **Name of signatory** :

(19) - Fonction, **Function** :

(20) - Société, **Company** :

(21) - Signature, **Signature** :

bg : (1) „EO“ декларация за съответствие (оригинал), (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителят декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и тяхното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машините, (8) Номер на сертификат, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Ниво на силата на звука, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Длъжност, (20) Фирма, (21) Подпис

cs : (1) ES prohlášení o shodě (původní), (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnici transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Použité normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

da : (1) EF Overensstemmelseerklæring (original), (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner under bilag IV, (8) Certifikat nummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektniveau, (12) Målt, (13) Garantert, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrivers navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

de : (1) EG-Konformitätserklärung (original), (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dokuments, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

el : (1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για τα μηχανήματα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποιητικού, (9) Διακοινωνούμενος φορέας, (10) Εφαρμοζόμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπα ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπαγράφοντος, (19) Ιδιότητα, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

es : (1) Declaración CE de conformidad (original), (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

et : (1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), (2) Tootja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tootja kinnitab, et alpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende riigisisesele õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadmete puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Sertifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehtivatele ühtlustatud standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

fi : (1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäinen), (2) Valmistaja, (3) Osoite, (4) Teknisten asiakirjojen haltija, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoitettu laitos, (10) Käytetty menettelytapa, (11) Äänen tehotaso, (12) Mittattu, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toimi, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

ga : (1) Dearbhú comhréireachta «CE» (bunaidh), (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhóir an chomhad theicniúil, (5) Dearbhaionn an déantóir go ndéanann an t-inneal ar a bhfuil cur síos thíos, (6) Cloíonn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtírúil isteach i ndlí náisiúnta (más cúl), (7) Le haghaidh innill an aguisín IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhlacht a dtugtar fógra dó, (10) Nós imeachta a cuireadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na tuaithe, (12) Tomhais, (13) Ráthaithe, (14) Caighdeán chomhchruibhíthe a úsáideadh, (15) Caighdeán nó forálacha teicniúla a úsáideadh, (16) Ama dhéanamh aeg, (17) Dáta, (18) Ainm an tsinitheora, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlacht (21) Síniú.

hr : (1) EK deklaracija o usklađenosti (original), (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavljuje da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava sljedeće direktive i njihovom prijenosu u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatak IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke priloge, (16) Urađeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

hu : (1) CE megfelelőségi nyilatkozatok (eredeti), (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépeihez (adott esetben), (8) Bizonylati szám, (9) Ertesített szervezet, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garántált, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

is : (1) Samræmingarvottorð ESB (upprunalegt), (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi tækniskrár, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfestu þeirra með hlífðin af þjóðarétti (ef við á), (7) Fyrir tækjabúnað í IV. viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkynt til, (10) Aðferð belt, (11) Hljóðstyrkur, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samhæfir staðlar sem notaðir voru, (15) Aðrir staðlar eða tæknilegar forskrifir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirleiki, (21) Undirskrift.

it : (1) Dichiarazione CE di conformità (originale), (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Attestazione, (9) Organismo destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma,

lt : (1) CE atitikties deklaracija (originalas), (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir nacionalinius teisės aktus perkeltus į nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedas dėl mašinu, (8) Sertifikato Nr., (9) Notifikavotoji įstaiga, (10) Taikytą procedūrą, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuojamas, (14) Piemėrojamie standartaai, (15) Kitū naudoti standartaai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Parašas

lv : (1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), (2) Ražotājs, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētājs, (5) Ražotāja apliecināšana, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst tālāk norādītajām direktīvām un to iekļaušanai nacionālajā likumdošanā (ja piemērojams), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Sertifikāta numurs, (9) Pilnvarotā iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skapas jaudas līmenis, (12) Izmērīts, (13) Garantēts, (14) Piemērojamie saskaņotie standarti, (15) Piemērojamie tehniskie standarti un noteikumi, (16) Sastādīts, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

mt : (1) Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE (originali), (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur tal-fajl tekniku, (5) Il-manifattur jidkljara li l-magna deskritta hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-lijgħijiet li jimplimentawhom fil-ligħijiet nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-magni fl-Anness IV, (8) Numru ta' -certifikat, (9) Entità nnotifikata, (10) Procedura applikata, (11) Livell ta' qawwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) I-standards armonizzati użati, (15) standards teknici u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) Isem il-firmatarju, (19) Kariga, (20) Kumpanija (21) Firma.

nl : (1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), (2) Fabrikant, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatnummer, (9) Aangemelde instantie, (10) Toegepaste procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgeemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening,

no : (1) CE-samsvarserklæring (original), (2) Producent, (3) Adresse, (4) Innehaveren av den tekniske dokumentasjonen, (5) Producenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuell), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserede standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Undertegnes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

pl : (1) Deklaracja zgodności CE (oryginal), (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi im przepisami prawa krajowego (jeśli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

pt : (1) Declaração de conformidade CE (original), (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretivas e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

ro : (1) Declarație de conformitate CE (original), (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantați, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Întocmit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătura

sk : (1) Vyhlásenie o zhode ES (pôvodné), (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držiteľ technickej dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva (v prípade potreby), (7) Pre stroje v prílohe IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikovaný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Nameraná, (13) Zaručená, (14) Použité harmonizované normy, (15) Iné použité normy a technické predpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Meno podpísanej osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

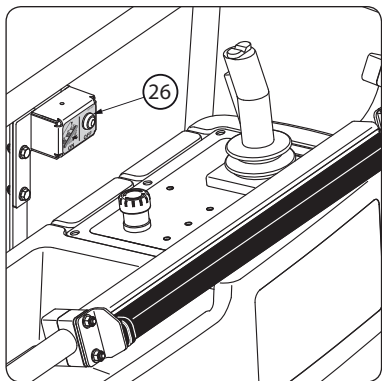
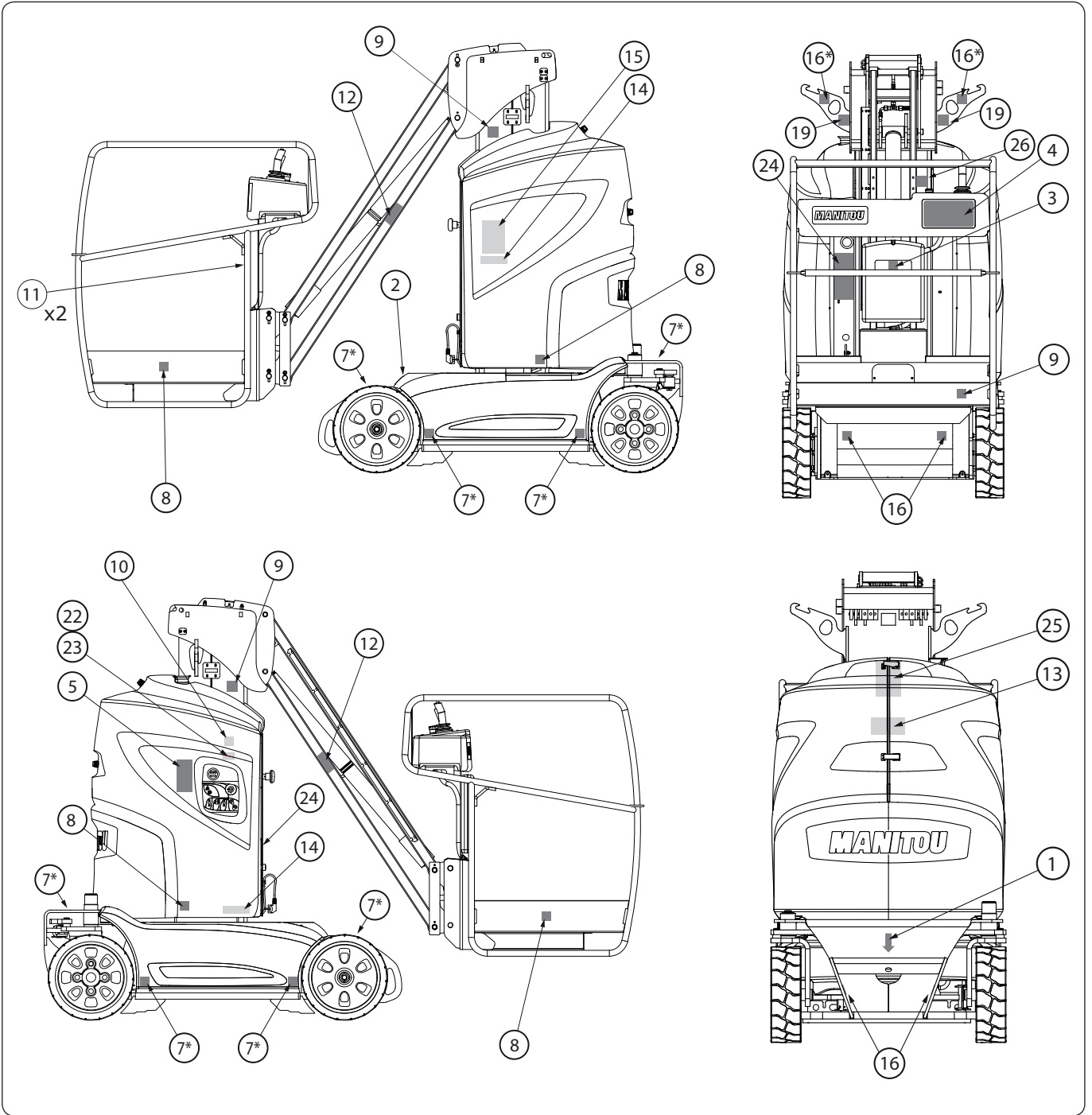
sl : (1) ES Izjava o skladnosti (izvirnik), (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v skladu s prilogo IV, (8) Številka potrdila, (9) Priglasen organ, (10) Uporabljen postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjena, (13) Zajamčena, (14) Uporabljeni usklajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

sv : (1) EG-försäkran om överensstämmelse (original), (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudtrycksnivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

MÆRKATER

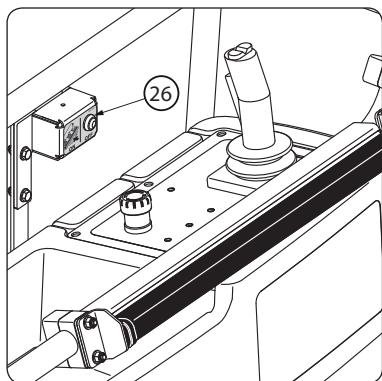
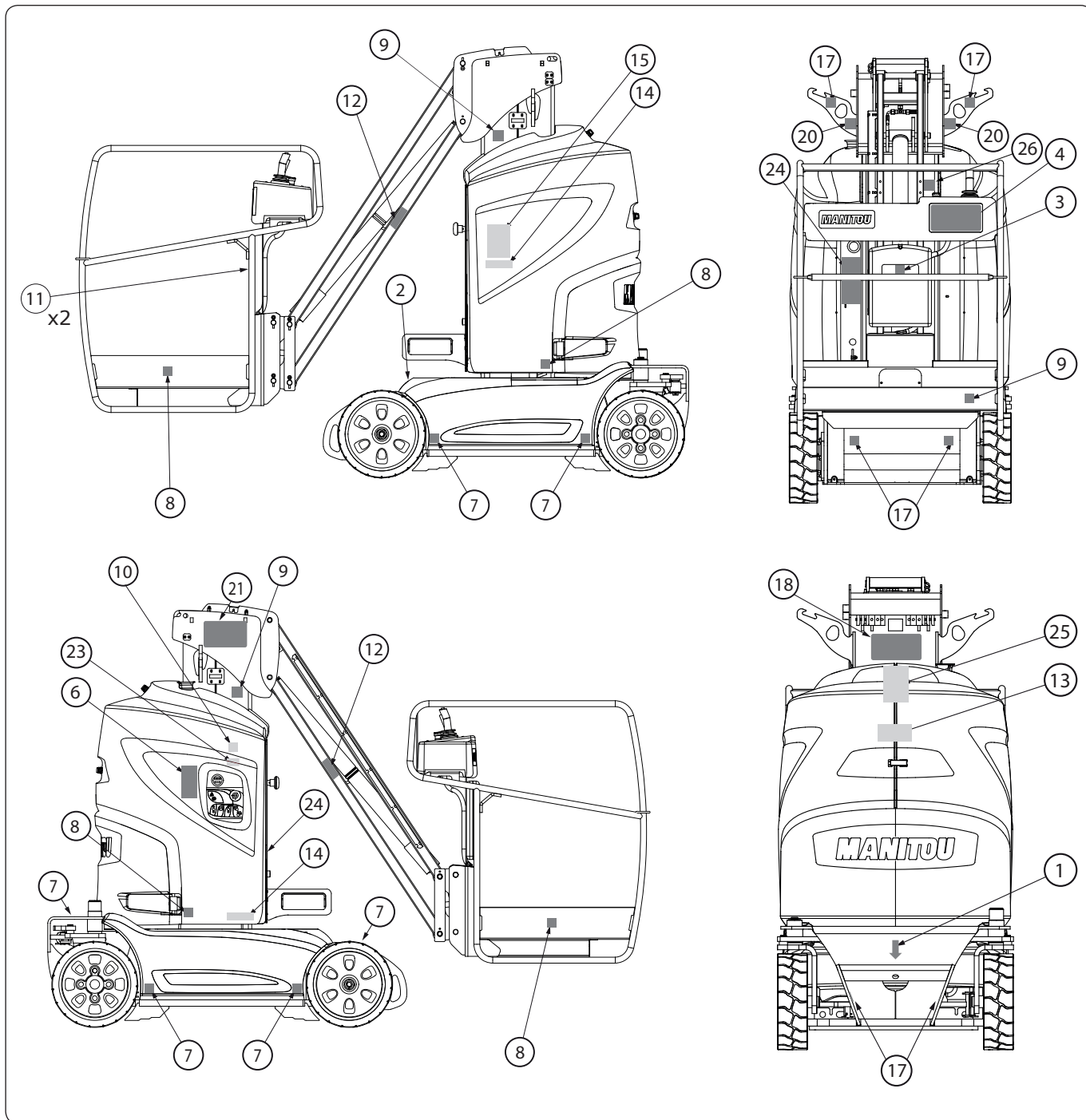
1 - HVIS PIL	Ref. 498327	2-11
2 - SORT PIL	Ref. 498326	2-11
3 - PLACERING AF INFORMATION I HENHOLD TIL MONTERING	Ref. 52562839	2-11
4 - ANVISNINGER FOR KURVEN SAMT LASTKAPACITET	Ref. 830096	2-11
5 - SIKKERHEDSFORSKRIFTER PÅ JORDEN 1. MONTAGE	Ref. 830102	2-12
6 - SIKKERHEDSFORSKRIFTER PÅ JORDEN 2. MONTAGE	Ref. 685608	2-12
7 - HJUL-BELASTNING	Ref. 830884	2-12
8 - FARE FOR KNUSNING	Ref. 679452	2-12
9 - FARE - HOLD AFSTAND	Ref. 679450	2-12
10 - FAREADVARSEL	Ref. 830871	2-13
11 - FANGSELENS FASTGØRELSESPUNKT	Ref. 834438	2-13
12 - SIKKERHEDSVENTIL	Ref. 830132	2-13
13 - HÅNDTAG TIL MANUEL HÅNDPUMPE	Ref. 830286	2-13
14 - MANUEL PROCEDURE FOR TELESKOPARMEN	Ref. 830100	2-13
15 - MANUEL BETJENINGSPROCEDURE	Ref. 830099	2-14
16 - FASTGØRELSESPUNKT 1. MONTERING	Ref. 598895	2-14
17 - FASTGØRELSESPUNKT 2. MONTERING	Ref. 833041	2-14
18 - FASTGØRELSESPUNKT	Ref. 52613450	2-14
19 - HEJSEPUNKT 1. MONTERING	Ref. 830203	2-14
20 - HEJSEPUNKT 2. MONTERING	Ref. 833291	2-15
21 - HEJSNING	Ref. 52613466	2-15
22 - SÆTTE HJUL I FRILØB 1. MONTERING	Ref. 830104	2-15
23 - SÆTTE HJUL I FRILØB 2. MONTERING	Ref. 52523260	2-15
24 - BATTERISIKKERHED	Ref. 830119	2-16
25 - : UDSKIFTNING AF BATTERIET	Ref. 677856	2-16
26 - SEKUNDÆRT BESKYTTELSESSYSTEM «SAFEMANSYSTEM» (VALGFRI)	Ref. 52513971	2-16

1. MONTERING




*: I HENHOLD TIL MONTERING

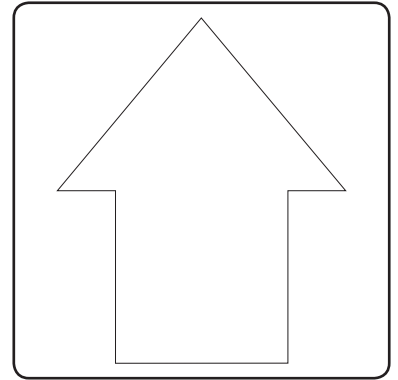
2. MONTERING



1 - HVIS PIL

Ref. 498327

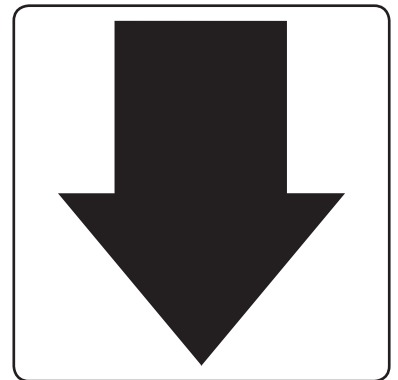
Angiver kørselsretningen i fremadgående gear,  BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT/ARBEJDSPOSITION.



2 - SORT PIL

Ref. 498326

Angiver kørselsretningen i bakgear,  BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT/ARBEJDSPOSITION.



3 - PLACERING AF INFORMATION I HENHOLD TIL MONTERING

Ref. 52562839

Angiver placeringen af instruktionsbogen.



4 - ANVISNINGER FOR KURVEN SAMT LASTKAPACITET

Ref. 830096

Angiver:

- Brugen af liften udendørs og indendørs.
- Den maksimale manuelle styrke.
- Den maksimale lastkapacitet i kurven.
- Den maksimale vindstyrke ved brug udendørs.
- Den maksimale hældning i arbejdsposition.
- Risiciene for elektrisk stød.
- Sikkerheds- og brugsforskrifterne skal læses og forstås, inden liften startes.
- Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.

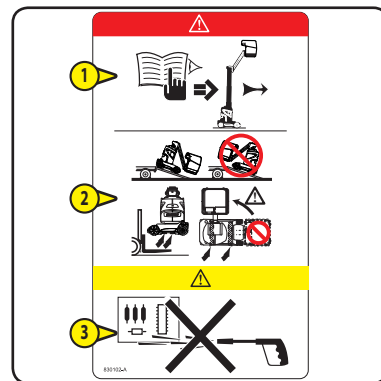


5 - SIKKERHEDSFORSKRIFTER PÅ JORDEN 1. MONTAGE

Ref. 830102

Angiver:

- ①: Sikkerheds- og brugsforskrifterne skal læses og forstås, inden liften startes.
- ②: Procedure for transport af liften.
- ③: Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.

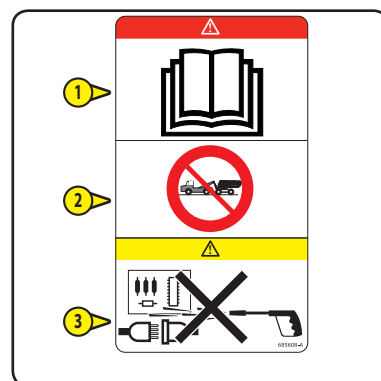


6 - SIKKERHEDSFORSKRIFTER PÅ JORDEN 2. MONTAGE

Ref. 685608

Angiver:

- ①: Sikkerheds- og brugsforskrifterne skal læses og forstås, inden liften startes.
- ②: Denne mærkat betyder, at maskinen ikke må bugseres i tilfælde af funktionssvigt.
- ③: Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.

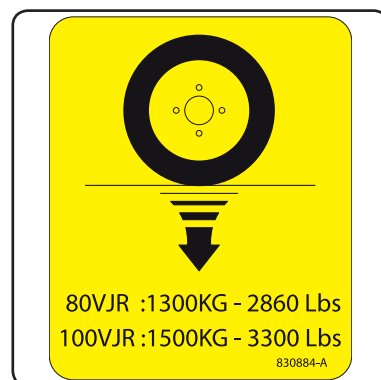


7 - HJUL-BELASTNING

Ref. 830884

Angiver den maksimalt tilladte belastning et hjul vil udøve på jorden.

BEMÆRK:Hjullasten er individuel for hver lift. Se denne mærkat for at se dem, der gælder for din lift.



8 - FARE FOR KNUSNING

Ref. 679452

Angiver, at det er strengt forbudt at gå eller opholde sig i denne zone, når liften er i bevægelse. Elementerne, hvorpå der er selvløbende sikkerhedsmærkater, kan udgøre en fare for knusning.



9 - FARE - HOLD AFSTAND

Ref. 679450

Angiver, at det er strengt forbudt at gå eller opholde sig under liftstrukturen (arme, sakse, arbejdskurv, mv...) og indenfor liftens arbejdsområde.



10 - FAREADVARSEL

Ref. 830871

Indikerer en fare i nærheden.



11 - FANGSELENS FASTGØRELSESPUNKT

Ref. 834438

Angiver placeringen af selens fastgørelsespunkter, \triangleleft SIKKERHEDSKOMPONENTER: FANGSELENS FASTGØRELSESPUNKTER.



12 - SIKKERHEDSVENTIL

Ref. 830132

Indikerer placeringen af sikkerhedsventilen til donkraften.

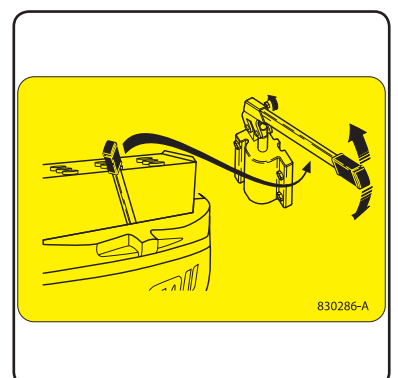
\triangleleft REDNINGSPROCEDURE.



13 - HÅNDTAG TIL MANUEL HÅNDPUMPE

Ref. 830286

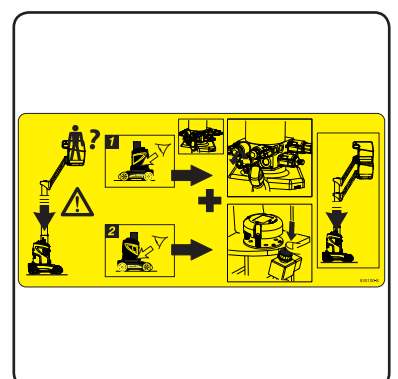
Indikerer placeringen af håndtaget til den manuelle sikkerhedshåndpumpe.



14 - MANUEL PROCEDURE FOR TELESKOPARMEN

Ref. 830100

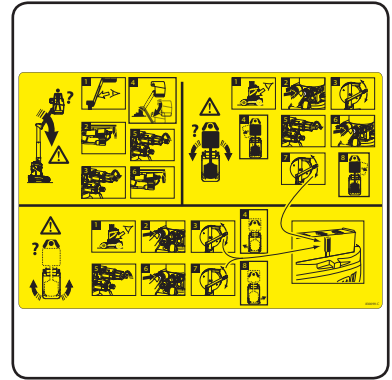
Angiver hvilken procedure, der skal følges for brug af nødbetjeningerne på teleskoparmen, \triangleleft REDNINGSPROCEDURE.



15 - MANUEL BETJENINGSPROCEDURE

Ref. 830099

Angiver hvilken procedure, der skal følges for brug af nødbetjeningerne på pendularmen, tårnet og styring, REDNINGSPROCEDURE.



16 - FASTGØRELSESPUNKT 1. MONTERING

Ref. 598895

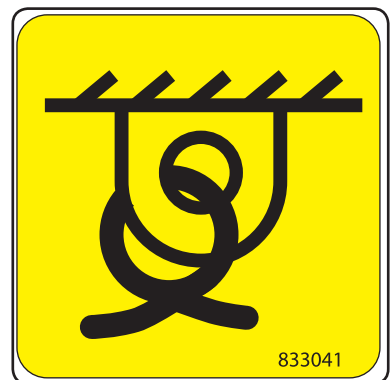
Angiver placeringen af liftens fastgørelsespunkter, BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT AF LIFTEN.



17 - FASTGØRELSESPUNKT 2. MONTERING

Ref. 833041

Angiver placeringen af liftens fastgørelsespunkter, BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT AF LIFTEN.

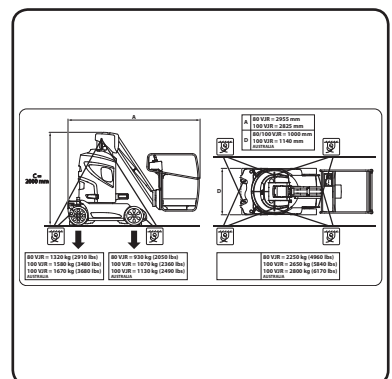


18 - FASTGØRELSESPUNKT

Ref. 52613450

Angiver de vigtigste nødvendige karakteristika ved fastgørelse af liften, BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT AF LIFTEN.

BEMÆRK: Fastgørelses under transport er individuel for hver lift. Se denne mærkat for at kende værdierne.



19 - HEJSEPUNKT 1. MONTERING

Ref. 830203

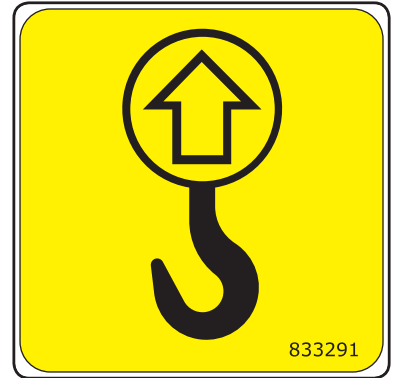
Angiver placeringen af liftens hejsepunkter, 3 - VEDLIGEHOJDELSE: LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOJDELSE.



20 - HEJSEPUNKT 2. MONTERING

Ref. 833291

Angiver placeringen af liftens hejsepunkter, \triangleleft 3 - VEDLIGEHOEDELSSE: LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOEDELSSE.

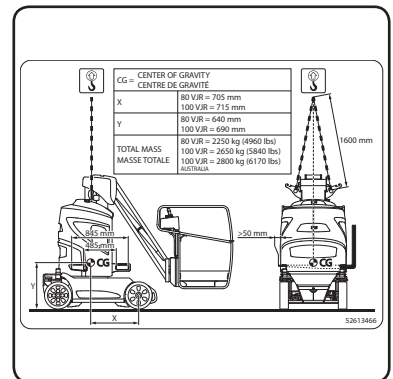


21 - HEJSNING

Ref. 52613466

Angiver de vigtigste nødvendige karakteristika ved hejsning af liften, \triangleleft 3 - VEDLIGEHOEDELSSE: LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOEDELSSE.

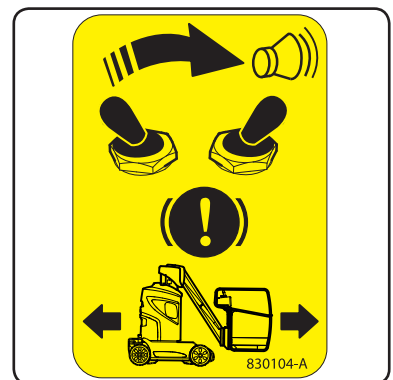
BEMÆRK: Fastgørelses er individuel for hver lift. Se denne mærkat for at kende værdierne.



22 - SÆTTE HJUL I FRILØB 1. MONTERING

Ref. 830104

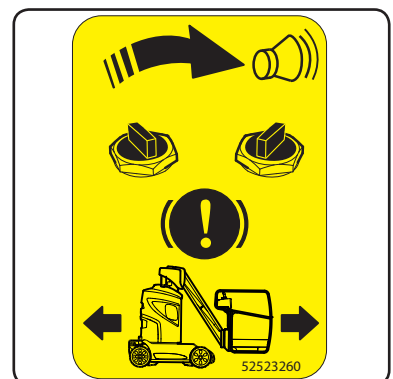
Indikerer proceduren for at sætte hjul i friløb.



23 - SÆTTE HJUL I FRILØB 2. MONTERING

Ref. 52523260

Indikerer proceduren for at sætte hjul i friløb.

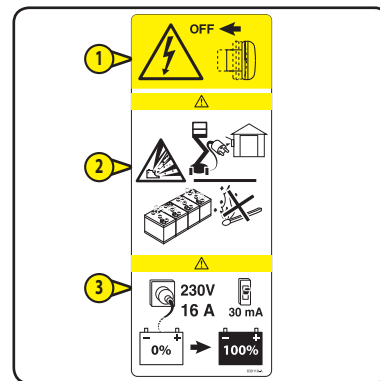


24 - BATTERISIKKERHED

Ref. 830119

Angiver:

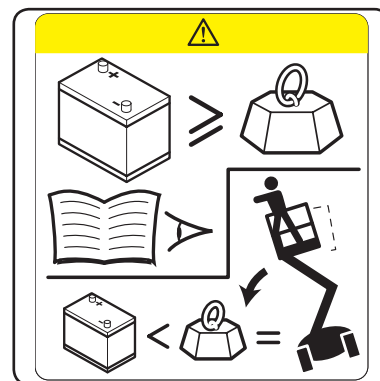
- ①: Positionen »OFF« tryk på nødstopknappen/batteri-stop.
- ②: Følgende risici:
 - Eksplosion under læsning.
 - Eksplosion som kan forårsages af en flamme, en gnist eller en kortslutning.
 - Risiko for gasudslip. Oplad batteriet i et godt udluftet rum.
- ③: Den nødvendige stiktype til opladning af batteriet.



25 - : UDSKIFTNING AF BATTERIET

Ref. 677856

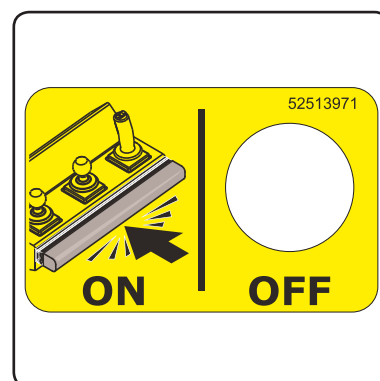
Angiver, at vægten af det nye batteri skal være større end eller lig med det, der udskiftes.



26 - SEKUNDÆRT BESKYTTELSESSYSTEM «SAFEMANSYSTEM» (VALGFRI) 52513971

Ref.

Indikerer placeringen af reinitialiseringsknappen til det sekundære beskyttelsessystem SAFEMANSYSTEM, BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYR



IDENTIFIKATION AF LIFTEN

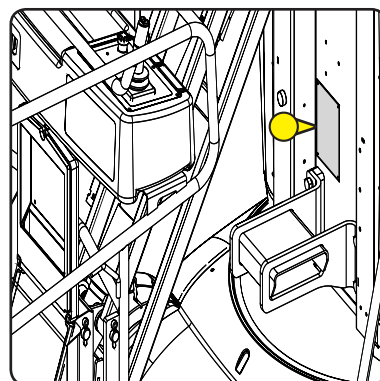
Da producenten hele tiden forsøger at forbedre sine produkter, kan der blive indført visse ændringer på vores serie af lift-produkter, uden at producenten på forhånd informerer sin kundekreds herom.

BEMÆRK: Det anbefales ved modtagelse af liftten at skrive de forskellige oplysninger på de steder, der er beregnet hertil, så man lettere kan videregive alle disse numre.

Ved bestilling af reservedele eller ved henvendelse vedrørende tekniske spørgsmål bedes nedenstående elementer altid anføres.

LIFTENS TYPESKILT

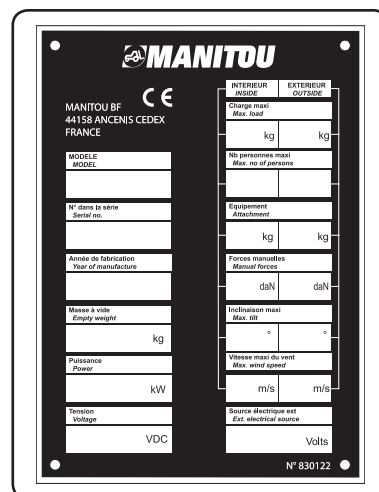
Typeskiltet sidder på teleskoparmen.



1. MONTERING

"Model" Model	
"Serial no." Serienummer	
"Year of manufacture" Fabrikationsår	
"Empty weight" Vægt, uden last	
"Power" Puissance	
"Voltage" Spænding	
"Inside / Outside" Indvendig/udvendig	
"Max load" Maksimal belastning	
"Maximum no. of persons" Maks. antal personer	
"Equipment" Udstyr	
"Manual forces" Manuelle kræfter	
"Max. tilt" Maks. hældning	
"Max. wind speed" Maks. vindhastighed	
"Ext electrical source" udvendig elektricitetskilde	

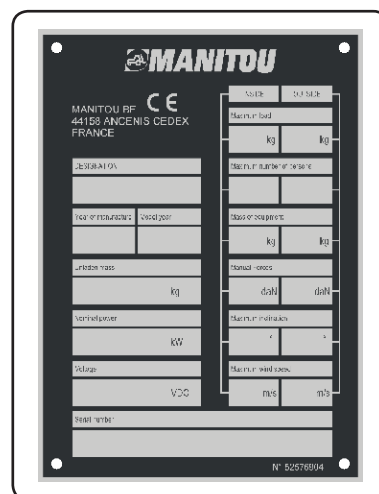
Alle andre tekniske oplysninger vedrørende gaffeltrucken er angivet i kapitlet: TEKNISKE SPECIFIKATIONER.



2. MONTERING

"Designation" Betegnelse	
"Year of manufacture" Fabrikationsår	
"Model year" Modelår	
"Unladen mass" Vægt, uden last	
"Nominal power" Nominel effekt	
"Voltage" Spænding	
"Inside / Outside" Indvendig/udvendig	
"Maximum load" Maksimal belastning	
"Maximum number of persons" Maks. antal personer	
"Mass of equipment" Udstyrets vægt	
"Manual forces" Manuelle kræfter	
"Maximum inclination" Maks. hældning	
"Maximum wind speed" Maks. vindhastighed	
"Serial Number" Serienummer	

Alle andre tekniske oplysninger vedrørende gaffeltrucken er angivet i kapitlet: TEKNISKE SPECIFIKATIONER.



TEKNISKE SPECIFIKATIONER

BELASTNINGSSPECIFIKATIONER		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Lift				
- Kurvens maksimale kapacitet	kg	200		-
- Den maksimale vindstyrke ved udendørs brug	km/t	45		-
- Antal personer i kurven ved indendørs brug		2		-
- Antal personer i kurven ved udendørs brug		1		-
- Liftens vægt i tom tilstand	kg	2250	2650	2%
- Maksimal tilladt hældning	°	2		0,1%
- Overstigelig skråning (+100 kg)	%	25		2%
Hjul				
- Forhjul - radius under belastning (Transport)		197		
- Baghjul radius under belastning (Transport)		199	200	
- Last på et forhjul (transportposition)	kg (lbs)	680	830	5%
- Last på et baghjul (transportposition)	kg (lbs)	480	570	2%
- Maksimal last på et hjul (arbejdsposition)	kg (lbs)	1272	1490	2%
- Trykflade på jorden (hård / blød)	cm ²	114 / 150	126,4 / 161,2	5%
- Tryk på jorden (hård / blød)	daN/cm ²	11,1 / 8,5	11,8 / 9,2	5%
HASTIGHEDER OG BEVÆGELSER				
Kørselshastighed				
- Hastighed ARBEJDSPOSITION	km/t	0,65		0,1
- Hastighed TRANSPORTPOSITION	km/t	4,5		0,5
Teleskop				
- Udstrækning i tom tilstand / med last	s	-	36 / 40	1
- Indtrækning i tom tilstand / med last	s	26 / 19	42 / 40	1
Pendularm				
- Hævning i tom tilstand / med last	s	12 / 21	12 / 25	1
- Sænkning i tom tilstand / med last	s	21 / 19	21 / 17	1
Bom				
- Rotation på 350° (teleskoparm strakt ud / trukket ind)	s	32		5
TRANSMISSION				
Hydrostatisk pumpe				
- Type		ISD		-
- Effekt	KW	2 x 1,5		-
Antal styrehjul for / bag		2 / 0		-
Antal drivhjul for / bag		0 / 2		-
Hjul				
- Type		WICKE		-
- Dæk		Direkte vulkanisering 16-5-11 1/4		-
BREMSEKREDSLØB (parkeringsbremse)				
Bremsetype		Manglende strøm		-
Betjeningstype		Elektrisk på de 2 baghjul		-
Bremsede hjul for / bag		0 / 2		-
Løsning af bremsen (liften sættes i frihjul)		Elektrisk styring		-
Bremsemoment	daN.m	1,5 ved bremse		5%

HYDRAULIKKREDS		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Hydraulikpumpe				
- Type		Mini-central - HYDAC		-
- Maksimal cylindervolumen	cm ³	4,2* / 2 x 4,2*		-
- Maksimalt flow ved nominel omdrejningshastighed, uden last	L/min	18* / 23,5*		-
Filtration				
- Indsugning	µm	100		-
ELEKTRISK KREDS		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Batteri				
- Type		EXIDE		-
- Kapacitet C5	Ah	250		-
- Kapacitet C20	Ah	270		-
- Nominel spænding	V	24		-
Oplader				
- Type		IES		-
- Maksimal intensitet	A	30		-
- Nominel spænding	V	24		-
Elektrisk pumpe				
- Effekt	kW	2,2* / 3*		-
- Spænding	V/DC	24		-
- Strømstyrke	A	190		-
- S2 (midlertidig funktion)	min	6		-
- S3 (alternativ funktion)	%	15		-
NØDPUMPE		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
- Type		Manuel		-
VIBRATIONSNIVEAU		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
RMS-værdier for kroppen	m/s ²	< 0,5		-
DIMENSIONER		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Kurv				
- Udvendt totalmål (længde x bredde)	mm	1110 x 930		1%
- Bunddimensioner (længde x bredde)	mm	895 x 740		1%
UDSTYR		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION	±
Timetæller		Standard		-
Proportional visning af batteriniveauet		Standard		-
Alarm for lavt batteriniveau		Standard		-
Værktøjskasse i kurven		Standard		-
Alarm ved alle bevægelser		Standard**		-
Orange blinkende lys		Ekstraudstyr		-
Udstyret til 230 V		Ekstraudstyr		-
Sekundært sikkerhedssystem "SAFEMANSYSTEM"		Ekstraudstyr		-

*: Afhængigt af modellen

** kan aktiveres/deaktiveres, \triangleleft EKSTRAUDSTYR.

DIMENSIONER 80/100 VJR EVOLUTION

		80 VJR EVOLUTION	100 VJR EVOLUTION
A	mm	2956	2824
B	mm	1200	1200
C	mm	1995	1994
D	mm	991	991
D1	mm	998	998
E	mm	198	198
E1	mm	95	95
E2	mm	79	79
F	mm	469	516
G	mm	546	546
G1	mm	2022	2022
H	mm	1636	1636

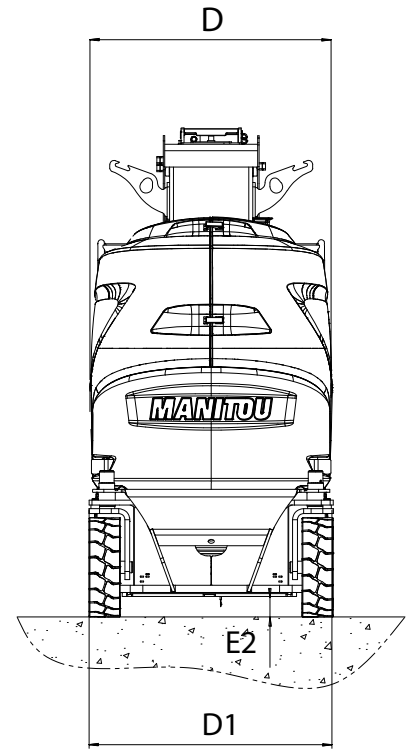
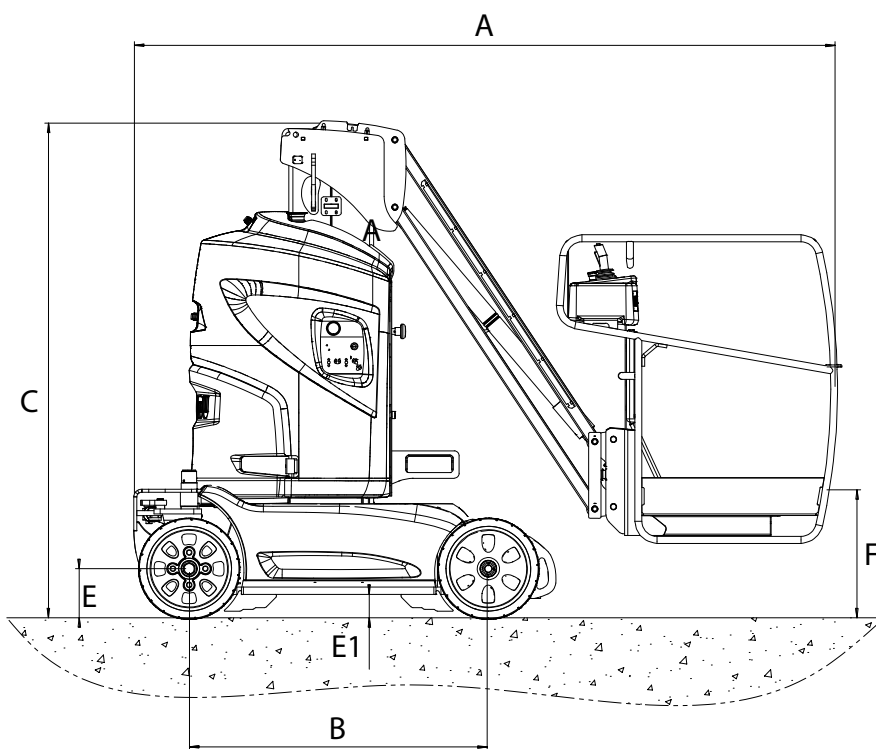
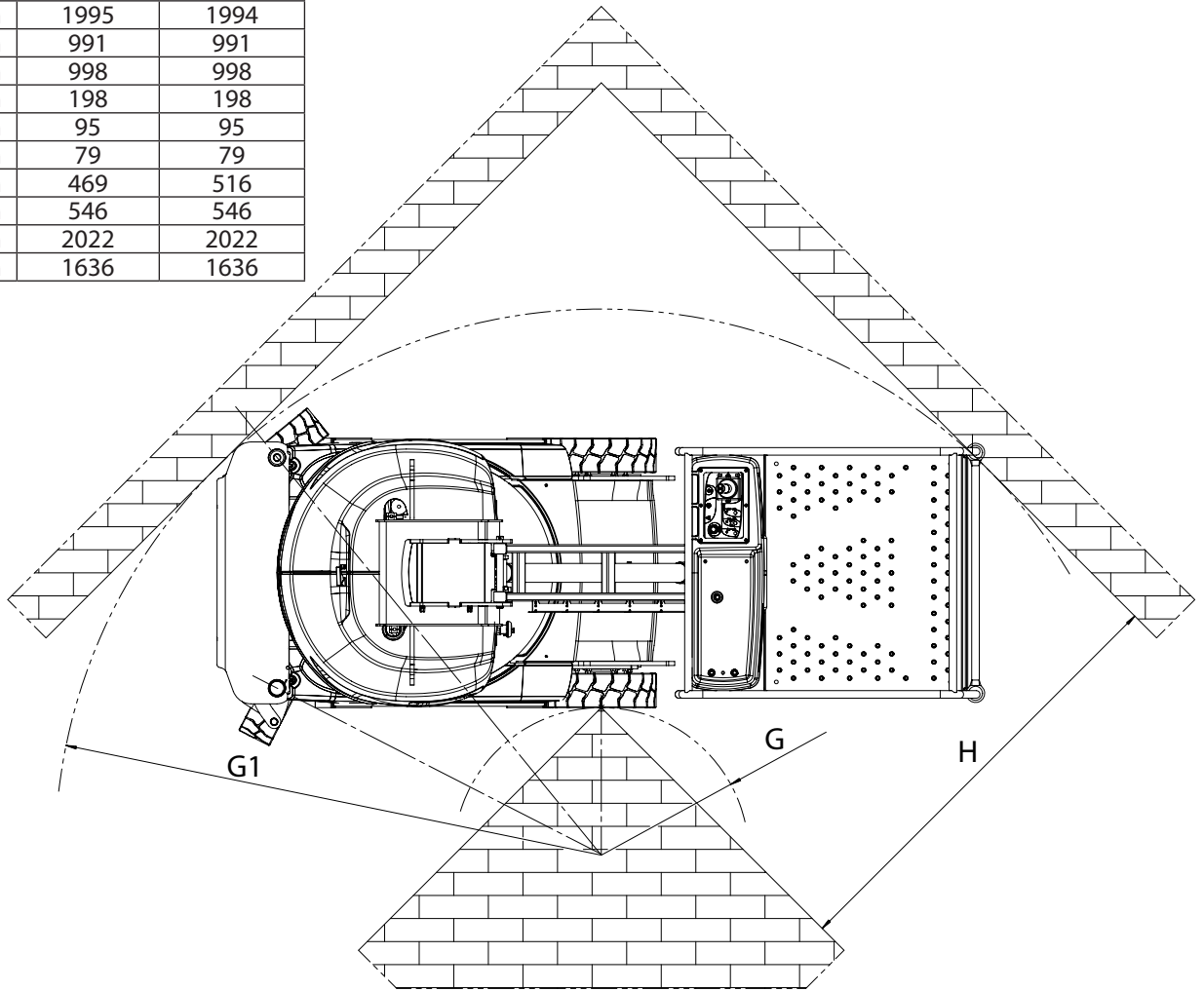


DIAGRAM 80 VJR EVOLUTION

G1	mm	1760
H1	mm	5650
G2	mm	2620
H2	mm	4213
H2'	mm	1623
G3	mm	2020
H3	mm	365

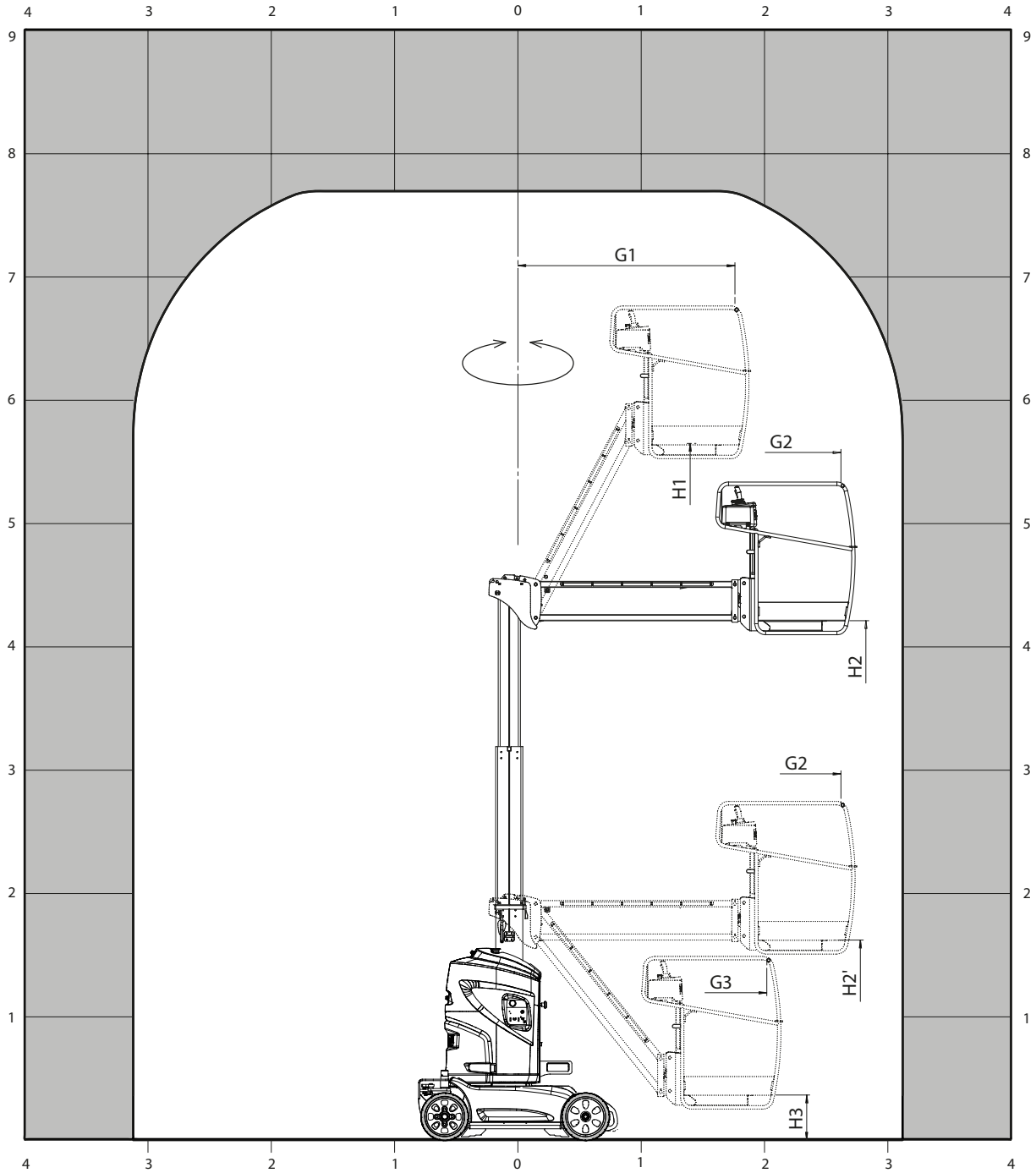
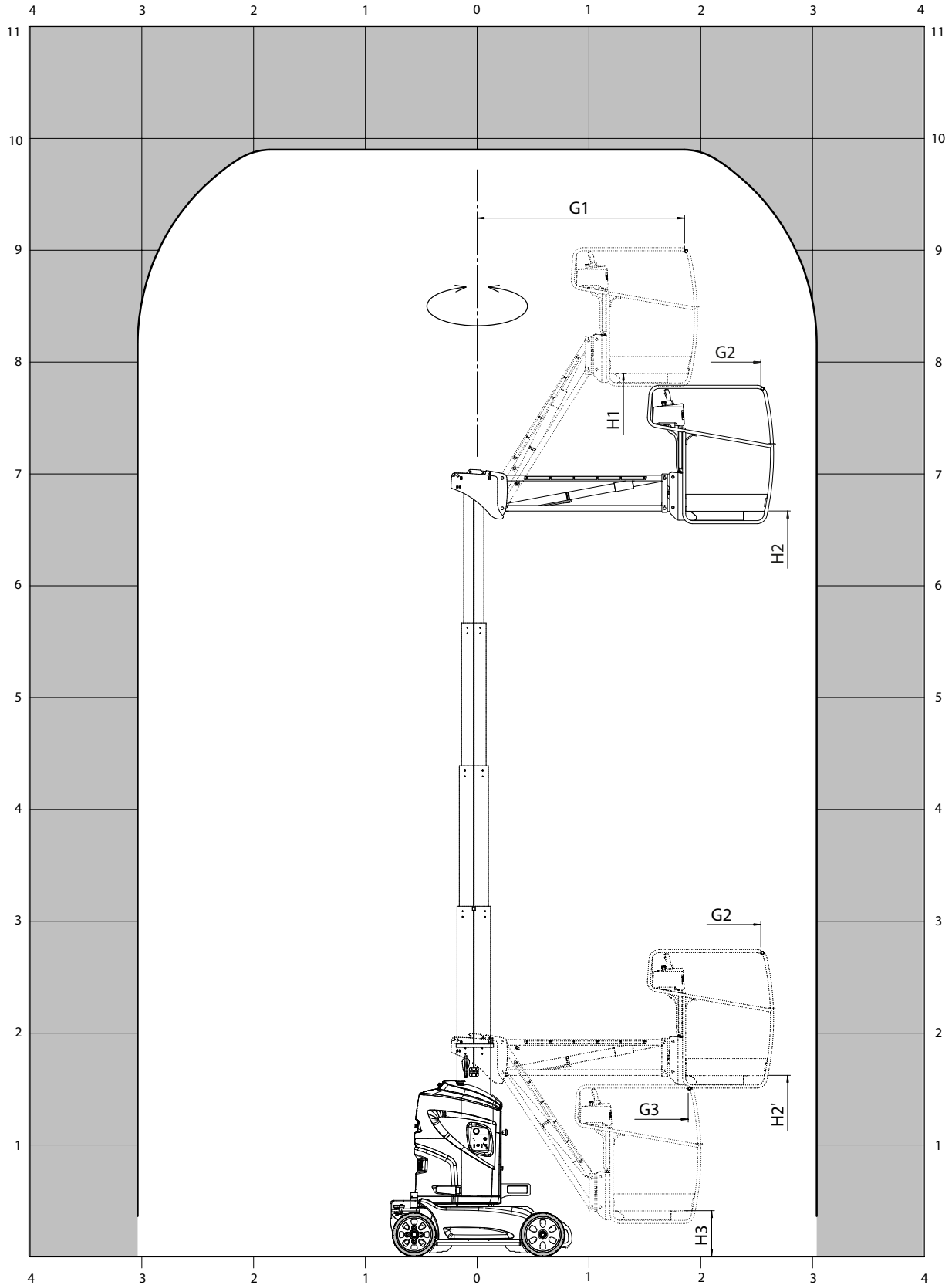


DIAGRAM 100 VJR EVOLUTION

G1	mm	1855
H1	mm	7900
G2	mm	2537
H2	mm	6669
H2'	mm	1623
G3	mm	1888
H3	mm	412



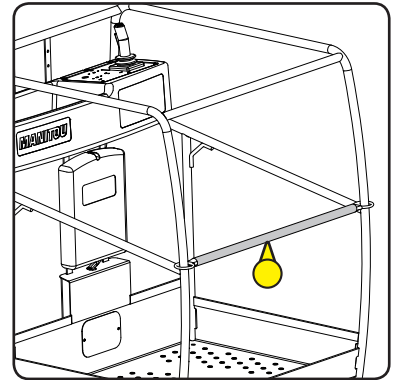
SIKKERHEDSKOMPONENTER

SIKKERHEDSRÆKVÆRK

⚠ VIGTIGT ⚠

Fastspænd ikke sikkerhedsrækværket med en ring, et reb eller en hvilken som helst anordning, der kan være til hindring for den korrekte funktion af dette.

- Løft og hold sikkerhedsrækværket for at komme ind og ud af kurven.



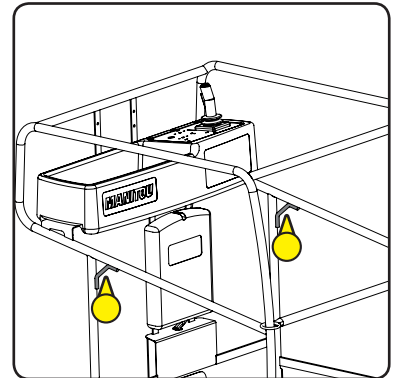
FANGSELENS FASTGØRELSESPUNKT

⚠ VIGTIGT ⚠

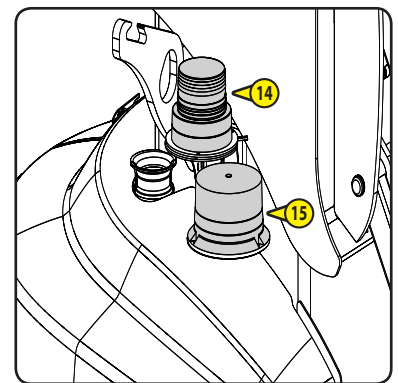
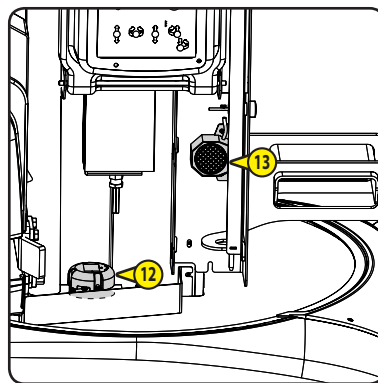
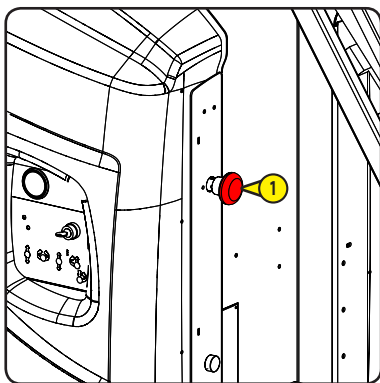
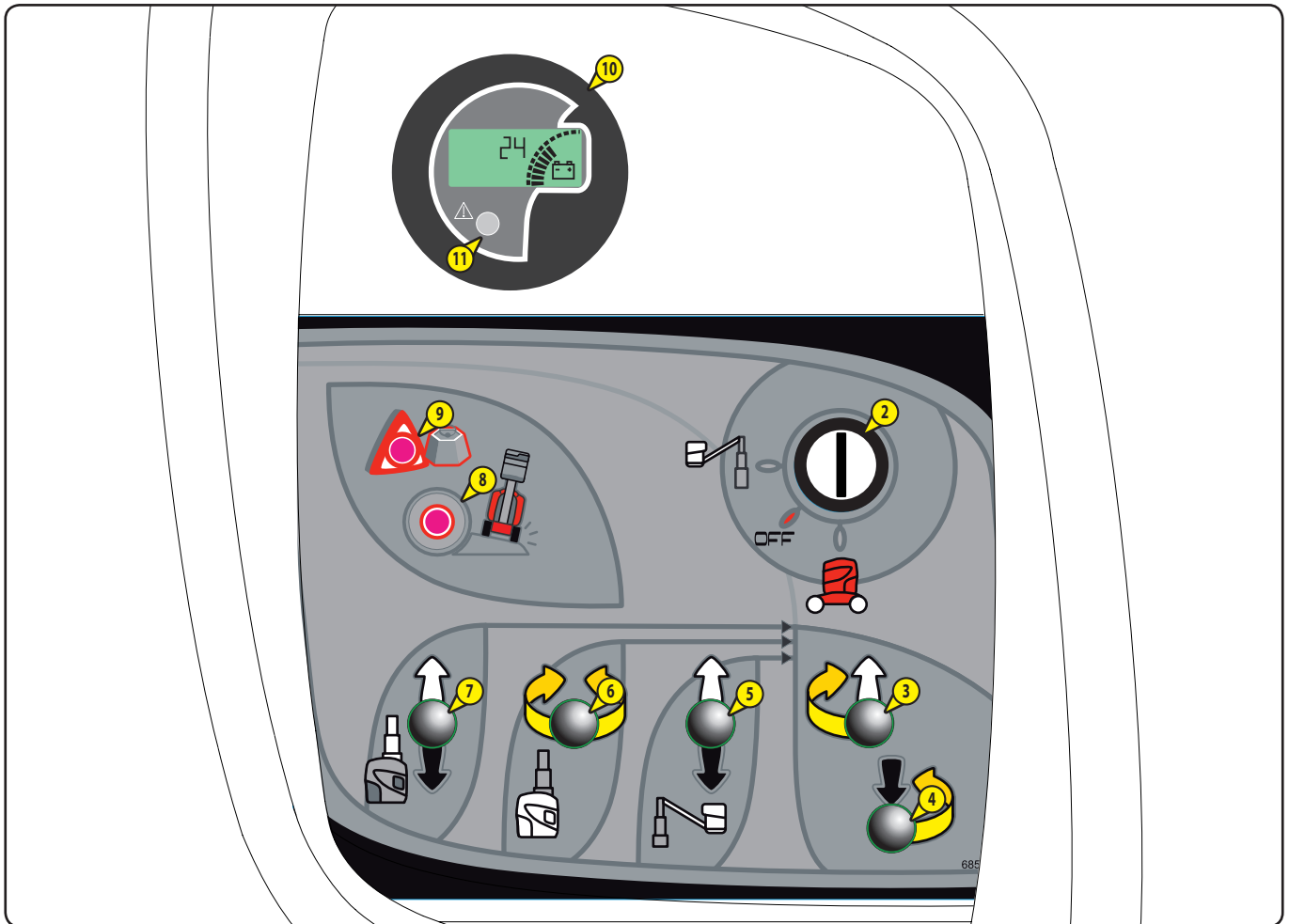
Det er kun tilladt at have en enkelt operatør pr. fastgørelsespunkt.

- Spænd selen fast i fastgørelsespunkterne i kurven.

BEMÆRK: ↙ MÆRKATER: FANGSELENS FASTGØRELSESPUNKTER.

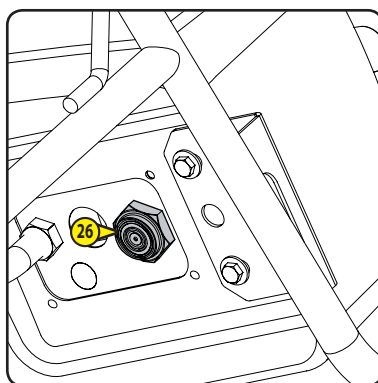
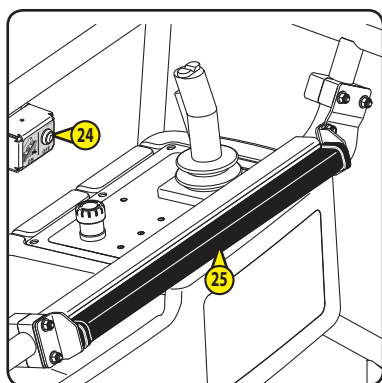
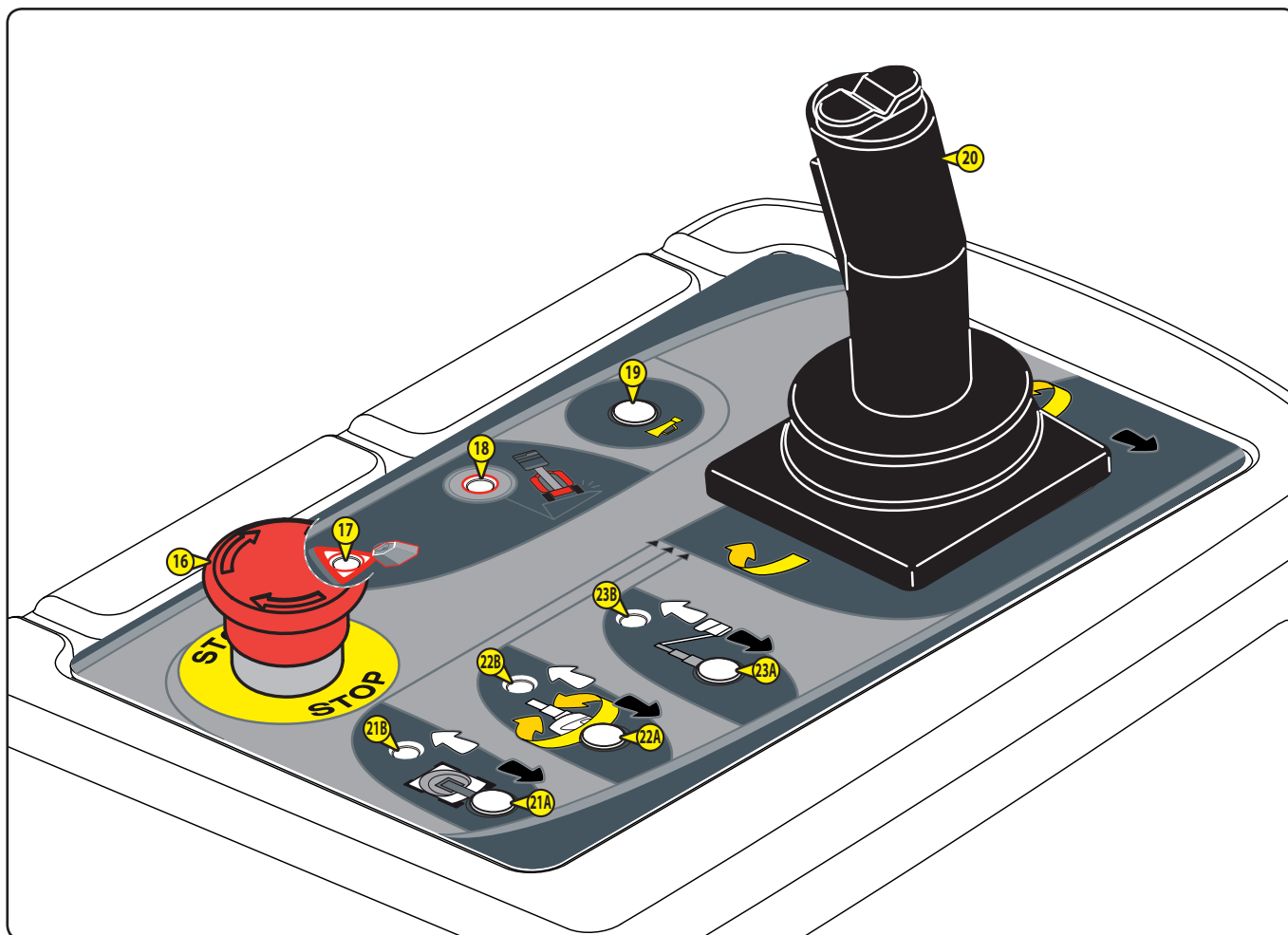


STYREPANEL OG SIKKERHEDSANORDNINGER PÅ JORDEN



1 - NØDSTOPKNAP OG BATTERIAFBRYDER.....	2-26
2 - TÆNDINGSNØGLE.....	2-26
3 - AKTIVERINGSKNAP NR. 1.....	2-26
4 - AKTIVERINGSKNAP NR. 2.....	2-26
5 - STYREKNAP TIL SVINGARM.....	2-27
6 - OMSKIFTERHÅNDDAG TIL ROTATION AF TÅRNET.....	2-27
7 - STYRINGSKNAP TIL TELESKOPARMEN.....	2-27
8 - KONTROLLAMPE FOR FEJL.....	2-27
9 - KONTROLLAMPE FOR OVERBELASTNING.....	2-28
10 - TIMETÆLLER.....	2-28
11 - LYGTEFEJL.....	2-28
12 - OVERHÆNGSFØLERE.....	2-28
13 - HORN.....	2-28
14 - LYGTE MED ORANGE BLINK.....	2-29
15 - LYGTEMED BLÅT BLINK (EKSTRAUDSTYR: "SAFEMANSYSTEM").....	2-29

STYREPANEL OG SIKKERHEDSANORDNINGER I KURVEN



16 - NØDSTOPKNAP	2-29
17 - KONTROLLAMPE FOR OVERBELASTNING AF KURV	2-29
19 - HORNKNAP	2-30
20 - STYRHÅNDTAG	2-30
21 - AKTIVERINGSKNAP OG KØRE- OG STYRELAMPE	2-31
22 - AKTIVERINGSKNAP OG LAMPE FOR TÅRN OG TELESKOPARM	2-31
23 - AKTIVERINGSKNAP OG LAMPE FOR PENDULARM	2-32
24 - KNAP TIL NULSTILLING (VALGMULIGHED: "SAFEMANSYSTEM")	2-32
25 - FØLER-KANT (VALGMULIGHED: "SAFEMANSYSTEM")	2-32
26 - LYDALARM	2-32



1 - NØDSTOPKNAP OG BATTERIAFBRYDER

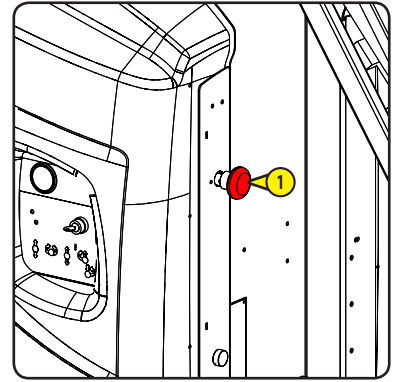


*I alle tilfælde har denne styring prioritet, også når bevægelserne udføres fra kontrol- og styrepanelet i kurven.
Stoppet af bevægelserne kan være brutalt i tilfælde af aktivering af nødstoppet.*

2 positioner:

- STOP(låst): Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne og for at afbryde strømmen fra liften.
- IGANG (åbnet): Træk i knappen for at sætte strøm til liften.

BEMÆRK: Nøglekontakten skal være i position  eller  for at sætte strøm til liften.



2 - TÆNDINGSNØGLE



Styringssystemet er slukket. Nøglen kan tages ud.*

BEMÆRK: Nødstopknappen/batteri-stop skal være i STOP position for at slukke for liften.



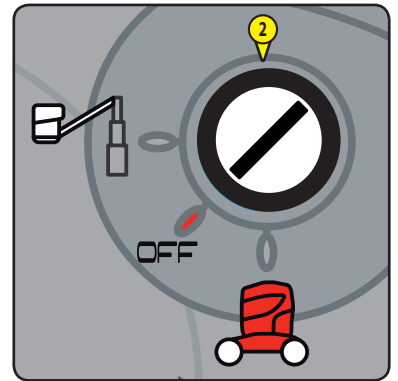
STYREHÅNDTAGENE I KURVEN for at sætte strøm til liften og bruge funktionerne fra kurven. Nøglen kan ikke tages ud.

BEMÆRK: De 2 nødstopknapper skal være sat i KØRE position.



STYREHÅNDTAGENE VED JORD for at sætte strøm til liften og bruge funktionerne fra kurven. Nøglen kan ikke tages ud.

BEMÆRK: Nødstopknappen/batteri-stop skal være i KØRE-position.




3 - AKTIVERINGSKNAP NR. 1

HÆV PENDULARMEN

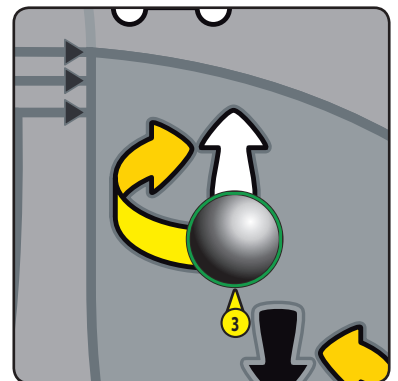
- Se under styreknappen .

DREJ TÅRNET MOD VENSTRE

- Se under styreknappen .


FOLD TELESKOPARMEN UD

- Se under styreknappen .




4 - AKTIVERINGSKNAP NR. 2

SÆNK PENDULARMEN

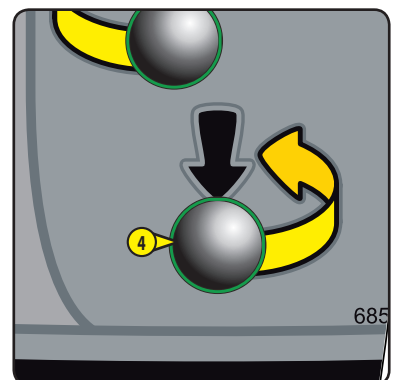
- Se under styreknappen .

DREJ TÅRNET MOD HØJRE

- Se under styreknappen .

FOLD TELESKOPARMEN IND

- Se under styreknappen .



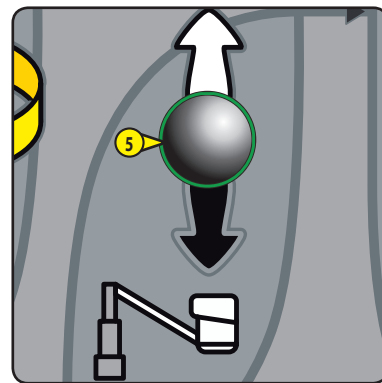
5 - STYREKNAP TIL SVINGARM

HÆV PENDULARMEN

- Tryk på aktiveringsknappen **3** og hold denne nede.
- Tryk på styringsknappen **5** og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for stop.

SÆNK PENDULARMEN

- Tryk på aktiveringsknappen **4** og hold denne nede.
- Tryk på styringsknappen **5** og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for stop.



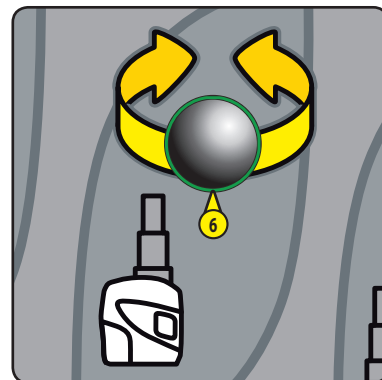
6 - OMSKIFTERHÅNDTAG TIL ROTATION AF TÅRNET

DREJ TÅRNET MOD VENSTRE

- Tryk på aktiveringsknappen **3** og hold denne nede.
- Tryk på styringsknappen **6** og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for stop.

DREJ TÅRNET MOD HØJRE

- Tryk på aktiveringsknappen **4** og hold denne nede.
- Tryk på styringsknappen **6** og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for stop.



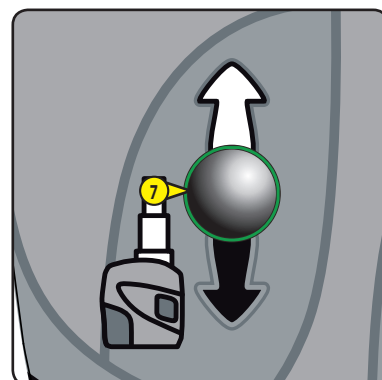
7 - STYRINGSKNAP TIL TELESKOPARMEN

FOLD TELESKOPARMEN UD

- Tryk på aktiveringsknappen **3** og hold denne nede.
- Tryk på styringsknappen **7** og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for stop.

FOLD TELESKOPARMEN IND

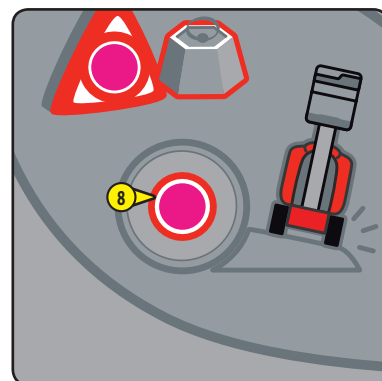
- Tryk på aktiveringsknappen **4** og hold denne nede.
- Tryk på styringsknappen **7** og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for stop.



8 - KONTROLLAMPE FOR FEJL

Hældningsalarmerne aktiveres, når platformen er på en stejl skråning:

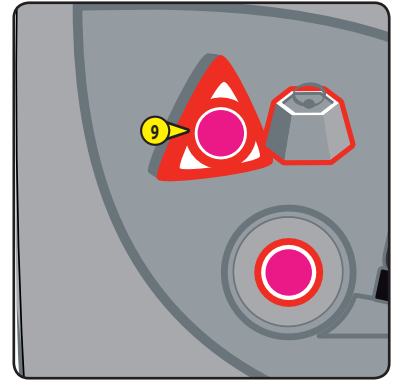
- Kontrollampen blinker og lydalarmerne går i gang intermitterende.
- Nogle styringer er blokerede, **BRUG AF LIFTEN: BLOKEREDE STYRINGER.**
- For at standse hældningsalarmerne og genetablere styringer skal følgende foretages:
 - Sænk teleskopmasten helt
 - Sænk pendularmen helt.
 - Flyt liften hen på et plant underlag.



9 - KONTROLLAMPE FOR OVERBELASTNING




Overbelastningsalarmen aktiveres, når lasten i kurven har nået sin maksimale kapacitet:

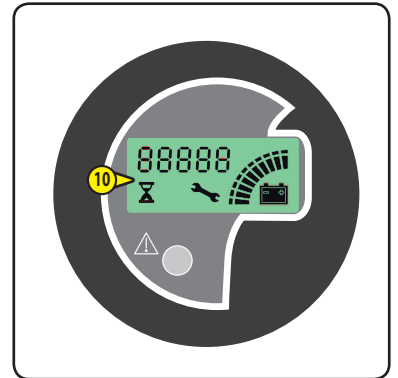
- Kontrolllampen blinker og lydalarmer vil konstant lyde.
- Alle styringer er blokerede, \triangleleft LÅSTE HÅNDTAG.
- For at standse overbelastningsalarmen skal styringerne genetableres:
 - Fjern overdreven last.



10 - TIMETÆLLER

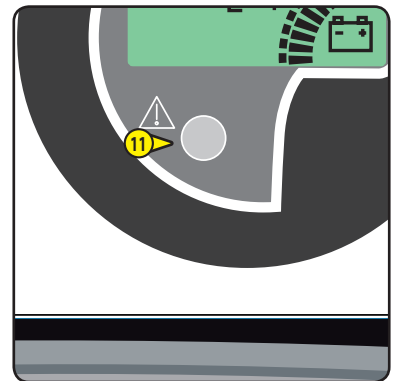
Timetælleren viser flere informationer:

- Batteriniveauet . 1 streg svarer til 10% af læs.
- Timetæller og ikon for timetælling .
- Vedligeholdelsesalarm .
- I tilfælde af fejl, viser timetælleren den fastsatte kode.



11 - LYGTEFEJL

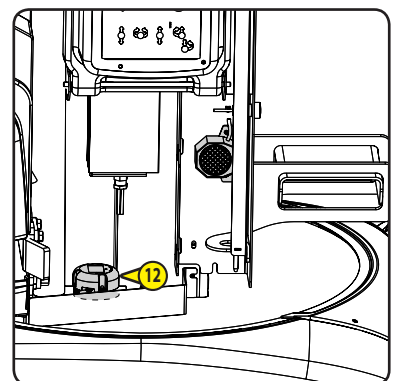
Den fejlramte lampe blinker, så snart en fejl er fundet.



12 - OVERHÆNGSFØLERE

En lampe placeret på overhængsfølere indikerer dens funktionstilstand:

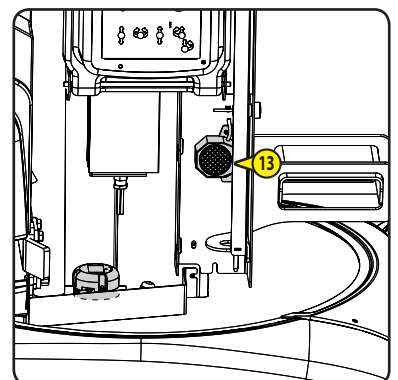
- Tændt: Chassisets maksimale hældning er ikke nået.
- Slukket: chassisets maksimale hældning er ikke nået.



13 - HORN

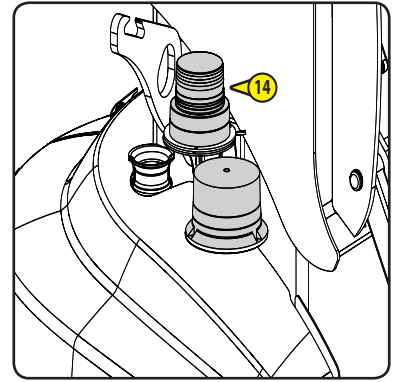
Hornet lyder:

- Når der trykkes på hornknappen.
- Ekstraudstyr ALARM VED ALLE BEVÆGELSER: Når funktionerne er aktiveret og under kørsel/styring af maskinen.
- Ekstraudstyr SEKUNDÆRT SIKKERHEDSSYSTEM« SAFEMANSYSTEM »: intermitterende når systemet er i alarmtilstand, \triangleleft EKSTRAUDSTYR



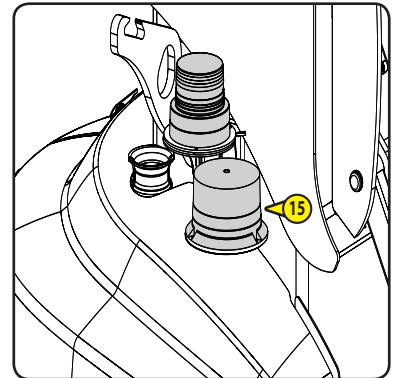
14 - LYGTE MED ORANGE BLINK

◀ EKSTRAUDSTYR



15 - LYGTEMED BLÅT BLINK (EKSTRAUDSTYR: "SAFEMANSYSTEM")

◀ EKSTRAUDSTYR



16 - NØDSTOPKNAP


⚠ VIGTIGT ⚠

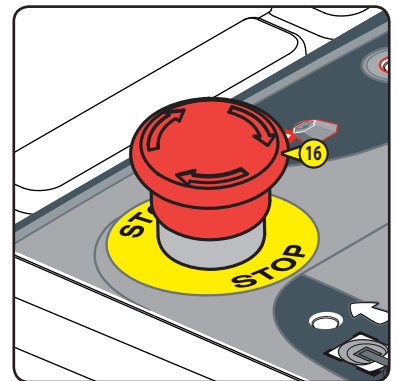
*I alle tilfælde har denne styring prioritet, også når bevægelserne udføres fra kontrol- og styrepanelet på jorde.
Stoppet af bevægelserne kan være brutalt i tilfælde af aktivering af nødstoppet.*

2 positioner:

- STOP (låst): Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne og for at afbryde strømmen fra liften.
- IGANG (åbnet): Træk i knappen for at sætte strøm til styresystemet.

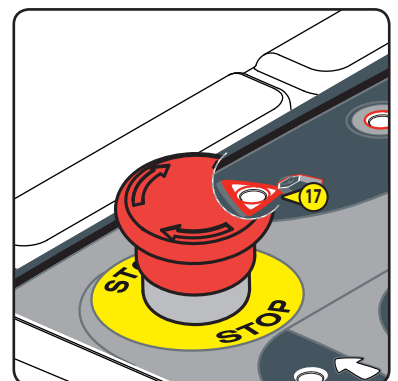
BEMÆRK: Nødstopknappen/batteri-stop skal være i KØRE-position og nøglekontakten

skal være i position  for at sætte strøm til liften fra kurven



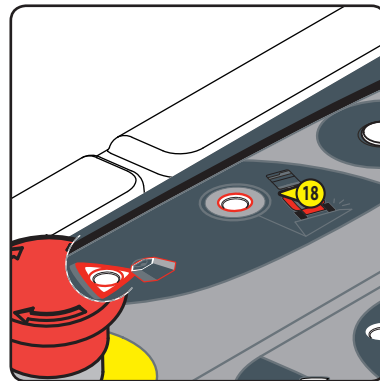
17 - KONTROLLAMPE FOR OVERBELASTNING AF KURV

◀ KONTROLLAMPE FOR OVERBELASTNING



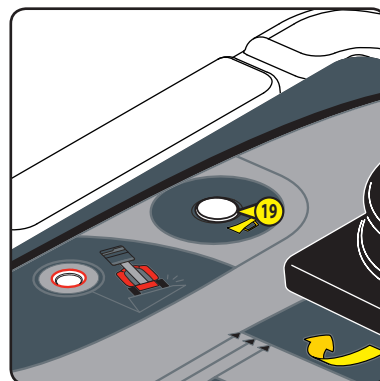
18 - KONTROLLAMPE FOR KURVENS HÆLDNING

◀ KONTROLLAMPE HÆLDNINGSSALARM



19 - HORNKNAP

Tryk på knappen for at bruge hornet.



20 - STYRHÅNDTAG

⚠ VIGTIGT ⚠

Det proportionale styrehåndtag skal aktiveres uden pludselige stødvise bevægelser og uden rystelser.

Styrehåndtaget bruges til alle liftens funktioner:

KØRE OG BREMSE

- Se under aktiveringsknappen 21.

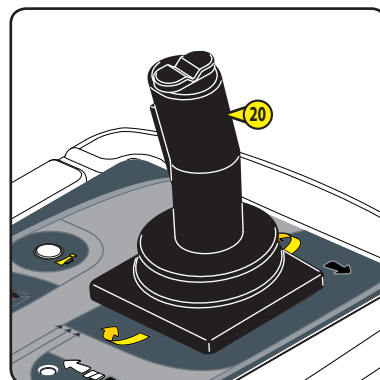
STYRING MOD VENSTRE OG MOD HØJRE

- Se under aktiveringsknappen 21.

ØVRIGE FUNKTIONER

- Se under kontakter 22 og 23.

BEMÆRK: funktionerne kan ikke aktiveres hvis aftrækkeren A er løsnet.



21 - AKTIVERINGSKNAP OG KØRE- OG STYRELAMPE



Henhold dig altid til pilefarverne på chassiset og styrepanelet i kurven, før der køres/styres med liften.

- Tryk på aktiveringsknappen **21A** og slip den:
 - Lampen **21B** tænder. Funktionerne er aktiveret når lampen er tændt.
- Tryk på aftrækkeren **A** og hold denne nede.

FREMADKØRSEL OG BREMSNING

- Skub styrehåndtaget **20** fremad.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at bremse.

BAKNING OG BREMSNING

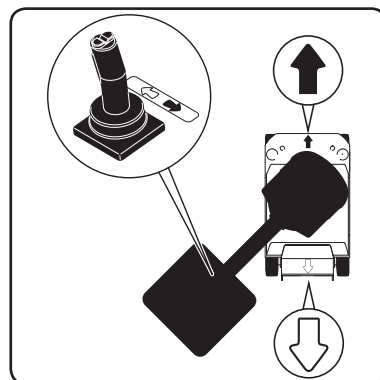
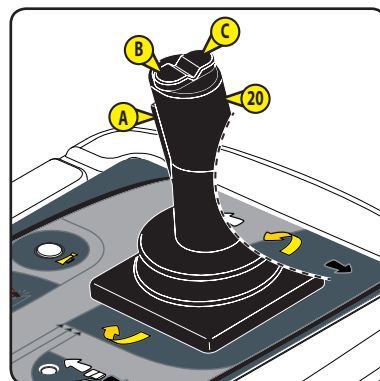
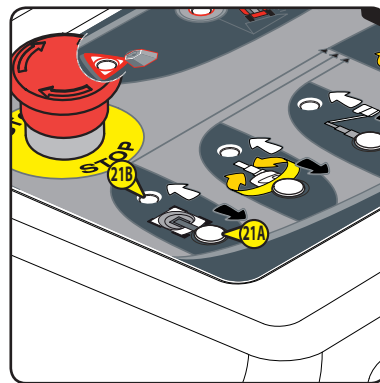
- Træk styrehåndtaget **20** bagud.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at bremse.

STYRING MOD VENSTRE

- Tryk på knappen **B** og hold denne nede.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.

STYRING MOD HØJRE

- Tryk på knappen **C** og hold denne nede.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.



22 - AKTIVERINGSKNAP OG LAMPE FOR TÅRN OG TELESKOPARM

- Tryk på aktiveringsknappen **22A** og slip den:
 - Lampen **22B** tænder. Funktionerne er aktiveret når lampen er tændt.
- Tryk på aftrækkeren **A** og hold denne nede.

DREJ TÅRNET MOD VENSTRE

- Skub styrehåndtaget **20** mod venstre.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.

DREJ TÅRNET MOD HØJRE

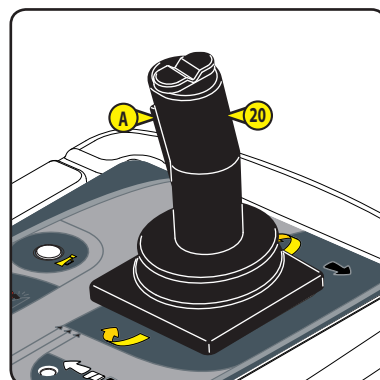
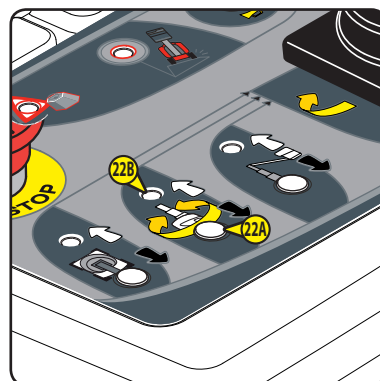
- Skub styrehåndtaget **20** mod højre.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.

FOLD TELESKOPARMEN UD

- Skub styrehåndtaget **20** fremad.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.

FOLD TELESKOPARMEN IND

- Træk styrehåndtaget **20** bagud.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.



23 - AKTIVERINGSKNAP OG LAMPE FOR PENDULARM

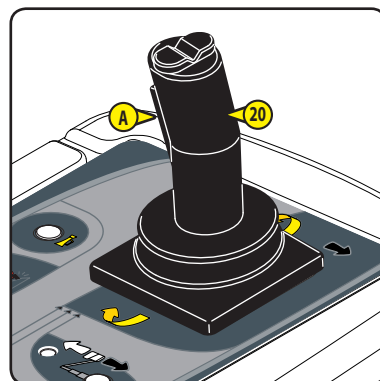
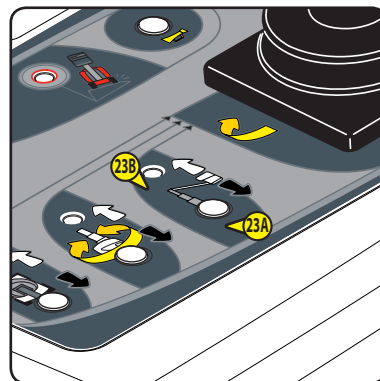
- Tryk på aktiveringsknappen (23A) og slip den:
 - Lampen (23B) tænder. Funktionerne er aktiveret når lampen er tændt.
- Tryk på aftrækkeren (A) og hold denne nede.

FOLD PENDULARMEN UD

- Skub styrehåndtaget (20) fremad.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.

TAG PENDULARMEN RETUR

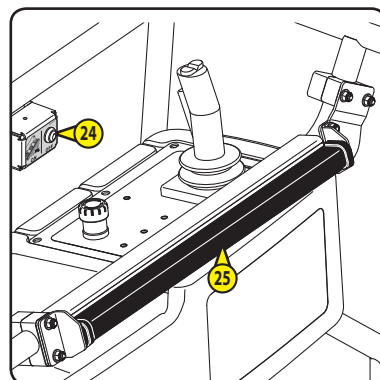
- Træk styrehåndtaget (20) bagud.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.



24 - KNAP TIL NULSTILLING (VALGMULIGHED: "SAFEMANSYSTEM")

25 - FØLER-KANT (VALGMULIGHED: "SAFEMANSYSTEM")

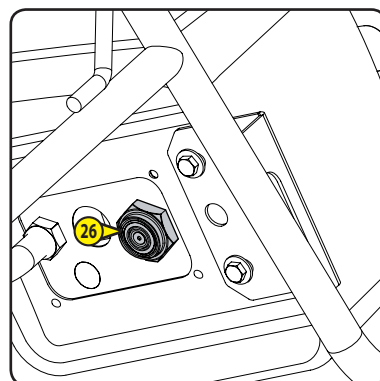
◀ VALGMULIGHED.



26 - LYDALARM

Lydalarmen lyder:

- Én gang efter at have sat strøm til liften.
- intermitterende, når liften er på en stejl skråning, ◀ KONTROLLAMPE FOR HÆLDNING.
- Den går i gang kontinuerligt, når kurvens maksimale kapacitet er nået, ◀ KONTROLLAMPE FOR OVERBELASTNING.
- Den går i gang kontinuerligt, når liftens hjul er på friløb, ◀ 3- VEDLIGEHOOLD: BUGSER LIFTEN.



OPLAD BATTERIET

⚠ VIGTIGT ⚠

*Det anbefales af oplade batteriet ved slutningen af hver driftsdag.
Oplad altid batteriet et sted hvor der er god udluftning, i læ for sol og regn.
Oplad ikke batteriet i tordenvejr.*

Oplad ikke batteriet hvis elektrolyttens temperatur er over 40°C.

Åbn ikke hætte til battericellerne under opladning.

Åbn altid tårnets dæksler under opladning.

Kontroller at batteriets poler ikke kan komme i kontakt med metalobjekter.

Ingen flamme eller gnist må komme i kontakt med batteriet.

Ryg ikke i nærheden af batteriet under opladning.

Afbrud ikke opladningscyklussen. Det anbefales at oplade batteriet 100% for at sikre dets autonomi.


Kontroller batteriets opladningsniveau hver uge, når liften parkeres efter længere brug. Oplad hvis nødvendigt.

Genoplad batteriet når måleren kun viser 2 streger (batteri afladet med 80%).

Hvis ladeniveau er under 20%, undergår batteriet en hurtig og irreversibel forringelse.

El-stikket til batteriopladeren befinder sig under nødstopknappen/batteriafbryderen.

- Afbryd strømmen fra liften.
- Åbn tårnets venstre og højre dæksler.
- Tilslut batteriopladerens el-stik til en strømforsyning.
- Afvent at batteriet er fuldstændigt opladet.
- Træk el-stikket ud.
- Sætte nødstopknappen/batteri-stop i KØRE-position.

- Drej tændingsnøglen i positionen :
 - Hornet lyder en gang.
- Kontroller batteriniveauet på timetællerens måler.
- Luk tårnets venstre og højre dæksler.
- Afbryd strømmen fra liften.

STATUSLAMPE FOR BATTERIOPLADER

Statuslampen for batteriopladeren befinder sig under nødstopknappen/batteriafbryderen.

Lampens tilstand :

- Slukket: Batteriopladeren er ikke tilsuttet strøm.
- Rød konstant: Indledende opladningsfase.
- Gul konstant: batteri opladet 80%.
- Grøn blinkende: batteriets udligningscyklus.
- Grøn konstant: batteriet er fuldt opladet.
- Rød blinkende: batteriopladeren er i alarmberedskab, der henvises til vedligeholdelsespersonale.



BRUG AF LIFTEN



Del 1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER skal være læst og forstået inden brug af kurven.

TRANSPORT/ARBEJDSPOSITION

TRANSPORTPOSITION

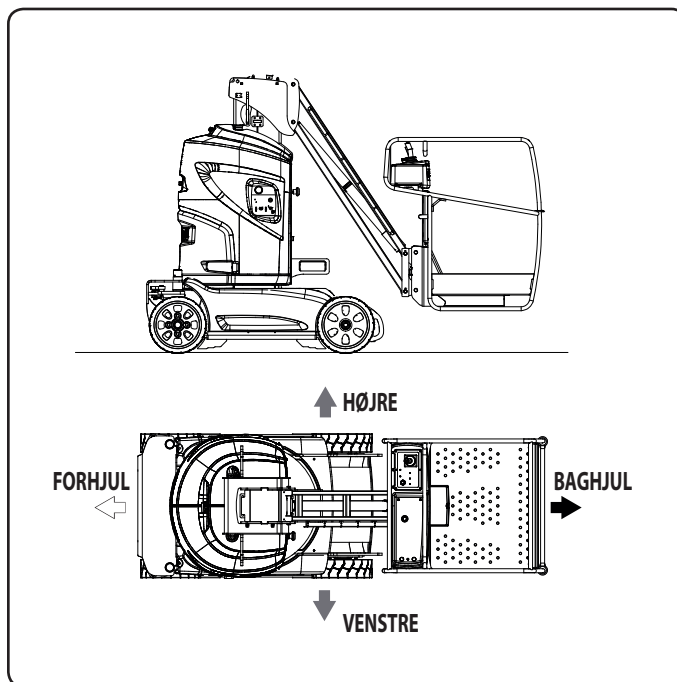
Liften er i transportposition når teleskoparmen er helt inde og pendularmen er helt nede.

Tårnet er i neutral position når kurven er mellem de 2 baghjul.

Foran, bagved, til venstre og til højre er defineret som:

- Liften er i transportposition.
- Tårnet er i neutral position.
- Operatøren befinder sig i kurven og kigger i retning af forhjulene.

Hastigheden TRANSPORTPOSITION aktiveres automatisk, når platformen er i transportposition.



ARBEJDSPOSITION

Liften er i arbejdsposition, når teleskoparmen ikke er helt inde eller når pendularmen ikke er fuldstændigt nede.

Hastigheden ARBEJDSPOSITION aktiveres automatisk, når platformen er i arbejdsposition.

BRUG FRA STYREPANELET PÅ JORDEN

⚠ VIGTIGT ⚠

◀ **STYREPANELET OG SIKKERHEDSANORDNINGER PÅ JORDEN** for detaljerede styreinformationer på jorden.

SÆT STRØM TIL LIFTEN

- Sikr dig, at nødstopknappen på kurven er i KØRE position.
- Træk nødstopknappen/batteri-stop i KØRE position.


- Drej tændingsnøglen i positionen .

Resultat:

- Timetælleren tænder.
- Lydalarmeren ringer én gang.

BEMÆRK: Valgmulighed SEKUNDÆRT SIKKERHEDSSYSTEM "SAFEMANSYSTEM", ◀ VALGMULIGHED.

AFBRYD STRØMMEN FRA LIFTEN

- Drej tændingsnøglen i positionen .
- Tryk på nødstopknappen/batteri-stop (STOP position).

PLACERING AF KURVEN

- Tryk på den rette aktiveringsknap og hold denne nede.
- Tryk på den rette styringsknap og hold denne nede.
- Løsn aktiverings- eller styringsknappen for at stoppe den aktiverede funktion.

BEMÆRK: Det er ikke muligt at aktivere funktionerne samtidigt.

NØDSTOP PÅ JORDEN ELLER I KURVEN

- Tryk på nødstopknappen/batteri-stop (STOP position).

ANVENDELSE FRA KURVEN

⚠ VIGTIGT ⚠

◀ **STYREPANEL OG SIKKERHEDSANORDNINGER I KURVEN** for detaljerede informationer på styringer i kurven.

SÆT STRØM TIL/FJERN STRØM FRA LIFTEN

◀ ANVENDELSE FRA STYREPANEL PÅ JORDEN.

KØR OG STYR

⚠ VIGTIGT ⚠

Henhold dig altid til farverne på styrepilene på chassiset og styrepanelet i kurven, før der køres/styres med liftten.

- Tryk på den rette aktiveringsknap og slip den.
- Brug styrehåndtaget til kørsel, styring og bremsning.

BEMÆRK: det er muligt at køre og styre samtidigt.

PLACERING AF KURVEN

- Tryk på den rette aktiveringsknap:
 - Lampen der hører til aktiveringsknappen lyser.
- Tryk på styrehåndtagets aftrækker og hold denne nede.
- TÅRNROTATION: Skub styrehåndtaget mod venstre / mod højre.
- ØVRIGE FUNKTIONER: Skub/træk styrehåndtaget fremad/bagud.
- Slip det, eller slip aftrækkeren for at standse.

BEMÆRK: Det er ikke muligt at aktivere funktionerne samtidigt.

NØDSTOP

- Tryk på nødstopknappen (STOP position).

LÅSTE HÅNDTAG

Nogle styringer er blokerede (se skemaerne nedenfor):

- Når lasten i kurven har nået sin maksimale kapacitet (OVERBELASTNINGSSALARM).
- Når liften er på en stejl skråning (HÆLDNINGSSALARM).

TRANSPORTPOSITION

BETJENING PÅ JORDEN

	OVERBELASTNINGSSALARM	ALARM FOR HÆLDNING/ SVINGNING
FOLD TELESKOPARMEN UD/IND	LÅST	
LØFT/SÆNK PENDULARMEN	LÅST	
DREJ TÅRNET (VENSTRE/HØJRE)	LÅST	

SPECIFIKKE STYRINGER I KURVEN

	OVERBELASTNINGSSALARM	ALARM FOR HÆLDNING/ SVINGNING
FOLD TELESKOPARMEN UD	LÅST	LÅST
FOLD TELESKOPARMEN IND	LÅST	
HÆV PENDULARMEN	LÅST	LÅST
SÆNK PENDULARMEN	LÅST	
DREJ TÅRNET (VENSTRE/HØJRE)	LÅST	
KØRSEL (FREMAD ELLER BAGLÆNS)	LÅST	
STYRING (VENSTRE ELLER HØJRE)	LÅST	

ARBEJDSPOSITION

BETJENING PÅ JORDEN

	OVERBELASTNINGSSALARM	ALARM FOR HÆLDNING/ SVINGNING
FOLD TELESKOPARMEN UD/IND	LÅST	
HÆV PENDULARMEN	LÅST	
SÆNK PENDULARMEN	LÅST	
DREJ TÅRNET (VENSTRE/HØJRE)	LÅST	

SPECIFIKKE STYRINGER I KURVEN

	OVERBELASTNINGSSALARM	ALARM FOR HÆLDNING/ SVINGNING
FOLD TELESKOPARMEN UD	LÅST	LÅST
FOLD TELESKOPARMEN IND	LÅST	
HÆV PENDULARMEN	LÅST	LÅST
SÆNK PENDULARMEN	LÅST	
DREJ TÅRNET (VENSTRE/HØJRE)	LÅST	
KØRSEL (FREMAD ELLER BAGLÆNS)	LÅST	LÅST
STYRING (VENSTRE ELLER HØJRE)	LÅST	LÅST

TRANSPORT AF LIFTEN

⚠ VIGTIGT ⚠

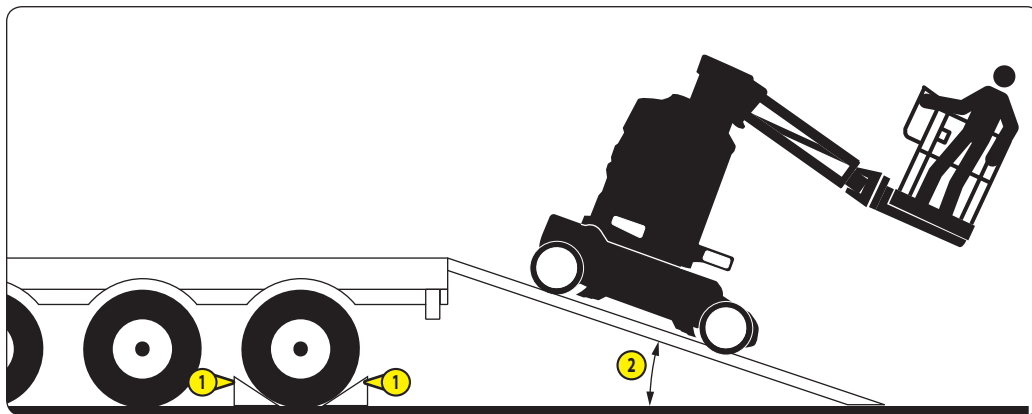
Undersøg, om sikkerhedsinstrukserne for transportladet overholdes, inden liften læsses, og sørg for, at chaufføren af køretøjet er informeret om liftens mål og vægt.
Vær sikker på, at ladet har de tilstrækkelige mål og den krævede bæreevne til at transportere liften. \leftarrow SPECIFIKATIONER og MÆRKATER.
Der er risiko for, at liften mister sin evne til at stå fast (og derved glider eller skrider), når der køres op eller ned af læsseramper, hvis disse er våde, mudrede eller fugtige.
Det er derfor nødvendigt at sikre sig med et hejse spil \leftarrow 3 - VEDLIGEHOLDELSE: LEJLIGHEDSVIS DRIFT: TRÆKKE.
Tilpas liftens kørehastighed ved langsomt at aktivere styringshåndtaget.
Dækslerne skal lukkes og låses (hvis det er relevant) under transporten af kurven.

PÅLÆSNING OG AFLÆSNING AF LIFTEN

⚠ VIGTIGT ⚠

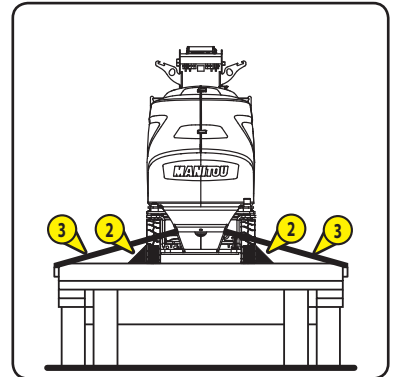
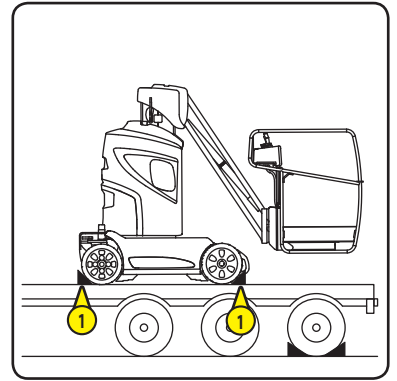
Det er vigtigt at køre platformen fremad med modvægten øverst på rampen, når den lægges på en transportbakke, se illustrationen nedenfor.
Det er vigtigt at køre platformen modsat modvægt i toppen af rampen ved losning, se illustration nedenfor.

- Bloker hjulene på transportladet med stopklodser ①.
 - Fastspænd lastrammerne på transportplatformen, således at der opnås en vinkel ② der er så lille som muligt.
 - Sætte liften i transportposition, sætte tårnet og kurven i neutral position (\leftarrow BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT/ARBEJDSPOSITION).
- BEMÆRK: Pendularmen kan være en smule hævet, således at kurven ikke rører jorden, men det frarådes at hæve kurven alt for meget, denne skal derfor holdes i den lavest mulige position under manøvrerne (fare for styrt eller stød, \leftarrow 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: KØREANVISNINGER).
- Kør for at læsse liften op på transportplatformen eller for at aflæsse liften.



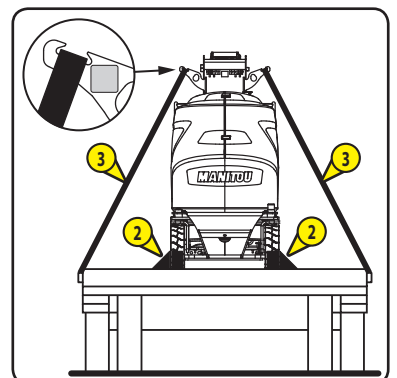
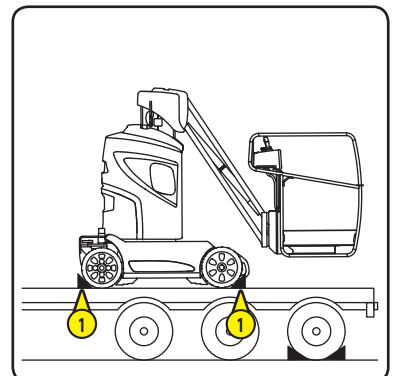
FASTGØRELSE PÅ UNDERSTELLET (ALLE MODELLER)

- Sætte liften i transportposition, sætte tårnet og kurven i neutral position (≡ BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT/ARBEJDSPOSITION).
- Fastgør klodserne ① på ladet foran og bagved liften.
- Fastgør stopklodser ② på ladet på ydersiden af hvert hjul på liften.
- Fastgør liften på transportladet med kæderne eller remmene ③, som er tilstrækkeligt holdbare, foran og bagved ved at føre dem igennem understellets forankringspunkter, ≡ FORANKRINGSPUNKT".

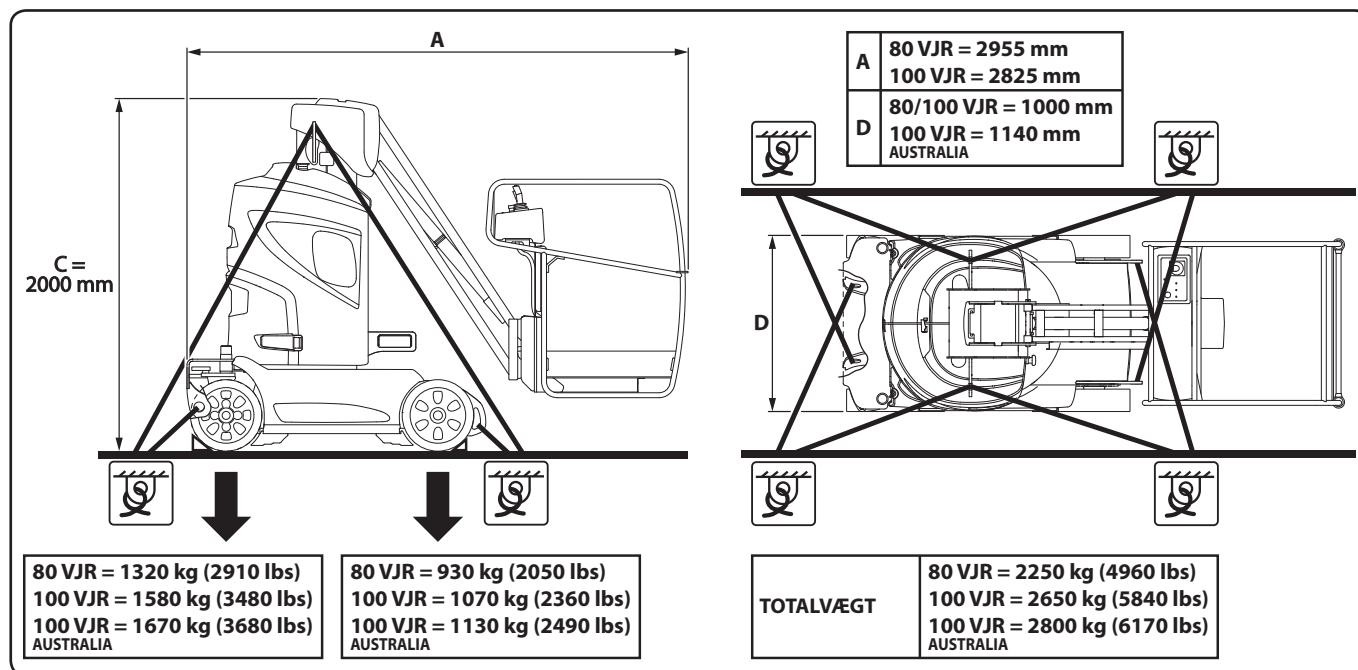


FASTGØRELSE PÅ TELESKOPARMEN (AFHÆNGIG AF MODELLEN)

- Sætte liften i transportposition, sætte tårnet og kurven i neutral position (≡ BRUG AF LIFTEN: TRANSPORT/ARBEJDSPOSITION).
- Sænk pendularmen helt.
- Fastgør klodserne ① på ladet foran og bag ved liften.
- Fastgør stopklodser ② på ladet på ydersiden af hvert hjul på liften.
- Fastgør liften på transportladet med remmene ③, som er tilstrækkeligt holdbare, til venstre og til højre ved at føre dem igennem teleskoparmens forankringspunkter ≡ FORANKRINGSPUNKT".



Der henvises til mærkatet herunder (i henhold til model).



TRANSPORT PÅ GAFLER (I HENHOLD TIL MODEL)

⚠ VIGTIGT ⚠

Kontroller korrekt anvendelse af sikkerhedsinstruktionerne for gaffeltrucken før liften hæves.
Vær sikker på at gaffeltruck-chaufføren er informeret om de dimensionelle specifikationer og liftens samlede masse,

◀ SPECIFIKATIONER og MÆRKATER.

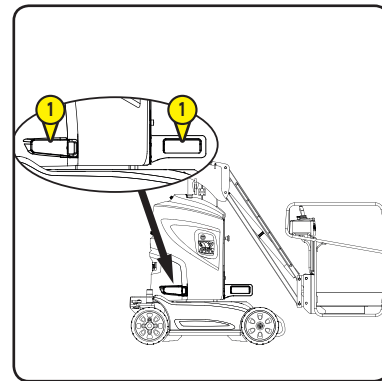
Vær sikker på, at gaffeltrucken har tilstrækkelige mål og den krævede bæreevne til løfte og transportere liften,

◀ SPECIFIKATIONER og MÆRKATER.

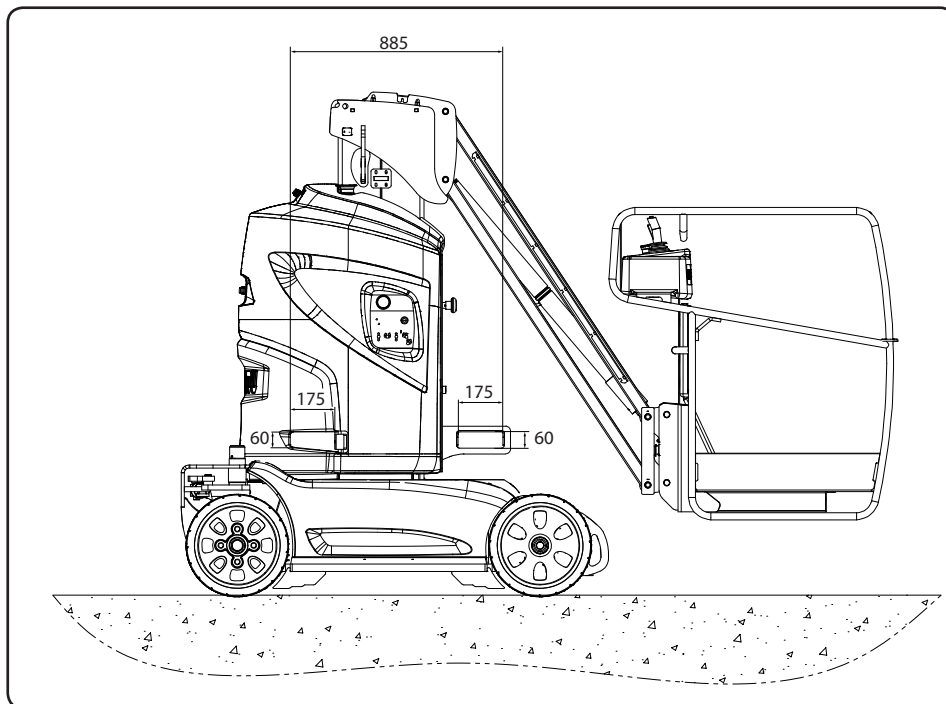
Kontroller at gaffeltruckens gaffer er tilpasset gaffel-hylstrene ① til dette formål på liften.

Liften skal være i transport position og tårnet i neutral position før liften hæves.

- Hæv gafferne til gaffel-hylstrenes niveau ①.
- Indfør gafferne i gaffel-hylstrene.
- Hejs forsigtigt liften.
- Flyt forsigtigt og omhyggeligt for at transportere liften indtil den er på det ønskede sted.
- Sænk forsigtigt liften for at placere den på det ønskede sted.
- Bak gaffeltrucken meget forsigtigt og langsomt for at frigøre gafferne.



Mål på gaffel-hylstrene:



REDNINGSPROCEDURE




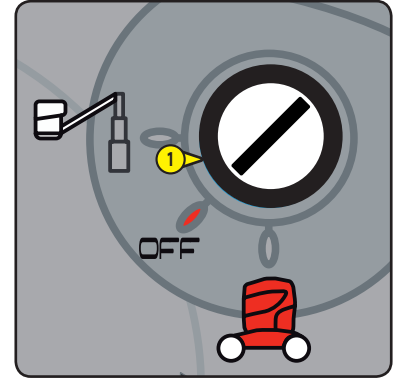
VIGTIGT

Denne procedure skal læses og forstås af operatøren og af alle de personer, som vil være tilbøjelige til at udføre arbejde på liften i tilfælde af en driftsfejl eller personer, der måtte være blokeret i kurven.

I TILFÆLDE AF BRUGERENS ILDEBEFINDENDE - PRIORITETSSTYRINGER

Hvis brugeren i kurven kommer ud for et ildebefindende eller måtte være ude at stand til at manøvrere maskinen, kan personen, der befinder sig på jorden, overtage styringen af liften fra styrepanelet på jorden.

- Drej tændingsnøglen i positionen .
- Sænk kurven ved brug af de rette styretaster.



I TILFÆLDE AF EN ULYKKE ELLER EN DRIFTSFEJL - NØDBETJENINGER

⚠ VIGTIGT ⚠

Det kan ske, at hældnings- og overbelastningsalarmen ikke længere er aktive under brug af nødbetjeningerne.
 Bevæg ventilknapperne med forsigtighed for at undgå beskadigelse.

A

830100-B

B

C

D


830099-C

A FOLD TELESKOPARMEN IND

- Åbn tårnets højre skærmlade.
- Drej ventilen ① til venstre, indtil den stopper.
- Åbn tårnets venstre skærmlade.
- Tryk på ventilknappen ② og hold den nede for at folde teleskoparmen ind.
- Slip ventilknappen ②.
- Drej ventilen ① til højre indtil den stopper.

B SÆNK PENDULARMEN

BEMÆRK: Teleskoparmen skal være inde for at sænke pendularmen.

- Lokaliser ventilen der sidder på pendularmens cylinder,  MÆRKATER: SIKKERHEDSVENTIL.
- Drej ventilen ③ til venstre, indtil den stopper.
- Åbn tårnets venstre og højre skærmlade.
- På den hydrauliske central drejes ventilen ④ mod højre indtil den stopper.
- Når pendularmen er sænket, drejes ventilen ④ mod venstre indtil den stopper.
- Drej ventilen ③ til højre indtil den stopper.

C DREJ TÅRNET

Mod højre:

- Åbn tårnets højre skærmlade.
- Tryk på knappen ⑤ og hold denne nede.
- Pump ved hjælp af sikkerhedspumpen.
- Stands, når den ønskede position er nået.

Mod venstre:

- Åbn tårnets højre skærmlade.
- Drej ventilen ④ til højre indtil den stopper.
- Tryk og hold knappen nede ⑤.
- Pump ved hjælp af sikkerhedspumpen.
- Stands, når den ønskede position er nået.
- Drej ventilen ④ til venstre, indtil den stopper.

D STYRE

Mod højre:


- Åbn tårnets højre skærmlade.
- Drej ventilen ④ til højre indtil den stopper.
- Tryk på knappen ⑥.
- Pump ved hjælp af sikkerhedspumpen.
- Stands, når den ønskede position er nået.
- Drej ventilen ④ til venstre, indtil den stopper

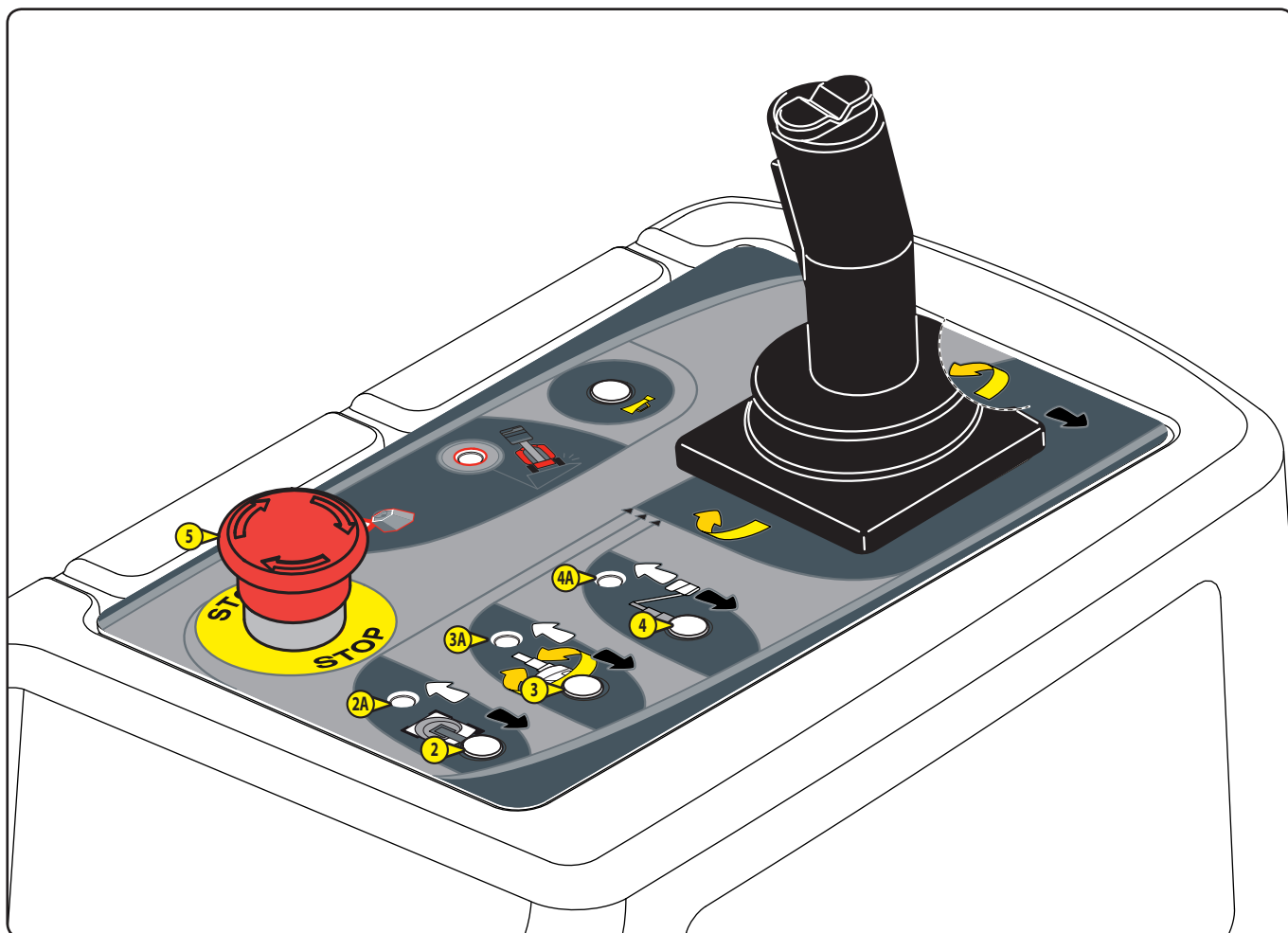
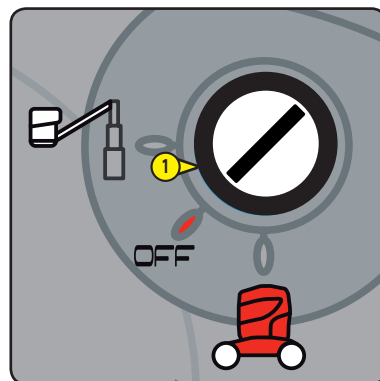
Mod venstre:

- Åbn tårnets højre skærmlade.
- Tryk på knappen ⑥ og hold denne nede.
- Pump ved hjælp af sikkerhedspumpen.
- Stands, når den ønskede position er nået.

EKSTRAUDSTYR

1 - AKTIVERING AF MULIGHEDER

- Træk nødstopknappen/batteri-stop i (KØRE position)
- Drej tændingsnøglen ① i positionen 
- Tryk samtidigt på knapperne ②, ③ og ④ i 3 sekunder:
 - Lydalarmen lyder 1 gang og lamperne ②A, ③A og ④A blinker.
- Tryk samtidigt på knapperne ② og ③ i 3 sekunder:
 - Lamperne ②A, ③A og ④A slukker.
- Vælg muligheden aktiver eller deaktiver ved at trykke kortvarigt på følgende knap:
 - Knap ②: ALARM VED ALLE BEVÆGELSER.
 - Knap ③: ORANGE BLINKENDE LYS.
- Tryk på knapperne ②, ③ og ④ indtil lamperne ②A, ③A og ④A blinker.
- Bekræft handlingen med et tryk på nødstopknappen ⑤ (STOP position).
- Lås nødstopknappen op (KØRE position).
- Test mulighederne aktiverede/deaktiverede.



2 - SEKUNDÆRT SIKKERHEDSSYSTEM "SAFEMANSYSTEM"

⚠ VIGTIGT ⚠

Betjen styrehåndtagene med den største forsigtighed, når du forsøger at rydde dem.

Hvis lysalarmen lyder intermitterende i hurtig takt og hvis det blå blink ① blinker hurtigt: Liften kan bruges, men det sekundære beskyttelsessystem "SAFEMANSYSTEM" er deaktiveret, konsulter vedligeholdelsespersonalet.

BEMÆRK: Alarmen lyder en gang og det blå blinkende lys ① blinker flere gange, når platformen bliver tændt. Dette indikerer, at det sekundære beskyttelsessystem fungerer korrekt.

BESKRIVELSE AF DRIFT

Hvis du er klemt mellem følerlisten ② og en struktur ①A:

- Alle styringer er standset og blokeret.
- Hornet går i gang vedvarende og det blå blinklys ① blinker.
- Hvis du stadig er klemt mellem følerlisten og strukturen:

- Tryk på geninitialiseringsknappen ③ og slip denne.

Resultat:

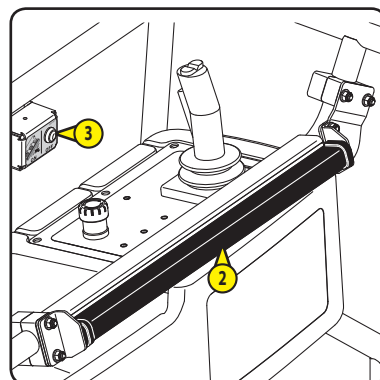
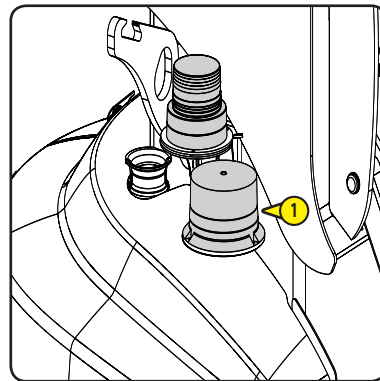
- Styringerne er genetableret, brug styringerne for at komme fri.
- Hornet vil holde op med at genlyde og det blå blinklys vil holde op med at blinke, når du ikke længere er klemt.

- Hvis operatøren ikke længere er klemt mellem følerlisten og strukturen:

- Tryk på geninitialiseringsknappen ③ og slip denne.

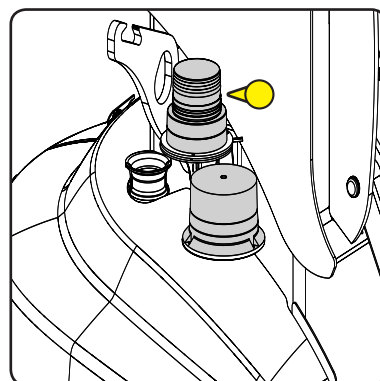
Resultat:

- Styringerne er genetableret.
- Hornet vil holde op med at genlyde og det blå blinklys holder op med at blinke.



3 - ORANGE BLINKEDE LYS

Det orange lys blinker når funktionerne er aktiveret og under kørsel/styring af maskinen.



3 - VEDLIGEHOELSE

3 - VEDLIGEHOELDELSE

INTRODUKTION	3-3
RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU	3-3
VEDLIGEHOELDELSE AF LIFTEN	3-4
DAGLIG OG UGENTLIG VEDLIGEHOELDELSE	3-4
OBLIGATORISK EFTERSYN FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED	3-5
REGELMÆSSIG VEDLIGEHOELDELSE	3-6
VEDLIGEHOELDELSE OG LEJLIGHEDSVIS DRIFT	3-7
FILTERINDSATSE	3-8
SMØREMIDLER	3-8
➔ 5T - DAGLIG VEDLIGEHOELDELSE ELLER FOR HVER 5 DRIFTSTIMER	3-9
➔ UGENTLIG VEDLIGEHOELDELSE	3-16
➔ ① 50T - VEDLIGEHOELDELSE FOR HVER 50 DRIFTSTIMER ELLER HVER 3 MÅNED	3-17
➔ ② 100T - VEDLIGEHOELDELSE FOR HVER 100 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6 MÅNED	3-20
➔ ③ 200T - REGELMÆSSIG VEDLIGEHOELDELSE - FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER 1 ÅR	3-22
LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOELDELSE	3-23
LEJLIGHEDSVIS HANDLING	3-25

INTRODUKTION

VEDLIGEHOELSESFORANSTALTNINGER KRÆVER SÆRLIGE FORHOLDSREGLER.



Under vedligeholdelsesoperationer, undtagen når der gives specifikke anvisninger:

- Liften skal stå på et plant underlag. Hjulene skal være blokeret.

- Liften skal være i transportposition, tårnet skal være i neutral position og pendularmen skal være helt nede (↖ 2 - BESKRIVELSE: BRUG AF LIFTEN).

RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU

VEDLIGEHOELSEN AF VORES LIFTE SKAL ALTID UDFØRES MED ORIGINALDELE FRA MANITOU.

VED GODKENDELSE AF BRUG AF IKKE-ORIGINALE MANITOU-DELE RISIKERER DU:



BRUG AF UAUTHORISEREDE DELE ELLER KOMPONENTER, DER IKKE ER GODKENDT AF PRODUCENTEN, VIL FORÅRSAGE TAB AF FORDELE VED KONTRAKT-GARANTIE.

- Du vil blive kendt juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld.
- At forårsage teknisk betingede funktionsfejl eller at afkorte liftens levetid.

VED BRUG AF ORIGINALDELE FRA MANITOU VED VEDLIGEHOELSE DRAGER DU FORDEL AF VORES KNOWHOW

Gennem sit netværk giver MANITOU brugeren,

- Know-how og kompetence.
- Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
- Originale reservedele.
- Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv hjælp til diagnostikken.
- Forbedringer takket være feedback.
- Uddannelse af driftsledere.
- Kun MANITOU-netværket kender detaljerne bag liftens design og har derfor den bedste tekniske kapacitet til at sikre den korrekte vedligeholdelse.



DE ORIGINALE RESERVEDELE SÆLGES KUN AF MANITOU OG NETVÆRKET AF FORHANDLERE.

Listen over netværket af forhandlere kan findes på MANITOU's webside www.manitou.com

VEDLIGEHOEDElse AF LIFTEN

DAGLIG OG UGENTLIG VEDLIGEHOEDElse



**DEN DAGLIGE VEDLIGEHOEDElse SKAL UDFØRES AF OPERATØREN INDEN BRUGEN AF LIFTEN.
MÅNEDLIG VEDLIGEHOEDElse SKAL UDFØRES AF VEDLIGEHOEDElSESPERSONALE.**

OBLIGATORISK EFTERSYN FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED



DETTE EFTERSYN SKAL UDFØRES EFTER DE FØRSTE 200 DRIFTSTIMER ELLER INDEN FOR 6 MÅNEDER EFTER IDRIFTSÆTTELSEN AF LIFTEN (AFHÆNGIG AF DET INTERVAL, DER KOMMER FØRST) OG SKAL UDFØRES AF EN GODKENDT FAGEKSPERT FRA MANITOU-NETVÆRKET.

REGELMÆSSIG VEDLIGEHOEDElse



REGELMÆSSIG VEDLIGEHOEDElse SKAL UDFØRES AF EN FAGEKSPERT, DER ER GODKENDT AF MANITOU-NETVÆRKET.

VEDLIGEHOEDElSESKALENDER

Denne kalender gør det muligt at ajourføre den regelmæssige vedligeholdelse af liften ved at notere det samlede antal udførte driftstimer og datoen for udført vedligeholdelsesarbejde.

VEDLIGEHOEDElse OG LEJLIGHEDSVIS DRIFT



VEDLIGEHOEDElse ELLER LEJLIGHEDSVIS DRIFT SKAL UDFØRES AF VEDLIGEHOEDElSESPERSONAET ELLER AF EN FAGEKSPERT GODKENDT AF MANITOU.

Vedligeholdelse og vedligeholdelsesarbejde skal udføres afhængigt af liftens vedligeholdelses- og sikkerhedskrav.

DAGLIG OG UGENTLIG VEDLIGEHOEDElse

5T - DAGLIG VEDLIGEHOEDElse ELLER FOR HVER 5 DRIFTSTIMER

- KONTROLLER	Generelt eftersyn	3-9
- KONTROLLER	Batteriets opladningsniveau	3-9
- KONTROLLER	Batterivæskestand	3-10
- KONTROLLER	Hydraulikoliestand	3-10
- KONTROLLER	Styrehåndtagene i liften	3-11
- KONTROLLER	Sekundært beskyttelsessystem "SAFEMANSYSTEM" (VALGFRIT)	3-14

UGENTLIG VEDLIGEHOEDElse

UDFØR OGSÅ DEN DAGLIGE VEDLIGEHOEDElse.

- KONTROLLER	Tilspænding af hjulmøtrikkerne	3-16
- KONTROLLER	Batteriets elektrolytvægtfyldelse	3-16

OBLIGATORISK EFTERSYN FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED

DE FØRSTE 200 DRIFTSTIMER ELLER INDEN FOR 6 MÅNEDER

- Hvis liften har nået de første 200 driftstimer før de første 6 måneder, foretages et obligatorisk eftersyn og en regelmæssig vedligeholdelse efter de 200T (↩️ 200T - REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE - FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER 1 ÅR).

DE FØRSTE 6 MÅNEDER INDEN FOR 200 DRIFTSTIMER

- Hvis liften ikke har nået de første 200 driftstimer inden for de første 6 måneder, foretag da kun det obligatoriske eftersyn.

↩️ OBLIGATORISK EFTERSYN

- KONTROLLER	Generelt eftersyn	3-9
- KONTROLLER	Batteriets opladningsniveau	3-9
- KONTROLLER	Batterivæskestand	3-10
- KONTROLLER	Hydraulikoliestand	3-10
- KONTROLLER	Styrehåndtagene i liften	3-11
- KONTROLLER	Sekundært beskyttelsessystem "SAFEMANSYSTEM" (VALGFRI)	3-14
- KONTROLLER	Tilspænding af hjulmøtrikkerne	3-16
- KONTROLLER	Batteriets elektrolytvægtfylde	3-16
- SMØRING	Teleskoparmen	3-17
- KONTROLLER	Nødstopknapper	3-17
- RENGØR	Elektriske motorbørster i henhold til model	3-18
- KONTROLLER	Spænding af bolte på tårnets rotationsmotor	3-20
- KONTROLLER	Tilspænding af drejeskruerne på tårnet	3-20
- SMØR	Tandkransen	3-20

REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

VEDLIGEHOLDELSKALENDER

		ELLER			
FRIST ➡	50 T	DE FØRSTE 6 MÅNEDER	DE FØRSTE 200 DRIFTSTIMER	150 T	200 T eller 1 ÅR
PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE ➡	1	OBLIGATORISK EFTERSYN	OBLIGATORISK EFTERSYN + 3	1	1 + 2 + 3
TIMETÆLLER ➡					
VEDLIGEHOLDELSESDATO ➡					

FRIST ➡	250 T	300 T	350 T	400 T eller 2 ÅR	450 T
PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE ➡	1	1 + 2	1	1 + 2 + 3	1
TIMETÆLLER ➡					
VEDLIGEHOLDELSESDATO ➡					

FRIST ➡	500 T	550 T	600 T eller 3 ÅR	650 T	700 T
PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE ➡	1 + 2	1	1 + 2 + 3	1	1 + 2
TIMETÆLLER ➡					
VEDLIGEHOLDELSESDATO ➡					

FRIST ➡	750 T	800 T eller 4 ÅR	850 T	900 T	950 T
PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE ➡	1	1 + 2 + 3	1	1 + 2	1
TIMETÆLLER ➡					
VEDLIGEHOLDELSESDATO ➡					

FRIST ➡	1000 T eller 5 ÅR	1050 T	1100 T	1150 T	1200 T eller 6 ÅR
PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE ➡	1 + 2 + 3	1	1 + 2	1	1 + 2 + 3
TIMETÆLLER ➡					
VEDLIGEHOLDELSESDATO ➡					

FRIST ➡	1250 T	1300 T	1350 T	1400 T eller 7 ÅR
PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE ➡	1	1 + 2	1	1 + 2 + 3
TIMETÆLLER ➡				
VEDLIGEHOLDELSESDATO ➡				

➔ ① 50T - VEDLIGEHOJDELSE FOR HVER 50 DRIFTSTIMER ELLER HVER 3 MÅNED

UDFØR OGSÅ DEN DAGLIGE OG UGENTLIGE VEDLIGEHOJDELSE.

- SMØRING	Teleskoparmen	3-17
- KONTROLLER	Nødstopknapper.....	3-17
- RENGØR	Elektriske motorbørster i henhold til model	3-18

➔ ② 100T - VEDLIGEHOJDELSE FOR HVER 100 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6 MÅNED

UDFØR SAMTIDIG DAGLIG VEDLIGEHOJDELSE OG DEN REGELMÆSSIGE VEDLIGEHOJDELSE FOR HVER 50 DRIFTSTIMER.

- KONTROLLER	Spænding af bolte på tårnets rotationsmotor	3-20
- KONTROLLER	Tilspænding af drejeskruerne på tårnet	3-20
- SMØR	Tandkransen	3-20
- UDSKIFT	Hydraulikolie	3-21

➔ ③ 200T - REGELMÆSSIG VEDLIGEHOJDELSE - FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER 1 ÅR

UDFØR SAMTIDIG DAGLIG VEDLIGEHOJDELSE, UGENTLIG VEDLIGEHOJDELSE OG DEN REGELMÆSSIGE VEDLIGEHOJDELSE FOR HVER 50 OG HVER 100 DRIFTSTIMER.

- KONTROLLER	Overbelastning	3-22
- KONTROLLER	Standselængde 3-22	

VEDLIGEHOJDELSE OG LEJLIGHEDSVIS DRIFT

LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOJDELSE

- UDSKIFT	Batteriet	3-23
- KONTROLLER	Slid eller blokeringer på teleskoparmens løbere	3-23
- SKIFT	Sikringer.....	3-24

LEJLIGHEDSVIS HANDLING

- BUGSERING	Lift	3-25
- HEJS	Liften.....	3-26

FILTERINDSATSE



HYDRAULIKOLIEFILTERINDSAT
Reference: 746308

SMØREMIDLER

⚠ VIGTIGT ⚠

BRUG KUN DE ANBEFALEDE SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOFFER:

- Ved opfyldning må der ikke anvendes forskellige olier.
- Til olieskift er MANITOU-olier perfekt velegnede.

ANALYSE TIL DIAGNOSTICERING AF OLIER

Hvis du har indgået en service- eller vedligeholdelsesaftale med forhandleren, kan du blive bedt om en analyse til diagnosticering af motor-, transmissions- og akselolien, alt efter hvor meget den bruges.

ANBEFALING

HYDRAULIK		ANBEFALING										
BESKRIVELSE	KAPACITET	-40°C	-30°C	-20°C	-10°C	0°C	10°C	20°C	30°C	40°C	50°C	
HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN	22 L											

HÆVESTRUKTUR		ANBEFALING									
BESKRIVELSE	KAPACITET	-40°C	-30°C	-20°C	-10°C	0°C	10°C	20°C	30°C	40°C	50°C
GENEREL SMØRING											
SMØRING AF TELESKOPARMEN											
SMØRING AF LEJE I DREJE-TANDKRANSEN											
SMØRING AF TANDKRANSEN											

MÆNGDE

OLIE		MÆNGDE / REFERENCE					
PRODUKT		1 LITER	2 LITER	5 LITER	20 LITER	55 LITER	209 LITER
		- MANITOU-OLIE 15W40 API CH4			661706	582357	582358
- MANITOU-HYDRAULIKOLIE ISO VG 46				545500	582297	546108	546109

FEDT		MÆNGDE / REFERENCE					
PRODUKT		400 ML	400 GR	1 KG	5 KG	20 KG	50 KG
		- MULTIFUNKTIONEL MANITOU SMØREFEDT EKSTREM TRYK		947765			
- SORT MANITOU-UNIVERSALFEDT			947766	161590			499235

⚠ VIGTIGT ⚠

Kontakt vedligeholdelsespersonalet, hvis du er i tvivl om kurvens tilstand.

BEMÆRK: Tårnets dæksler skal være åbne for at udføre den generelle kontrol af liften. De skal lukkes, når det er færdigt.

Operatøren skal udføre en visuel inspektion af liften:

- Kontroller at brugsanvisningen er ren og komplet.
- Check mærkater og sørg for at de alle er til stede, rene og læselige, ≤ 2 - BESKRIVELSE: MÆRKATER.
- Kontroller for lækager: hydraulikolie, smøremidler, mv.
- Kontroller konstruktionens tilstand: ingen stød, skader, revnede svejsninger, korrosion, overdreven mekanisk brug, slid osv.
- Kontroller kurvens tilstand: Struktur, gulv, sikkerhedsskinne, tilslutningssteder på selen osv.
- Kontroller tilstanden på de hydrauliske komponenter: pumper, ventiler, motorer, cylindre, slanger osv.
- Kontroller tilstanden af de mekaniske komponenter: hjul, dæk, cylindere, ring gear, aksler mv.
- Kontroller tilstanden af de elektriske komponenter: kontrolpaneler, kontrolhåndtag, kontaktorer, knapper, lys, batteri, sikringer, kabler, seler, drejeblink osv.
- Kontroller tilstanden af dæksler, håndtag, låse, knapper osv.
- Kontroller at der ikke findes manglende eller løse dele: skruer, møtrikker, stifter osv.
- Kontroller at der ikke findes uautoriserede dele eller modifikationer.
- Kontroller liftens generelle tilstand: kurvens gulv, batterirum, mv.

KONTROLLER

Batteriets opladningsniveau

⚠ VIGTIGT ⚠

Hvis du er i tvivl om batterispændingen, skal du henvende dig til servicepersonalet.

Brug ikke liften, hvis batteriniveauet er lavere end 20%

- Sæt strøm til liften.
- Kontroller batteriniveauet vist på timetælleren. Niveauet skal være 100%.
- Afbryd strømmen fra liften.



⚠ VIGTIGT ⚠

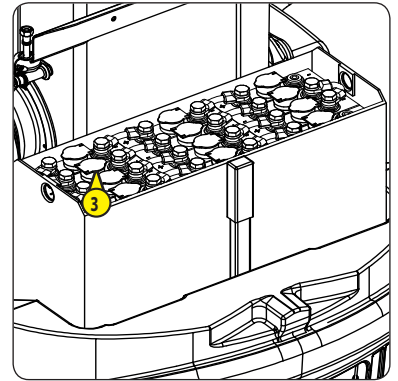
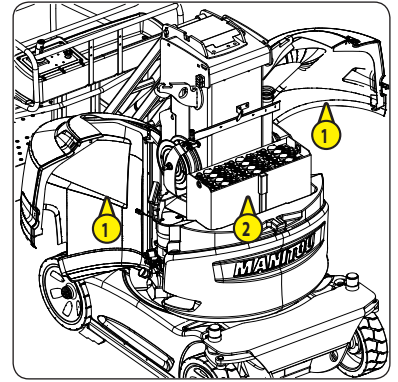
Batteriet indeholder en stærkt ætsende væske. Bær altid beskyttelsesdragt, handsker og sikkerhedsbriller eller en ansigtsskærm under vedligeholdelsen.

Undgå til enhver tid kontakt med kropsdele og med beklædningen. Skyl alle udsatte områder med rent vand og kontakt en læge.

Kontroller at batteriets poler ikke kan komme i kontakt med metalobjekter.

Rens og tør hæfterne til battericellerne før de lukkes.

- Åbn tårnets venstre og højre dæksler ① og lokaliser batteriet ②.
- Åbn en hætte til battericellen ③.
 - Niveauet er korrekt når væsken når op til toppen af filteret.
- Hvis niveauet er lavt:
 - Tilsæt destilleret vand indtil det korrekte niveau er nået.
 - Luk hæften til battericellen.
- Hvis niveauet er korrekt:
 - Luk hæften til battericellen.
- Gentag disse trin for de 11 øvrige battericeller.
- Luk tårnets venstre og højre dæksler

**⚠ VIGTIGT ⚠**

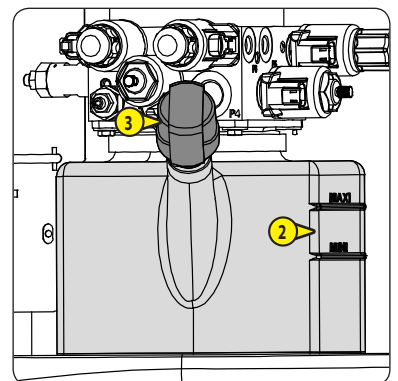
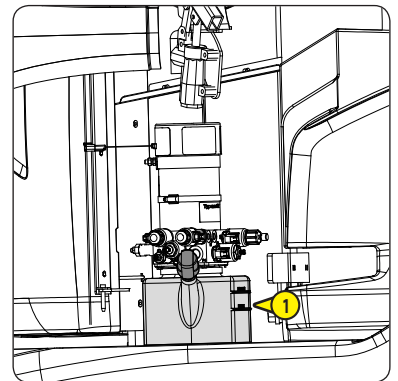
Liften skal være i transportstilling med arme og teleskop helt foldet ind.

Der kan være en forskel i niveauet på 10 mm til 20 mm mellem en varm olie og en kold olie. Det anbefales at kontrollere niveauet igen, når hydraulikolien er varm.

Rengør oliekassen, inden der tilsættes olie til hydraulikolietanken.

Brug en ren tragt til at tilsætte olie til hydraulikolietanken.

- Åbn det højre tårndæksel og lokaliser hydraulikoliebeholderen ①.
- Kontroller hydraulikolieniveauet. Niveauet er korrekt, når olien er mellem mærkerne ② "MINI" og "MAXI".
- Hvis niveauet er lavt:
 - Fjern beholderproppen ③.
 - Tilsæt hydraulisk olie, indtil det maksimale niveau er nået, ⚠ SMØRESTOFFER OG BRÆNDSTOF.
 - Sæt proppen til tanken på plads igen.
- Hvis niveauet er korrekt:
 - Sørg for at tankens prop ③ er lukket korrekt.



⚠ VIGTIGT ⚠

- ◀ **2 - BESKRIVELSE** for at få flere oplysninger om jordens og kurvens kontrolpaneler.
Vælg en testzone på et fast og fladt underlag uden nogen som helst forhindringer.
Kig rundt og over dig, når du manøvrerer platformen (løft, rotation...).

*Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i luften i det område, liften arbejder i.
Såfremt der konstateres en funktionsforstyrrelse, skal den identificeres og liften tages ud af drift.*

SÆT STRØM TIL OG NØDSTOPKNAP**STYREPANEL PÅ JORDEN:**

- Sæt strøm til liften.

Resultat:

- Lydalarmer skal lyde én gang.

- Tryk på nødstopknappen/batteri-stop.

Resultat:

- Nødstopknappen/batteri-stop skal være låst i STOP-position.
- Strømmen fra liften skal afbrydes.
- Styrehåndtagene må ikke kunne aktiveres.

- Træk i nødstopknappen.

Resultat:

- Nødstopknappen/batteri-stop skal være låst (KØRE-position).
- Der skal være sat strøm til liften.

STYREPANEL I KURVEN:

- Hæv pendularmen, tryk samtidig på nødstopknappen.

Resultat:

- Nødstopknappen skal være låst i STOP-position.
- Pendularmen skal stoppe.
- Styrehåndtagene må ikke kunne aktiveres.

- Drej nødstopknappen en kvart omgang mod højre og slip den.

Resultat:

- Nødstopknappen skal være oplåst (KØRE-position).
- Der skal være sat strøm til liften.

HORN

BEMÆRK: Der er strøm på liften.

STYREPANEL I KURVEN:

- Tryk på knappen til hornet og slip denne.

Resultat:

- En lydalarm skal lyde.

STYREARME: TÅRNROTATION, TELESKOPMAST OG PENDULARM

BEMÆRK: Der er strøm på liften.

STYREPANEL PÅ JORDEN:



- Drej tændingsnøglen i positionen .
- Rør ikke aktiveringskontakterne. Test styrehåndtagene ét efter ét.

Resultat:

- Ingen styring må kunne aktiveres.
- Test styrearmene en efter en ved at trykke på styrearmens aktiveringskontakter.

Resultat:

- Alle styrehåndtag skal kunne aktiveres.
- Sæt liften i transportposition. Stil tårnet i neutral position. Sænk løftearmen helt.

STYREPANEL I KURVEN:



- Drej tændingsnøglen i positionen .
- Rør ikke aktiveringskontakterne. Test styrehåndtagene ét efter ét.

Resultat:

- Ingen styring må kunne aktiveres.
- Test styrearmene en efter en ved at trykke på styrearmens aktiveringskontakter og aktiver styrearmshåndtaget.

Resultat:

- Alle styrehåndtag skal kunne aktiveres.
- Maskinen er i transportposition. Stil tårnet i neutral position.

STYRINGER: KØRSEL/BREMSNING/STYRING (TRANSPORTPOSITION)

BEMÆRK: Der er strøm på liften.

STYREPANEL I KURVEN:

- Hæv pendularmen en smule for at have et godt udsyn.
- Rør ikke aktiveringskontakten. Tryk ikke på styregrebets aftrækker. Prøv at køre og styre liften.

Resultat:

- Styrehåndtagene må ikke kunne aktiveres.
- Tryk på aktiveringskontakten og slip den. Tryk på styregrebets aftrækker og hold denne nede.
- Foretag kørsel i fremadgående gear, styr mod venstre/mod højre og brems. Kørliften i bakgear og brems.

Resultat:

- Kørslen og styringen skal fungere korrekt.
- Bremsningen skal fungere korrekt.

POSITIONSENSORER FOR TELESKOPMAST OG LØFTEARM

BEMÆRK: Der er strøm på liften.

STYREPANEL I KURVEN:

- Kør liften fremad på en kort distance. Vurder og husk liftens hastighed.
- Hæv teleskopmasten i 3 sekunder.
- Kør liften fremad på en kort distance.

Resultat:

- Kørselshastigheden skal være hastigheden ARBEJDSPOSITION. Vurder og husk liftens hastighed.
- Sænk teleskopmasten helt.
- Kør liften fremad på en kort distance.

Resultat:

- Kørehastighed skal være TRANSPORTPOSITIONS-hastighed.
- Hæv pendularmen i 3 sekunder.
- Kør liften fremad på en kort distance.

Resultat:

- Kørehastighed skal være TRANSPORTPOSITIONS-hastighed.
- Sænk pendularmen helt.
- Kør liften fremad på en kort distance.

Resultat:

- Kørehastighed skal være TRANSPORTPOSITIONS-hastighed.

OVERBELASTNINGSSALARM

BEMÆRK: Der er strøm på liften.

STYREPANEL PÅ JORDEN OG I KURVEN:

- Anbring en last på 220 kg og 230 kg regelmæssigt fordelt i kurven:

Resultat:

- Overbelastningsalarmlen skal gå i gang.
- Prøv at aktivere kurvens styrehåndtag.

Resultat:

- Styrehåndtagene må ikke kunne aktiveres.
- Fjern hele lasten.

Resultat:

- Overbelastningsalarmlen skal standse.
- Afbryd strømmen fra liften.

HÆLDNINGSSALARM

BEMÆRK: Der er strøm på liften.

STYREPANEL PÅ JORDEN:

- Placer kurven i en hældningsposition, der overskrider den tilladte position.

Resultat:

- Hældningsalarmlen skal gå i gang.
- Bevægelser for udstrækning af teleskoparm, hævnning af pendularm skal være blokeret.
- Kør liften væk fra skråningen hen på et plant underlag.

Resultat:

- Hældningsalarmlen skal standse.
- Sæt liften i transportposition. Stil tårnet i neutral position. Sænk løftearmen helt.
- Afbryd strømmen fra liften.

⚠ VIGTIGT ⚠

Vælg en testzone på et fast og fladt underlag uden nogen som helst forhindringer.

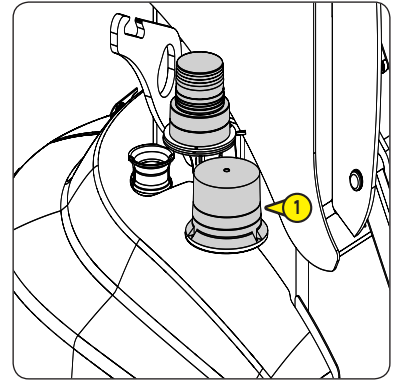
Såfremt der konstateres en funktionsforstyrrelse, skal den identificeres og liften tages ud af drift.

- Sæt strøm til liften.

Resultat:

- Lydalarmen skal lyde én gang.
- Det blå blinklys ① skal blinke adskillige gange for derefter at standse.

BEMÆRK: Hvis følerlisten ② er defekt, skal det blå blinklys ① blinke med hurtige intervaller og lydalarmen går i gang med at ringe på en specifik måde. Liften virker normalt, men ekstraudstyret "SAFEMANSYSTEM" er deaktiveret.



STYREPANEL I KURVEN

- Drej tårnet mod højre eller mod venstre, tryk samtidigt på følerlisten ② og slip denne.

Resultat:

- Tårnets rotation skal stoppe.
- Hornet går i gang med en intermitterende lyd og det blå blinklys blinker.
- Styrehåndtagene må ikke kunne aktiveres.

- Tryk på geninitialiseringsknappen ③ og slip denne.

Resultat:

- Hornet skal holde op med at lyde og det blå blinklys skal holde op med at blinke.
- Styrehåndtagene skal kunne aktiveres.

- Drej tårnet mod højre eller mod venstre, tryk samtidigt på følerlisten ② og hold denne nede.

Resultat:

- Tårnets rotation skal stoppe.
- Hornet går i gang med en intermitterende lyd og det blå blinklys blinker.
- Styrehåndtagene må ikke kunne aktiveres.

- Hold følerlisten ② nede og tryk på geninitialiseringsknappen ③ og slip den.

Resultat:

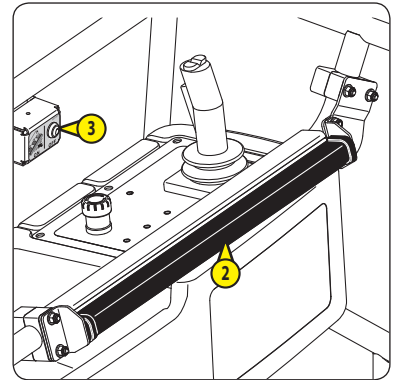
- Hornet og det blå blinklys skal blive ved med at fungere.
- Styrehåndtagene skal kunne aktiveres.

- Slip følerlisten.

Resultat:

- Hornet skal holde op med at lyde og det blå blinklys skal holde op med at blinke.

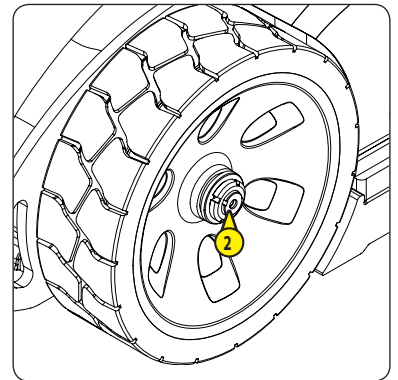
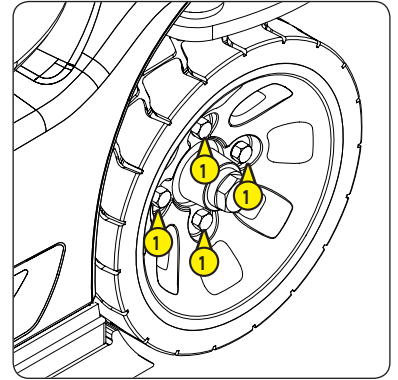
- Sæt liften i transportposition. Stil tårnet i neutral position. Sænk løftearmen helt.
- Afbryd strømmen fra liften.



KONTROLLER

Tilspænding af hjulmøtrikkerne

- Kontroller, om hjulmøtrikkerne er spændt korrekt.
 - Forhjul ①: 125 N.m ± 5 N.m
 - Baghjul ②: 178 N.m ± 5 N.m



KONTROLLER

Batteriets elektrolytvægtfylde

⚠ VIGTIGT ⚠

Batteriet indeholder en stærkt ætsende væske. Bær altid beskyttelsesdragt, handsker og sikkerhedsbriller eller en ansigtsskærm under vedligeholdelsen.

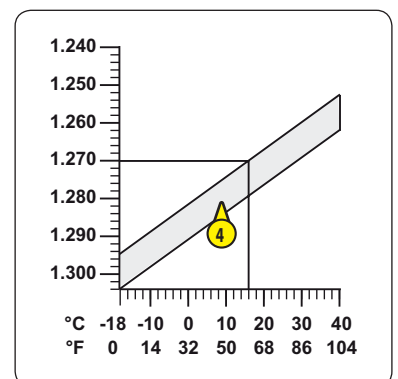
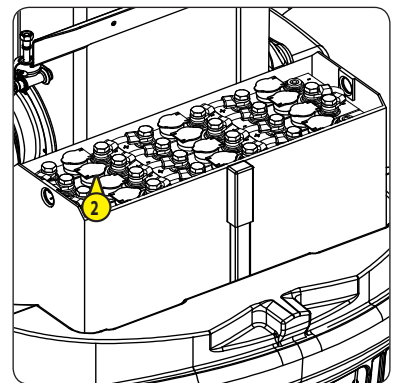
Undgå til enhver tid kontakt med kropsdele og med beklædningen. Skyl alle udsatte områder med rent vand og kontakt en læge.

Kontroller at batteriets poler ikke kan komme i kontakt med metalobjekter.

Rens og tør hæfterne til battericellerne før de lukkes.

- Åbn tårnets venstre og højre dæksler og lokaliser batteriet.
- Åbn en hætte til battericellen ①.
- Kontroller elektrolyttens vægtfylde ved hjælp af et hydrometer. Elektrolyttens vægtfylde skal være inden for områdeværdierne ②.
 - Eksempel: Vægtfylden skal være mindst 1,27g/cm³ med en temperatur
 - for elektrolytten på 60,8°F (16°C).
- Luk hæften til battericellen.
- Gentag disse trin for de 11 øvrige battericeller.
- Luk tårnets venstre og højre dæksler.

BEMÆRK: Hvis vægtfylden ikke er korrekt, udskiftes det defekte batteri, LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOEDELSE.



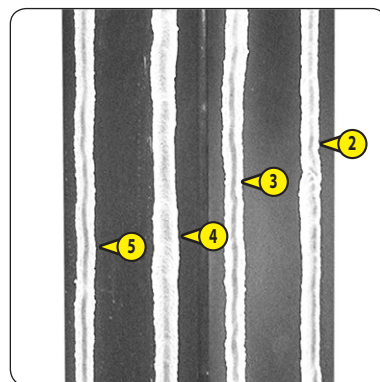
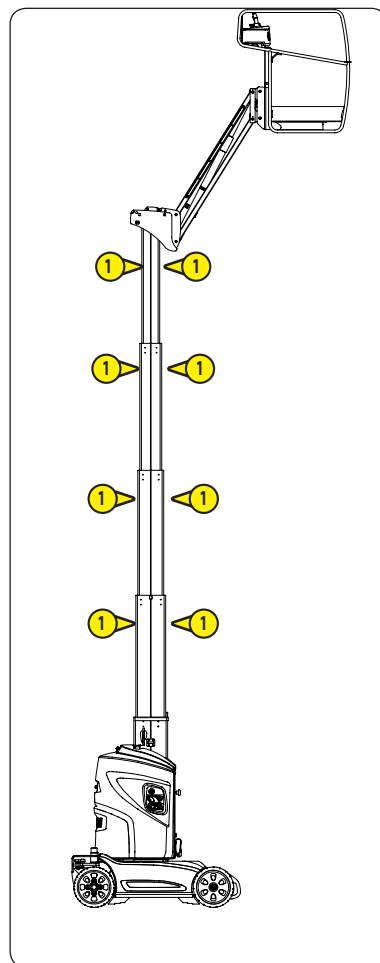
➔ 1 50T - VEDLIGEHOLDELSE FOR HVER 50 DRIFTSTIMER ELLER HVER 3 MÅNED

UDFØR OGSÅ DEN DAGLIGE OG UGENTLIGE VEDLIGEHOLDELSE.

SMØRING

Teleskoparmen

- Affedt hele bommen på alle 4 sider med et opløsningsmiddel.
- Påfør smøremidlet på teleskoparmens fire sider, SMØREMIDLER.



KONTROLLER

Nødstopknapper



VIGTIGT

Brug aldrig liften i tilfælde af svigt i styrearmene.

- Kontroller, at nødbetjeningsanordningerne fungerer korrekt 2 - BESKRIVELSE: REDNINGSPROCEDURE.

RENGØR

Elektriske motorbørster i henhold til model

- Fjern højre tårndæksel ved at løfte det.
- Fjern de to skruer ① og tag metalringen af.
- Fjern skruen ② og foretagrensning af kostene på minicentralenheden.



🔧 100T - VEDLIGEHOLDELSE FOR HVER 100 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6 MÅNED

UDFØR SAMTIDIG DAGLIG VEDLIGEHOLDELSE OG DEN REGelmÆSSIGE VEDLIGEHOLDELSE FOR HVER 50 DRIFTSTIMER.

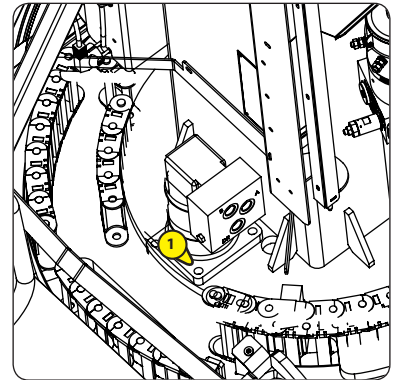
KONTROLLER

Spænding af bolte på tårnets rotationsmotor



Liften skal være flad og på vandret grund i transportposition.

- Fjern tårnets venstre og højre dæksler.
- Fjern de venstre og højre chassis-skærme.
- Fjern motordækslet der sidder foran kurven.
- Fjern huset inden i tårnet.
- Kontroller spændingen af de 4 bolte på tårnets rotationsmotor.
 - Skruernes tilspændingsmoment er: 112 N.m \pm 5 N.m.



KONTROLLER

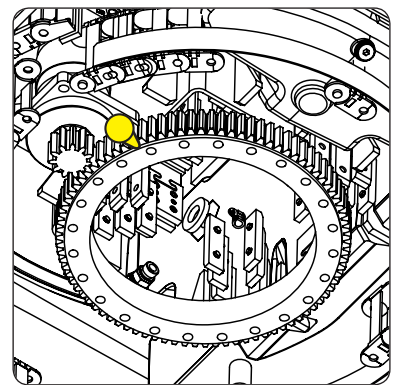
Tilspænding af drejeskruerne på tårnet



Liften skal være i transportposition.

Brug altid et passende støtteben til at sikre den løftede kurv.

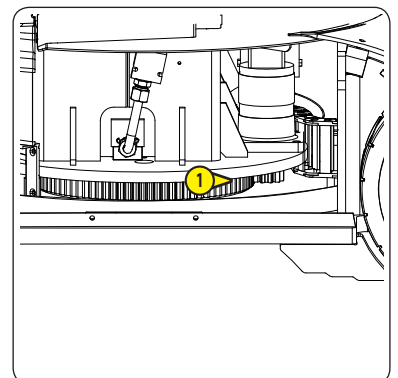
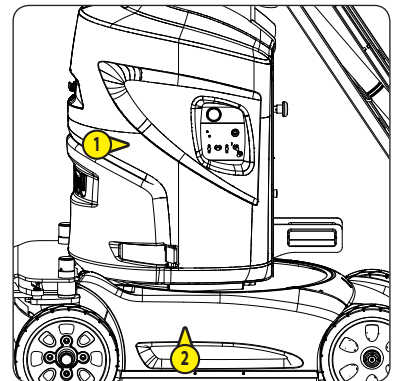
- Åbn tårnets venstre og højre dæksler.
- Kontroller spænding af skruerne på tårnets drejekrans:
 - 125 N.m \pm 5 N.m.
- Løft liften, \triangleleft HEJSENING.
- Anbring støttebenene under liften.
- Kontroller spænding af skruerne på tårnets drejekrans:
 - 125 N.m \pm 5 N.m.



SMØR

Tandkranzen

- Fjern tårnets venstre skærmlade ①.
- Fjern den venstre chassis-skærm ②.
- Drej tårnet mod venstre stop.
- Lokaliser de 2 smørenipler i tandkranzen.
- Sprøjt smørefedt ind i smøreniplerne, \triangleleft SMØREMIDLER.
- Drej tårnet 90° til venstre eller højre og smør fedtet igen.
- Påsmør fedt på tandkranzens tænder ③, \triangleleft SMØRMIDLER.
- Drej tårnet en hel omgang for at fordele fedtet.

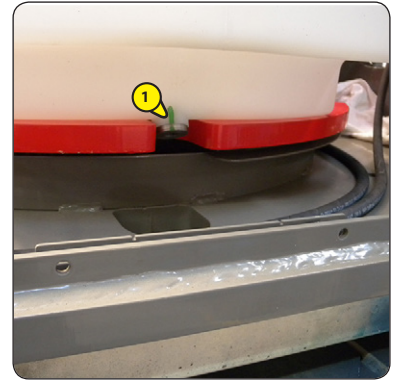


UDTØMNING AF OLIE

⚠ VIGTIGT ⚠

*Liften skal være flad og på vandret grund i transportposition.
Overhold vejledningen om bortskafning af den hydrauliske olie.*

- Fjern højre tårndæksel ved at løfte det.
- Fjern den højre chassis-skærm.
- Stil en beholder under udtømningsproppen **1**.
- Fjern udtømningsproppen.
 - Fjern påfyldningsproppen **2**.
- Sæt olieskiftproppen på igen.



BORTSKAFNING AF DEN HYDRAULISKE MINI-CENTRALENHED

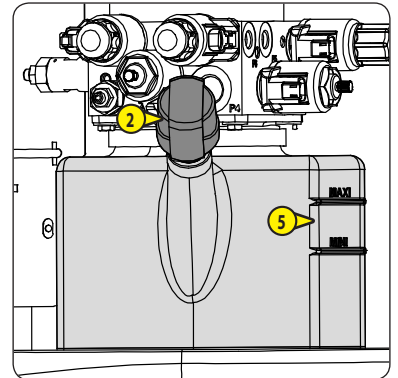
◀ REPARATIONS MANUAL

RENGØRING AF SIKURVEN

- Fjern sien **3** der sidder under den hydrauliske mini-centralenhed, for enden af plastikrøret.
- Rens sien.
- Genplacer sien.

UDSKIFTNING AF FILTERET

- Løsn skruen **4** på den hydrauliske mini-centralenhed.
- Træk filteret ud og skift det, ▶ FILTER DELE.
- Skru skruen på igen **4**.



GENINSTALLERING AF DEN HYDRAULISKE MINI-CENTRALENHED

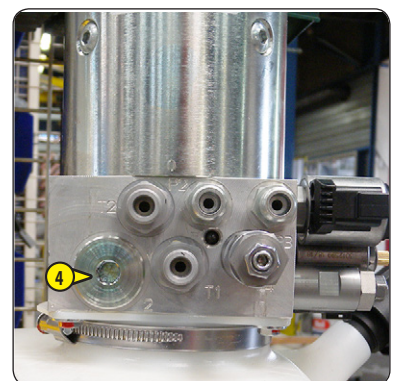
◀ REPARATIONS MANUAL

PÅFYLDNING AF OLIE

⚠ VIGTIGT ⚠

Liften skal være flad og på vandret grund i transportposition.

- Fyld op med hydraulisk olie gennem påfyldningsstudsene ▶ SMØREMIDLER.
- Påfyldningsniveauet skal ligge mellem mærkerne **5** "MINI" og "MAXI".
- Påskru påfyldningsproppen på igen.



🔁 200T - REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE - FOR HVER 200 DRIFTSTIMER ELLER 1 ÅR

UDFØR SAMTIDIG DAGLIG VEDLIGEHOLDELSE, UGENTLIG VEDLIGEHOLDELSE OG DEN REGELMÆSSIGE VEDLIGEHOLDELSE FOR HVER 50 OG HVER 100 DRIFTSTIMER.

KONTROLLER

Overbelastning

- Nominel belastning er 200 kg.
- Læsning af liften med 220 kg.
 - Liften skal indikere overvægt. Indikatorerne for overlæsning ved jorden og i kurven skal lyse samtidigt.
- Fjern 20 kg af læsset.
 - Liften skal indikere overvægt. Indikatorerne for overlæsning ved jorden og i kurven skal slukke samtidigt.

BEMÆRK: Kalibrer overvægten i tilfælde af funktionssvigt,  REPARATIONSMANUAL.

KONTROLLER Standselængde

PÅ VANDRET FLADE



Liften skal være flad og på vandret grund.

- Anbring en last på 220 kg regelmæssigt fordelt i kurven.
 - Overbelastningsalarmer skal gå i gang.
- Køre liften ved maksimal hastighed.
- Slip manipulatorens.
 - Standselængde - Transportposition: $700\text{mm} \pm 200\text{mm}$
 - Standselængde - Arbejdsposition: $70\text{ mm} \pm 30\text{ mm}$

KONTROL AF BREMSERNES BLOKERINGSEVNE PÅ EN SKRÅNING

- Anbring en last på 220 kg regelmæssigt fordelt i kurven.
 - Overbelastningsalarmer skal gå i gang.
- Flyt liften hen på et underlag, der skråner med nominelt 20%
 - Der må ikke konstateres nogen bagudkørsel af liften i løbet et minut.

⚠ VIGTIGT ⚠

Udskift batteriet med en model, der har samme kapacitet og samme størrelse for at bevare liftens oprindelige opførsel.
Batteriet er tungt (215 kg) og skal udtages ved hjælp af et løftesystem.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Afkobl batteriet i denne rækkefølge: Negativ derefter positiv.
- Hold batteriniveauet under hele behandlingen.
- Fjern hejsetovene for at undgå enhver kortslutning.
- Sikr en god placering af udskiftningsbatteriet på liften.

BEMÆRK: I tilfælde af udskiftning med et nyt batteri, genoplades batteriet efter hver 3 - 4 timers brug under de 5 første anvendelser.

KONTROLLER

Slid eller blokeringer på teleskoparmens løbere

⚠ VIGTIGT ⚠

Procedure der skal udføres af en kvalificeret operatør.
Sikkerhedsforankring i jord er obligatorisk for denne operation.

PRØVEFORHOLD

- Lift på plant underlag.
- Teleskoparm trukket helt ud.
- Pendularm løftet vandret.
- Udfør prøven i læ for vinden.

PRØVE

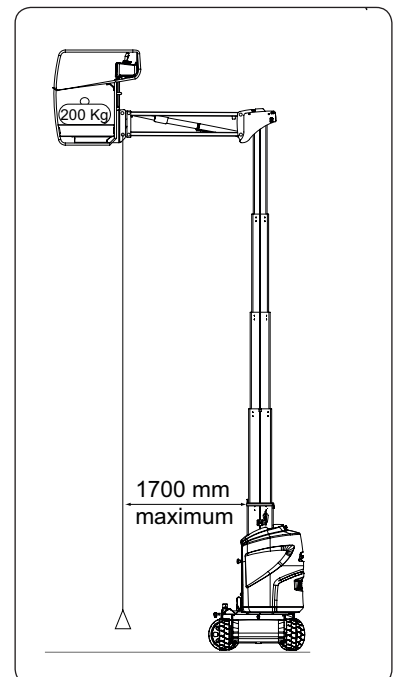
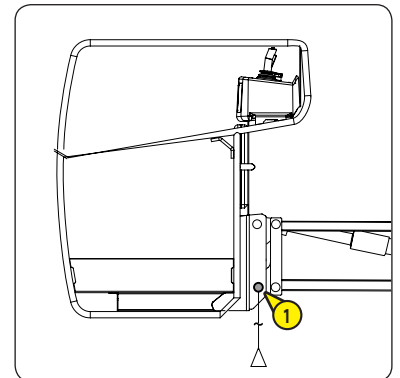
- Fastgør en belastning på 200 kg på kurven, og placere tyngdepunktet af belastningen til midten af kurven.
- Fastgør en lodline i plan med belastningsaksen ①.
 - Afstanden mellem lodline og forstærkningen på tårnet må ikke være større end 1700 mm.

KONTROLINTERVALLER:

Kontrollen skal foretages ved hver ændring af en væsentlig del af liften, nemlig:

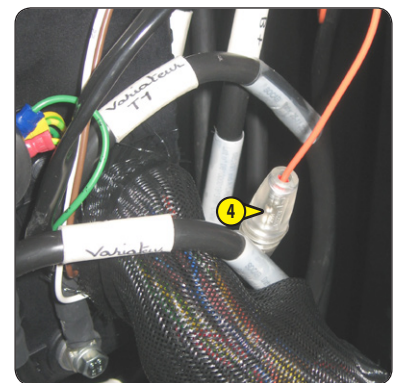
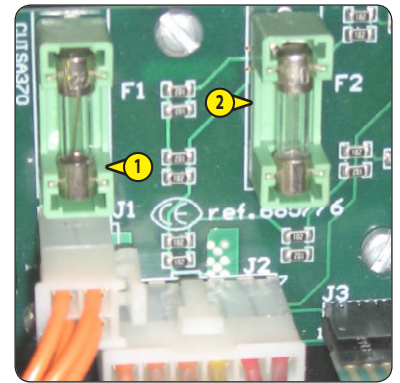
- Ændring eller skift af teleskoparm.
- Ændring eller skift af kontravægt.
- Ændring eller skift af karosseri.
- Ændring eller skift af tårn.
- Ændring eller skift af pendularm.
- Ændring eller skift af hjul.
- Ændring eller skift af sko eller afstivningen af teleskopet.
- Ændring eller skift af kurv.

Skal udføres ved hver periodisk kontrolbesøg med generel kontrol af liften, i henhold til gældende lov.



Sikringerne sidder under højre tårndæksel.

①	Platin F1	Sikring 5 A
②	Platin F2	Sikring 6,3 A
③	Effekt	Sikring 250 A
④	Bremseudluftning.	Sikring 5 A



BUGSERING

Lift

- Fastgør liften til en vogn, der kan trække og holde denne.
- Åbn tårnets højre skærmplyade.
- Lokaliser kontakten til at sætte hjulene i friløb bag på nødhjælps- og vedligeholdelsesposten på jorden (Fig. A).

1. MODEL

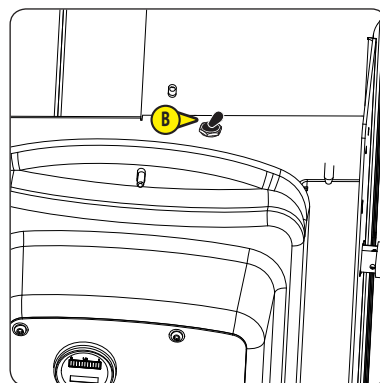
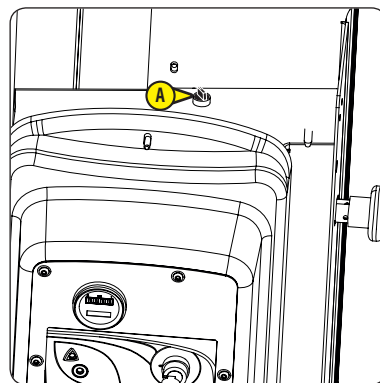
- Drej kontakten **A** mod højre for at sætte liften og hjulene i friløb.
 - Et kontinuerligt bip signalerer at liften er bremseudluftet. Alle liftens funktioner er blokeret.
- Drej kontakten til dens begynderposition for at genstarte liftens bremses.

◀ 2 - BESKRIVELSE: SÆTTE I HJULENE I FRILØB 1. MODEL

2. MODEL

- Skub kontakten **B** mod højre for at sætte liften og hjulene i friløb.
 - Et kontinuerligt bip signalerer at liften er bremseudluftet. Alle liftens funktioner er blokeret.
- Skub kontakten til dens begynderposition for at genstarte liftens bremses.

◀ 2 - BESKRIVELSE: SÆTTE I HJULENE I FRILØB 2. MODEL



BEMÆRK: Liften er i transportposition. Tårnet og kurven er i neutral position. Pendularmen er helt nede.

- Luk og lås dækslerne.
- Find de 2 hejsepunkter foran på liften,  2 - BESKRIVELSE: MÆRKATER.
- Fastgør stropper eller kæder, som er tilstrækkeligt modstandsdygtige til de 2 hejsepunkter.
- Juster kæderne for at undgå skader og holde platformens niveau.
- Løft liften.

BEMÆRK: Se mærkaten LØFT i 2 - BESKRIVELSE: MÆRKATER.

